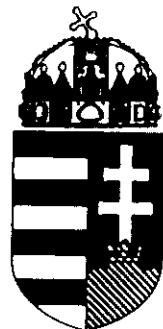


815



CONSULADO GENERAL DE LA
REPUBLICA DE HUNGRIA
EN BARCELONA

Dossier Informatiu
d'Hongria



CONSULADO GENERAL DE LA
REPÚBLICA DE HUNGRÍA
EN BARCELONA

Edificio Torre de Barcelona
Avda. Diagonal, 477, 19.^o
08036 Barcelona
Tels. 405 19 50 - 405 33 62
Fax 419 46 08

Sumario

Informaciones Generales

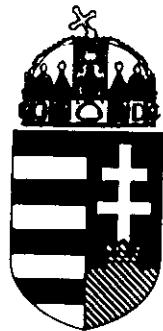
1. El país y sus habitantes
2. Símbolos nacionales de la República de Hungría
3. La historia de Hungría
4. Hungarian Academy of Sciences
5. Hungarian Language Courses for Foreigners
6. Países con acuerdo de supresión de visados con Hungría

Informaciones Políticas

1. Government of the Republic of Hungary
2. Dr. József Antall: An End-of-Year Conversation
3. Dr. Géza Jeszenszky: Exposé on Security Policy
4. Dr. Géza Jeszenszky: Introductory Remarks on Carpathian-Euroregion
5. EC-Hungary Association Agreement
6. Central European Initiative

Informaciones Económicas y Comerciales

1. Facts and Figures on Hungary's Employment Policy
2. Setting up a Company
3. Intercambio comercial entre Hungría y España
4. ¿Cómo hacer negocios en Hungría?



**CONSULADO GENERAL DE LA
REPUBLICA DE HUNGRIA
EN BARCELONA**

Informaciones Generales

Informaciones sobre Hungria



El país y sus habitantes

República de Hungría

Superficie: 93 mil m², el uno por ciento de la superficie de Europa
Población (1991): 10.335.000 habitantes.
Densidad poblacional (1991): 111 pers/km²
Minorías nacionales y étnicas: alemanes, eslovacos, croatas, rumanos, serbios, eslovenos, gitanos
Población urbana: 63%
Capital: Budapest, 2.018.035 habitantes (1991)
Idioma oficial: húngaro
Forma de estado: república
División administrativa: 19 provincias y la capital
Estructura ocupacional: en la agricultura 18,4%
en la industria 37,4%
otros 44,2%
Religión: católico romana, protestante, judía, ortodoxa
Ciudades principales (1991): Debrecen (213 927), Miskolc (194 933), Szeged (176 135), Győr (129 598), Pécs (1170 023)
Transporte y comunicación: 7 770 km. de líneas de ferrocarril (1990)
de éstas 2.224 km. electrificadas 29.832 km.
de carreteras (1990)
Producto Nacional Bruto
per cápita: 3 077 USD (1990)
Moneda: forint (=100 fillér)

GEOGRAFIA

Hungría se sitúa en la región central de Europa, en la Cuenca de los Cárpatos, rodeada por los Alpes, los Cárpatos y los Alpes Dináricos. Su superficie ocupa el uno por ciento del continente europeo. La decisiva mayoría de la población habla el húngaro, idioma que pertenece a la familia lingüística fino-ugria.

La mayor longitud del territorio húngaro de norte-sur es de 268 km. y de este-oeste es de 528 km. El largo total de sus fronteras es de 2242 km.

El país se ubica en el punto de encuentro de los climas continental euro-oriental, del oceánico euro-occidental y del subtropical mediterráneo, de modo que su clima es variable. Según los datos registrados en Budapest, la temperatura media anual es de 12°C. La temperatura media del mes más caluroso (julio) es de 21,7°C y la del mes más frío (enero) es de - 1,2. La precipitación media anual es de 651 mm. El promedio anual de las horas de sol es de 2015 (1990). La velocidad media del viento es de 2,2 m/seg.

Las dos terceras partes del territorio de Hungría es Llanura, su altura no alcanza a los 200 metros sobre el nivel del mar. Se distinguen seis grandes regiones geográficas. La Llanura (Alföld) ocupa la parte central y oriental del país. La Pequeña Llanura (Kisalföld) es la „puerta occidental”,

su región central es un altiplano, sobre el cual el río Danubio ha depositado un gigantesco cono de aluvión. La periferia del sur ha sido destruida por el viento, el agua y la erosión.

Los Montes del Transdanubio, las Cordilleras Centrales del Transdanubio, la región sub-alpina y los Montes Centrales del Norte son zonas que con el tiempo han sufrido un gran desgaste por la erosión y en sus superficies pueden encontrarse numerosas formaciones geológicas antiguas.

Hungría forma parte de la cuenca danubiana. Los ríos corren desde las montañas circundantes hacia la zona más baja que es la Llanura o, directa o indirectamente, desembocan en el Danubio. El Danubio atraviesa Hungría en un tramo de 417 km./su longitud total es de 2860 km/. El otro río importante es el Tisza que pasa por Hungría en un tramo de 598 km. y sus afluentes en la Llanura recuerdan la gigantesca obra de regulación de su caudal durante el siglo pasado.

En Hungría existen unos 1200 lagos naturales y artificiales, entre los cuales el más conocido y más importante indudablemente es el Balaton. El lago se encuentra en el Transdanubio, su longitud es de 77 km. y su mayor anchura es de 14 km. La superficie del agua es aproximadamente de 598 km². Su profundidad media es de 3 metros, lo cual demuestra que es un lago poco profundo. A



esto se debe que durante el verano se calienta fuertemente (26°C como promedio). Gran parte del lago Velence (26 km^2), ubicado igualmente en el Transdanubio, está cubierta por juncos. Sólo la parte sur del lago Fertő que se encuentra junto a la frontera occidental (82 km^2) pertenece a Hungría.

En cuanto a las aguas del subsuelo, Hungría es un país muy rico en aguas termales. A profundidades de 1000 a 2000 metros bajo la Llanura se halla una gran reserva de aguas termales con energía geotérmica de gran valor. Las aguas minerales y termales, gracias a la actividad volcánica de tiempos remotos, contienen numerosos tipos de minerales.

REGIONES DE HUNGRIA

La capital

La capital de Hungría es Budapest que se creó en 1873 mediante la fusión de las ciudades de Buda, Pest y Obuda. La capital tiene dos millones de habitantes y hoy es el centro de la administración, de la cultura, de las ciencias, de la industria, del comercio y de las comunicaciones del país.

La capital húngara está ubicada en las dos orillas del río Danubio. De sus 22 distritos 15 se encuentran en Pest, 6 en Buda y uno en la isla Csepel, rodeada por el mismo río. Buda es la zona montañosa de la capital y Pest es plana. Casi en el centro de la ciudad, en la orilla derecha del Danubio se alza el monte Gellért de 235 m. de altura, ofreciendo un hermoso panorama sobre Budapest.

Seis puentes carreteros y dos de ferrocarril unen las dos riberas del Danubio junto a Budapest. Estos puentes, destruidos durante la guerra -a excepción del puente Isabel- fueron reconstruidos en su forma original.

Entre las curiosidades más notables de la capital húngara se encuentran el palacio real y el casco viejo de la ciudad, reconstruidos en su estilo y forma originales. El palacio alberga actualmente la riquísima colección de la Galería Nacional Húngara y la Biblioteca Nacional Széchenyi, que es la más grande del país.

Frente al palacio real, en Pest se halla el edificio neogótico del Parlamento. No lejos de allí está la Isla Margarita de 3 km. de largo aproximadamente, con parques, canchas deportivas, piscinas y un hotel curativo, siendo una de las zonas naturales más hermosas de la capital húngara.

La capital alberga asimismo las instituciones científicas y culturales nacionales, como es la Academia de Ciencias de Hungría con sus numerosos institutos de investigación científica. La mayoría decisiva de los estudiantes universitarios del país estudia en las instituciones de educación superior de Budapest.

Desde Budapest parten 9 de las principales líneas ferroviarias y 7 de las 8 carreteras nacionales. Todo ello demuestra que desde principios de este siglo las infraestructuras están concentradas en la capital. También aquí está el centro de navegación, del transporte aéreo y de autobuses. Esta herencia desfavorable se corregirá con la reestructuración de la red de transporte y con la designación de nuevas rutas de las autopistas a construirse. Los problemas del transporte colectivo de Budapest son atenuados por la existencia de tres líneas de metro. Numerosas estaciones ferroviarias han sido modernizadas y enlazadas con las líneas del metro.

Debido a esta estructura, también los establecimientos industriales fueron concentrados en la capital, hecho que se agravó aún más por la errónea concepción del desarrollo industrial de la posguerra. Si bien en los últimos tiempos las proporciones han mejorado, gracias a la industrialización del campo, aún hoy el 21% de los empleados en la industria vive en la capital.

de la Cuenca de los Cárpatos es la zona continua más grande de Hungría, que ocupa cerca de la mitad del territorio del país. El punto más bajo desde el nivel del mar es de 78 m. y el más alto de 220 m. Esta región está poblada por unas 4 millones de personas y su superficie es de 50.8 mil km^2 . Entre sus ciudades más importantes se encuentra Debrecen (212.247 hab.) centro económico y cultural del noreste del país. El centro de la región de Nyírség es Nyíregyháza con 114.166 habitantes. La ciudad de Szeged (175.338 hab.) se encuentra a orillas del río Tisza, siendo el centro de la región sur de la Llanura. La ciudad más grande de la zona entre el Danubio y el Tisza es Kecskemét con 102.528 habitantes.

La Llanura ofrece condiciones favorables,



Debido a que en la capital existen numerosas fuentes termales y medicinales, Budapest se conoce también como la ciudad de los balnearios (sus baños incluso en la época romana habían sido elogiados). En 1990 se explotaban en Budapest 80 fuentes termales con una temperatura de 24° a 78°C . 12 de los 47 baños de la ciudad son termales o medicinales. Estas aguas medicinales sirven para curar, en primer lugar, enfermedades de los órganos de locomoción, de la articulación, de la circulación sanguínea, así como de enfermedades ginecológicas. Su consumo como bebida puede aliviar diferentes tipos de enfermedades digestivas.

Budapest, gracias a sus valores arquitectónicos y naturales y a la belleza de su paisaje, ha ganado merecidamente el rango de centro turístico.

La Llanura

La planicie ubicada en la región central

en primer lugar, para la agricultura y la ganadería. La estructura rural que se adaptaba a este sistema de actividades se caracterizaba anteriormente por los caseríos, aldeas y pequeñas ciudades agrícolas apartadas. Sin embargo, esta región no solamente es la más grande sino también la zona agrícola más importante de Hungría. Aquí se produce la mayor cantidad de trigo, maíz, vegetales industriales, verduras, uvas y frutas. Aquí se cría la mayor cantidad de ganado porcino, bovino, vacuno y aves de corral. La crisis del último decenio, que primero surgió en forma latente y que luego explotó, convocó también a la agricultura, sector de la economía húngara cuyos resultados anteriormente habían superado considerablemente a los de los países de Europa del Este. En los próximos años habrá que modificar radicalmente las estructuras de la propiedad existentes antes del cambio de régimen político (las cooperativas agrícolas creadas forzosamente, poseían el 71% de las tierras de cultivo, las granjas estatales el 15% y tan sólo el 14% era propiedad particular).

La planicie de Hortobágy, situada al este de la Llanura (52.000 hab.) es un parque nacional. En el colegio de Debrecen, fundado en los años 1500 se encuentra una de las bibliotecas más grandes del país, con muchos tomos que son verdaderas curiosidades.

Hajdúszoboszló es un famoso balneario curativo con una célebre arquitectura. En la famosa Plaza de la Basílica de Szeged se celebran las Jornadas Teatrales que se registran también en las agendas culturales

internacionales. Kalocsa es un centro original del folclor húngaro de la región limitada por los ríos Tisza y Danubio.

En lo que a la industria se refiere, durante largos años la industria alimentaria y ligera fueron las determinantes en la Llanura. Sin embargo, esta situación cambió tras la explotación de los yacimientos de petróleo y gas natural en la región sur de la Llanura y la creación de la industria de maquinarias y química.

Montañas del norte

La zona que limita la Llanura por el norte, se encuentra entre las regiones geográficamente más variadas del país. En una superficie de 11,1 mil km² se van alternando colinas cubiertas de bosques, valles profundos, cuencas extensas y lomas de poca inclinación cultivadas agrícola. Con casi un millón y medio de habitantes ésta es la zona industrial más desarrollada del país.

En las Montañas Centrales del Norte, precisamente en el Monte Mátra, se encuentra la cumbre más elevada del país: el Tejado Azul de 1014 metros. En ésta región, durante el otoño y el invierno el número de horas de sol es superior al de otras zonas húngaras. También sus condiciones naturales son favorables para curar diferentes tipos de enfermedades y para el descanso.

La ciudad más importante de la región de las Montañas del Norte es Miskolc, con 196.449 habitantes. Fue considerada como el centro de la metalurgia e industria de maquinarias de Hungría y además como centro de formación de especialistas en sus universidades.

En esta parte del país se encuentra la ciudad de Gyöngyös, conocida por sus vinos, así como Eger (61.908 hab.) una excepcional ciudad, rica en monumentos históricos y culturales, también se encuentra Mezőkövesd, un balneario de grandes tradiciones folclóricas y Sárospatak, ciudad famosa por la fortaleza de Rákóczi, construida en el siglo XI y también por su colegio. En esta región encontramos además Lilafüred, uno de los centros turísticos más hermosos del país, así como la famosa gruta subterránea de estalactitas de Aggtelek-Jósvafő.



destacado. Las intenciones de la política económica coincidían con las condiciones naturales: aquí se encuentra parte considerable de las reservas minerales y de carbón. El primer alto horno húngaro se construyó en las cercanías de Miskolc, pero aquí funcionaba también el gran horno de fundición de Ozd y de Miskolc-Diósgyör, que en medio de las concepciones económicas más reales y de las cambiadas circunstancias de mercado de los años 90, está buscando, con graves conmociones, su nuevo lugar y nuevo papel. Pues el colapso del mercado de los antiguos países socialistas ha creado una situación muy grave para la industria pesada húngara, ya que su estructura se había adaptado a las demandas de ese mercado. Como una incidencia negativa de la reconversión industrial en la vida de la población, ante todo hay que contar con el desempleo. Sin embargo, esto puede ser considerado como transitorio, tanto en el sentido de los puestos de trabajo, como en el de la restructuración de la mano de obra.

En las colinas que constituyen el límite entre el Monte Mátra y la Llanura se encuentra la región vitivinícola de Gyöngyös. Aquí se producen los famosos vinos de Eger, mientras que, un poco más lejos, en los montes volcánicos de Zemplén están los viñedos más viejos y más famosos, cuyo néctar fue evocado, dos siglos atrás, por el poeta del himno nacional húngaro: el vino Tokai.

Transdanubio

Llamamos Transdanubio aquella superficie de 36 mil km² de Hungría que está limitada por los ríos Danubio, Dráva y por la frontera nacional. Los Montes Centrales del Transdanubio dividen en dos partes a esta región. Al norte se encuentra la Pequeña Llanura (Kisalföld), mientras que el triángulo sureste incluye en sí a Mezőföld, Somogy y Hegyhát. De esta región resalta como una isla el monte Mecsek cerca de la ciudad de Pécs, la más grande del Transdanubio.

El Transdanubio está habitado por el 30% de la población del país (cerca de 3,2 millones de personas). Entre las ciudades más importantes de la zona figura Győr (129.356 hab.) el centro de la Pequeña Llanura. El centro económico e intelectual de la zona colindante con Austria es Szombathely (85.418 hab.) Al noroeste de esta ciudad, en las estribaciones de los Alpes se halla la ciudad de Sopron (55.088 hab.) muy rica en monumentos arquitectónicos. En dirección contraria, hacia Budapest está



Antes del cambio del sistema político esta región ocupaba el 15% de la mano de obra industrial y como se sabe, en aquellos años la industria pesada tenía un rol

Székesfehérvár (108.990 hab.) que en los siglos XI x XII fuera la sede de coronación de los reyes húngaros. Al norte de la región se encuentra Esztergom (29.845 hab.) otra ciudad antigua, centro del catolicismo húngaro y sede del arzobispo-primado de Hungría.

En el costado sur del monte Mecsek, la ciudad de Pécs (170.119 hab.) albergó la primera universidad húngara en (1367) y también hoy se conoce como ciudad universitaria. Pero, existe universidad también en Veszprém (63.902 hab.) un centro de educación superior en Keszthely (22.235 hab.), „capital del lago Balaton”, donde en 1797 se inauguró la primera escuela económica, la Georgikon.

Esta región es muy rica en yacimientos minerales. En el monte de Bakony hay en el subsuelo lignito, bauxita, manganeso, en el Mecsek carbón y uranio y en Zala gas natural y petróleo. Es comprensible que este hecho también influya sobre los cambios naturales y humanos.

En esta zona se encuentra la única central termonuclear de Hungría, en la ciudad de Paks, junto al río Danubio.

En el Transdanubio hay una importante producción de verduras y frutas. La ciudad de Sopron, así como el monte Mecsek y los alrededores del lago Balaton, son zonas vinícolas famosas, pero también está desarrollada la ganadería y la cría de aves de corral.

Y además, aquí se encuentra „el mar húngaro”, el Balatón, el mayor lago de agua caliente de Europa Central, con un gran movimiento turístico internacional.

Los que habitan este país

El 96,6% de la población de Hungría tiene el húngaro como idioma materno. (Fuera de las fronteras del país viven cerca de 5 millones de húngaros, la mayoría de ellos en Transilvania, que pertenece a Rumanía). La proporción de las minorías nacionales es relativamente baja, por lo que Hungría esencialmente puede ser considerada como un estado nacional de una sola lengua. Para las minorías nacionales la constitución húngara asegura plena libertad, igualdad y el derecho al libre uso de su lengua materna.

El húngaro es un pueblo de origen fino-ugrio y hace más de mil años vive en la cuenca danubiana, su patria actual. Entre las minorías nacionales, los de habla alemana constituyen el mayor número. Ellos viven principalmente cerca de las fronteras occidentales, en los Montes Centrales del Transdanubio, en las proximidades de la capital, así como en la región del Mecsek. Los eslavos meridionales (serbios, croatas, eslovenos, sokacos y bunyevac) pueblan el suroeste, los rumanos habitan en el sureste y los eslovacos igualmente al sureste del país y cerca de la capital también.

Según los datos registrados durante el censo de 1990 la población de Hungría es de 10.375.323 personas (el 1-o de enero de 1990).

A base de las estimaciones realizadas por las organizaciones de las minorías

étnicas, en la República de Hungría viven unos 200-220 mil alemanes, 110 mil eslovacos, 80 mil croatas, 25 mil rumanos, 5 mil serbios y 5 mil eslovenos. El número de la minoría búlgara es de aproximadamente 2500, el de griegos de 6000, el de armenios de 3000 y el de polacos de 10 a 15 mil.

Según datos recientes, el número de gitanos varía entre los 400 y 600 mil.

En el primer decenio posterior a la segunda guerra mundial en Hungría se produjo un rápido crecimiento demográfico. Luego, la liberalización del aborto trajo como consecuencia la disminución de la natalidad. Este proceso, a fines de la década del 80 desembocó en una crisis demográfica. Desde 1981 la población de Hungría va en decrecimiento, y no se puede esperar un cambio radical y próximo en esta tendencia.

La distribución territorial de la población se ha configurado en dependencia de la industrialización y la migración interna que ella conlleva. La densidad poblacional es mayor en las ciudades, así como en las aglomeraciones nacidas alrededor de ellas y en algunas regiones industrializadas.

La composición por edad de la población húngara refleja una situación de estancamiento, más de la mitad de los húngaros es mayor de 35 años y es considerable la generación que supera los 60 años.

La transformación de la estructura económica, el debilitamiento del carácter agrario provocan rápidos cambios también en las estructuras ocupacionales. Ha aumentado el número de la población económicamente activa. Simultáneamente a la disminución de la población agrícola, ha aumentado el número de los ocupados en la industria. En el último decenio y medio una proporción cada vez mayor de trabajadores han pasado a laborar a los sectores de servicios.

El 67,8% de la población profesa la religión católica-romana el 21% es calvinista, el 6,2 luterana, el 5,9% es judía, el 2,2% católico-griega y el 0,6% es ortodoxa (1989).

Poblaciones húngaras

En Hungría se pueden distinguir tres tipos principales de poblaciones: caserío, aldea y ciudad. Su formación tiene motivos históricos como geográficos.

En los últimos decenios se ha acelerado el proceso de urbanización. Mientras que en 1949 en las 50 ciudades del país vivía el 37,5% de la población, en 1989 en 166 ciudades vivía el 63% de los húngaros.

El decrecimiento demográfico que dura desde principios de la década de los ochenta tuvo su efecto también sobre la población urbana. Desde 1985 tan sólo en 70 ciudades ha aumentado la población, en cambio en 96 ciudades ha disminuido el número de habitantes.

Dos quintas partes de la población de Hungría vive en el campo. Antes la tarea de las zonas rurales era producir alimentos y su ubicación respondía a esta necesidad. En la Llanura se formaron aldeas irregulares, donde las calles en forma radial desde el centro conducían hacia los pastizales. En las regiones montañosas, en los valles o a lo largo de la calle principal encontramos las llamadas aldeas con calles. Las aldeas con la forma de un tablero de ajedrez son características de la región sur de la Llanura.

La parte sur y oriental del Transdanubio está dominada por las aldeas menores. En la Pequeña Llanura existen poblaciones medianas y en la Llanura aldeas grandes.

Alrededor del lago Balaton y en el monte de Mátra se formaron las llamadas aldeas turísticas, mientras que en los alrededores de las grandes ciudades, y sobre todo alrededor de Budapest, se encuentran las llamadas aldeas periféricas, o „poblaciones dormitorios”.

La tierra y el subsuelo: patrimonio nacional

Más del 70% de la superficie del país se explota agrícola. Un 18% está cubierta por bosques. En los últimos decenios, la expansión de las ciudades y las necesidades de la industria y del transporte han reducido en un 9% las tierras disponibles para la explotación agropecuaria.

En los últimos decenios la agricultura húngara ha tenido que recorrer un largo y tortuoso camino, desde la propiedad privada, pasando a través de las cooperativas organizadas forzosamente, hasta llegar a la transformación de las relaciones de propiedad. Posteriormente a la segunda guerra mundial los campesinos pobres recibieron tierra. Entre 1949 y 1963 se realizó, en dos etapas, la colectivización en la agricultura. Como consecuencia de los métodos violentos, de la producción basada en las instrucciones centrales, de la falta de motivación de los agricultores, la producción agropecuaria hasta mediados de los años 60 prácticamente no había podido superar el nivel de producción del año 1938.

Sin embargo, en el último cuarto de siglo se ha producido un progreso en la agricultura húngara, como también en la industria alimentaria.

La distribución de las tierras de cultivo, según sectores de producción, en 1989 fue la siguiente: tierras de arado 50,7%, huertos, frutales, viñedos 6,1%, bosques 18,1%

Cabe señalar aquí, que Hungría vigila cuidadosamente que sus valores naturales no sean perjudicados ni por el desarrollo ni tampoco por las transformaciones estructurales. Actualmente, 141 hectáreas de tierra, han sido declaradas oficialmente como reservados nacionales. De esta extensión 52 ha. pertenecen a Hortobánya, 30,6 ha. a Kiskunság, 38,8 ha. al parque ubicado en la meseta del Bükk y 19,7 a las grutas de estalactitas de Aggtelek. Al mismo tiempo, 29,7 hectáreas fueron declaradas como zonas protegidas. La extensión total de las reservas nacionales supera en Hungría las 380 hectáreas.



Informaciones sobre Hungria

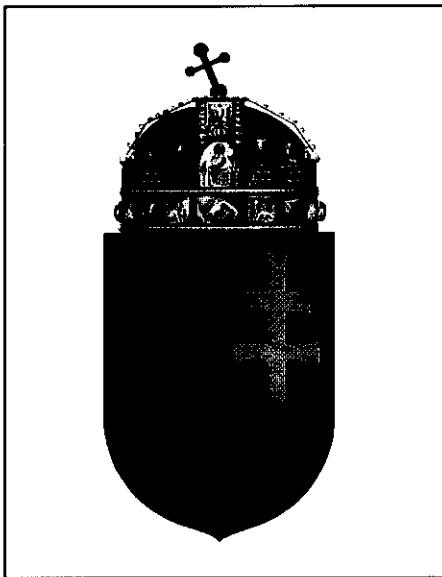


Símbolos naciona- les de la República de Hungría

EL ESCUDO NACIONAL

EL escudo es uno de los emblemas más importantes de un país, es el símbolo de su historia. Las alteraciones en el escudo nacional de Hungría reflejan cambios ocurridos en el destino de la nación.

Los componentes del escudo de la mayoría de las naciones modernas sancionan su pasado histórico. La validez del escudo de una nación no sólo depende



de las leyes y decretos que le respalden, sino de su reconocimiento por parte de los ciudadanos del país como símbolo; en su capacidad de identificarse con dicho escudo. Así pues, el escudo no sólo diferencia a un país del otro, sino que presenta una imagen compleja, arraigada en las tradiciones únicas, nacionales e históricas de un país.

La cruz patriarcal es el componente más antiguo del histórico escudo nacional de Hungría, rehabilitado hace poco. La cruz patriarcal forma parte del conjunto de símbolos nacionales desde hace ochocientos años, cuando apareció por primera vez en las monedas, a fines del siglo XII y más tarde ocupó el flanco siniestro del escudo nacional. El color del blasón es gules. Los tres montículos fueron incorporados unos cien años más tarde, debido probablemente a la influencia napolitana de la casa real de la época. Originalmente la cruz patriarcal se apoyaba sobre tres pies, de éstos se formaron los tres montículos que al principio eran incoloros.

En lo que concierne a las franjas del flanco diestro se supone que se incluyeron por influencia española a fines del siglo XII, principios del siglo XIII, por medio de una relación familiar con la dinastía de la época.

La corona húngara también aparece en el escudo nacional desde hace más de seiscientos años.

El centenario escudo histórico húngaro pasó por una serie de cambios. No hay ni un detalle en el escudo húngaro que tras un detenido estudio, no hable sobre las razones históricas, las grandes luchas que produjeron estos cambios. Guerras y paces, luchas internas, revoluciones, cambios de familias reales, caídas de los sistemas en el poder y commociones históricas han dejado sus huellas en el escudo nacional de cada época.

En el verano de 1990, el Parlamento húngaro decidió, en el proceso del cambio de sistema político, rehabilitar el escudo nacional histórico como nuevo emblema del país. Este escudo es el llamado „pequeño blasón” con corona, que consta de un blasón dividido verticalmente en dos. El flanco diestro está cortado en siete franjas color gules y plata. En el flanco siniestro, en el fondo rojo sobre tres montículos, se encuentra, en el medio, una corona de oro y sobre ella una cruz patriarcal de plata. Sobre el borde superior reposa la corona húngara.

LA BANDERA DE HUNGRIA

La bandera nacional de la República de Hungría consta de tres franjas horizontales de la misma anchura, de color rojo, blanco y verde.

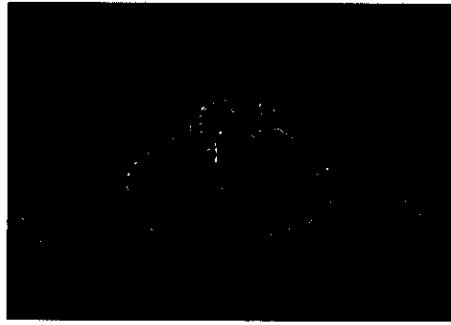
Por primera vez en la historia milenaria de Hungría, durante la Revolución y Guerra de Independencia húngara de 1848-1849, se proclamó la utilización legal de la bandera roja-blanca-verde. Hasta ese momento histórico la forma y utilización de la bandera se basaba en el derecho consuetudinario.

Según algunas fuentes, la mayoría de las banderas de las tribus Magyares provenientes del Este en el siglo IX, exhibían el Turul, el águila mitico. Más tarde, las obras pictóricas representaron a varios reyes húngaros con banderas, portadoras de la cruz patriarcal y franjas rojas y blancas. Esta situación se mantuvo durante siglos, tras la fundación del estado por el rey San Esteban (1001-1038).

La primera aparición simultánea de los colores nacionales de Hungría (rojo-blanco-verde) sobre un cordón de sello se

remonta a la época de Matías II, en 1618. El color verde, probablemente, vino del escudo, para acompañar el rojo y el blanco. El tricolor impulsado por la Revolución Francesa se convirtió en el prototipo de las banderas nacionales.

La generación de la época de Reformas húngaras (años 1830-1840) utilizó de forma consciente las banderas de colores rojo-blanco-verde en sus reuniones políticas.



que propagara las doctrinas de la Iglesia Católica romana en Hungría. Esta corona, reproducida en obras de arte antiguas, en ningún detalle coincide con la corona que conocemos actualmente, la corona original era una banda con piedras preciosas, igual que las coronas que llevaban los demás reyes europeos a principios del milenio.

Es interesante notar que a lo largo de muchos siglos persistió la idea en el reino húngaro e incluso entre los miembros, de la aristocracia, los prelados, nobles y siervos así como de la burguesía aún en gérmenes, que la corona llamada santa, era la misma otorgada por el Papa para la coronación del fundador del Estado.

¿Qué pasó en realidad con la corona de San Esteban?

De todas las hipótesis expuestas por historiadores, actualmente la teoría más fundamentada parece ser aquella, que sostiene que el Emperador germano Enrique III, la tomó como botín y debido a que la soberanía húngara quedó provisoriamente suspendida, devolvió la corona a Roma, desde donde ya no se pueden seguir las huellas de la reliquia. La corona que conocemos hoy en día como Santa Corona, también es una reliquia de la época de San Esteban. Esta corona probablemente está compuesta por la unión de un reliquiar del cráneo de San Esteban y la parte inferior por la corona griega ofrecida por el Emperador bizantino Miguel Ducas alrededor de 1074 al rey húngaro Géza I. Según una hipótesis la Santa Corona, símbolo de la monarquía húngara cobró su forma actual en 1166. Es decir, la reliquia más bella de la historia y el símbolo más glorioso de Hungría tiene más de ochocientos años.

A lo largo de los siglos la corona de Hungría pasó por una serie de aventuras increíbles. Es posible que no exista otra obra de arte en el mundo, que debido a las vicisitudes históricas haya sido escondida en tantos países, palacios, castillos, fortalezas y ciudades.

Para poseer este tesoro se libraron muchas guerras de sucesión, luchas por el poder y conflictos armados. A veces la corona se perdió en el curso de repatriación desde el extranjero, o simplemente fue apropiada por personalidades históricas, otros la secuestraron para protegerla, fue empeñada y enterrada. Muchas veces la sacaron del país y cada vez se festejó su retorno, su devolución.

Durante la historia tan agitada de este tesoro se formó una institución especial para protegerlo. Los guardianes de la corona fueron escogidos de la alta

aristocracia húngara, así como se constituyó un destacamento militar especial con el fin de velar por la seguridad de la corona.

A fines de la Segunda Guerra Mundial, políticos del gobierno de extrema derecha escaparon a occidente con la corona, donde la reliquia llegó a parar a manos de las fuerzas militares norteamericanas. La corona y varias joyas de la corona fueron custodiadas y en parte restauradas en Estados Unidos hasta 1978, cuando a base de la decisión del Presidente Carter, el Secretario de Estado Norteamericano devolvió solemnemente las reliquias de la corona al pueblo húngaro. Desde entonces la corona y las joyas de la corona están expuestas al público en el Museo Nacional de Hungría.

Como pueden apreciar en la fotografía adjunta, la corona está compuesta de dos partes. Su ensamblaje se remonta, según la opinión de la mayoría de los especialistas, al último cuarto del siglo XII. Sobre una de las placas de esmalte, en la parte inferior de la corona, de origen griego, se lee la siguiente inscripción griega, al lado del busto del rey húngaro: „Géza, rey leal de Turkia (Hungria)”. Sobre la cabeza del rey Géza vemos una diadema similar a la parte inferior de esta corona, pero sin ornamentos y los pendientes colgantes. Esta parte de la corona, como ya hemos mencionado, fue un regalo del Emperador bizantino, Miguel Ducas a Géza, quien había contraído nupcias con la hija de un patrício bizantino. La parte superior de la actual corona se asemeja a un relicario de cráneo que se usaban en la Edad Media. En su forma original las figuras de los doce apóstoles decoraban las bandas ensambladas en sentido transversal y las cuatro bandas se juntaron con una placa que llevaba Cristo en el trono. Para poder integrar el relicario a la corona hubo que cortar una placa de cada banda, con la imagen de sólo ocho apóstoles.

EL HIMNO NACIONAL DE HUNGRIA

El Himno Nacional de Hungría fue escrito por Ferenc Kölcsay (1790-1838), uno de los mayores poetas de la Época de las Reformas y se publicó por primera vez en 1828. La música fue compuesta por el compositor y director de orquesta, Ferenc Erkel (1810-1893) en 1844, como resultado de un concurso público que se organizó para obtener la música del Himno. El Himno de Kölcsay-Erkel se estrenó en 1844, en el teatro Nacional de Budapest. Se convirtió oficialmente en Himno Nacional, tan sólo en 1903.

El Himno tiene ocho estrofas, pero en las ceremonias oficiales generalmente se interpreta y canta sólo la primera estrofa.



Entre los primeros logros de la Revolución y Guerra de Independencia de 1848-49 se cuenta „la reintegración de los colores nacionales y el escudo histórico del país en sus derechos ancestrales. Según descripciones posteriores, el color rojo simboliza el vigor, el blanco la lealtad y el verde la esperanza. En el período de la Monarquía, la corona fue parte integrante de la bandera nacional húngara.

Después de 1945, el escudo sin corona conocido como escudo „Kossuth”, pasó a ornar la bandera. La Constitución de 1949 reemplazó el escudo „Kossuth” por el escudo de la República Popular. Actualmente, con el establecimiento de la República de Hungría, de nuevo el escudo con la corona decora la bandera roja-blanca-verde.

LA CORONA DE HUNGRIA

El rey Esteban, canonizado tras su muerte, organizó la institución del reino en Hungría. En símbolo por su labor desarrollada en la formación del estado y la iglesia, el Papa Silvestre II le envió en el año 1000 la corona real, con la cual Esteban se hizo coronar rey en el primer día del nuevo milenio, cuando toda Europa temblaba por la llegada del Fin del Mundo y el Anticristo.

En esa época la corona recibida del Papa tenía un doble significado. Por una parte, subrayaba el hecho de que el rey de Hungría espiritualmente dependía en forma directa del Papa en Roma y no se transformó en un vasallo del Emperador Germano-Romano. Así pues, simbolizaba hasta cierto punto, la soberanía de la nación. Por otra parte, la corona era el símbolo del poder secular y el Papa al entregársela al rey Esteban le señalaba

Bendice al Húngaro, Señor,
que la abundancia sea consigo;
que halle tu amparo protector
cuando se enfrente al enemigo;
que deje atrás su adverso hado,
y vea su trigo al fin maduro
este pueblo que ya ha pagado
por su pasado y su futuro.

A los Cárpatos condujiste
nuestros ancestros, y, a su luz,
horizontes nuevos nos diste
en la sangre de Bendeguz.
Y donde la corriente pasa
del Tisza y del Danubio, has hecho
perpetuar a la noble Casa
de Árpád, por siempre en nuestro pecho.

Tú convertiste en mar dorado
las meses de nuestra llanura,
y del Tokaj has destilado
la vid en su esencia más pura.
Por ti nuestra enseña flameó
sobre el turco fortín agreste
y a Viena en su empuje arrolló

de Matías la negra hueste.
Pero cuando nuestros pecados
te hicieron tronar de furor,
nos llegó en tus rayos sagrados
la pena, el llanto y el dolor.
Primero enviarnos te plugo,
del Mongol los dardos acerbos;
después, del Turco bajo el yugo,
esclavos fuimos más que siervos.

¡Cuántas veces, sobre el montón
de nuestros muertos insepultos,
de Osmán la ciega presunción
nos llenó de oprobio e insultos!
¡Y cuántas, desdichada Hungría,
tus propios hijos convirtieron
en urna funebre y sombría
el mismo seno en que nacieron!

Por más que el fugitivo huyera,
la cruel espada hasta él llegó,
sin que patria encontrar pudiera
en la tierra que lo engendró.
En la montaña o en el llano
hay en sus labios sólo hiel.

A sus pies, de sangre un pantano;
un mar de llamas sobre él.
Aquí entre estos muros, en donde
antes reinaba la alegría,
ahora el infierno se esconde,
ayes se escuchan noche y día.
La libertad se extingue; muere
la patria entre espinas y abrojos.
Ahora es su canto un miserere,
un río de lágrimas sus ojos.

Piedad del Húngaro, Señor
juguete de encontrados vientos.
Tiéndele un brazo protector;
haz que terminen sus tormentos.
Que quede atrás su adverso hado
y vea su trigo al fin maduro
este pueblo que ya ha pagado
por su pasado y su futuro.

Traducido por
Éva Tóth y S. Hernández Rivera
(1980)

SZÓZAT (LLAMAMIENTO)

La versión musical del poema „Szózat”, que también se considera un himno nacional en Hungría, se escucha en algunos eventos oficiales. El poema data de 1836, fue escrito por una de las figuras más importantes de la literatura húngara: Mihály Vörösmarty (1800-1855), el compositor fue Béni Egressy (1814-1851) quien compuso la música en 1840.

*De tu patria, inquebrantable
sé, húngaro, adepto fiel:
ella te cuida y te cubre
y es cuna y tumba también.*

*Afuera, en el vasto mundo,
no hay un lugar para ti;
bien o mal te dé el destino:
aqui has de morir, vivir.*

*Esta es la que en tanta sangre
de tus padres se bañó;
ésta a la que cada nombre
sacro un milenio ató.*

*Por patria aquí combatieron
tropas del heroico Árpád;
rompieron yugo de esclavo
aqui los brazos de Hunyad.*

*Aquí ondearon tus banderas,
¡Libertad!, ensangrentadas,
y cayeron los mejores
durante la lucha larga.*

HYMNUSZ.

Andante religioso.

Erkel F.

*Y entre tantas desventuras,
después de discordias tantas,
aunque menguada vive integra
la nación en esta patria.*

*¡Y patria del vasto mundo!
Te llama valientemente:
¡Un mal que dura mil años
aqui pide vida o muerte!"*

*Tanto corazón en vano
su sangre aquí derramaba,
ni tanto seno fiel, triste,
en vano se abrió a la patria.*

*Y no es posible que un espíritu,
fuerza y voluntad tan santa
al peso de maldiciones en
vano se desmedraran.*

*Aun ha de venir, vendrá
un tiempo mejor que piden
con su plegaria ferviente
labios de cientos de miles.*

*O vendrá, si es menester,
la muerte gloriosa y grande,
cuando esté sobre el entierro
todo un país bañado en sangre.*

*La tumba en que una nación
se hunde los pueblos rodean
y los ojos de millones
de hombres de llanto se llenan.*

*De tu patria, inquebrantable
sé, húngaro, adepto fiel;
ella te cuida y te cubre
con el túmulo al caer.*

*Afuera en el vasto mundo,
no hay un lugar para ti;
bien o mal te dé el destino:
aquí has de vivir, morir.*

Traducido por
Éva Tóth y David Chericán (1980)

SZÓZAT.

Andante maestoso.

Egressi Ben.

Virtusz és Gyomtató Részvállalj. és. Társaság. N. G. 1332

Informaciones sobre Hungria



La historia de Hungria

La cuenca de los Cárpatos hasta la conquista húngara

Hungria está situada en la parte central de Europa, en la cuenca de los Cárpatos, rodeada por el cordón montañoso de los Cárpatos, los Alpes y los montes eslavos meridionales. La zona es templada, regada por ríos abundantes en agua. Este territorio estaba poblado ya desde tiempos prehistóricos. Arqueólogos húngaros encontraron, en la parte central del país, restos humanos del paleolítico, o sea de hace unos 500 mil años. Más tarde apareció el hombre Neandertal con sus instrumentos „modernos” de piedra. Desde entonces la cuenca de los Cárpatos ha estado poblada continuamente por el hombre. Alrededor del año 2.000 a. C. aparecen en la zona los primeros grupos étnicos indoeuropeos, que trajeron consigo la cultura de la Edad de Bronce. (La mayoría de la actual población europea pertenece al grupo de pueblos indoeuropeos). En el siglo VI a. C. tribus nómadas de origen iraní y en el siglo IV a. C. tribus celtas (pertenecientes a la cultura La Tene) aparecen en el territorio. Esta última tribu tuvo que enfrentarse por primera vez en el siglo II d. C., al imperio romano en expansión.

En el curso de casi dos siglos de guerras, Roma conquistó paulatinamente los territorios ubicados en la orilla derecha del Danubio (Provincia Pannonia) y más tarde conquistó gran parte de la cuenca de Transilvania en el año 106 (esta zona anteriormente estaba poblada por el pueblo dacio -de origen thracio- el territorio se le denominó provincia de Dacia). La llanura, „Alföld” fue habitada por los nómadas iraníes y la zona alta se mantuvo poblada por tribus germanas.

Las primeras oleadas de las grandes migraciones llegaron a las fronteras del Imperio Romano a fines del siglo II. Roma entonces pasó a la defensiva. Alrededor del año 270 desocuparon la provincia de Dacia y a mediados del siglo V Roma abandonó Pannonia. En la cuenca de los Cárpatos pueblos germánicos (ostrogodos, gépidas, lombardos) y turcos (hunos y ávaros) se sucedieron en distintas oleadas. Aunque el imperio huno de Atila se desmoronara rápidamente, los ávaros a fines del siglo VI crearon un Estado fuerte y estable en toda la cuenca de los Cárpatos: ellos fueron los primeros en unificar esta zona geográfica. El imperio de los ávaros fue destruido -alrededor del año 800- por los ataques de la alianza constituida por el emperador Carlomagno y los búlgaros del Danubio. Tras estas devastaciones, el territorio quedó casi completamente despoblado. A los pies de las montañas (principalmente en el norte) se instalaron los grupos eslavos que llegaron en época de los ávaros. Mientras

que en la planicie sólo quedaron restos de pueblos ávaros y gépidas.

Conquista del solar patrio y fundación del Estado: 896-1000

Los húngaros aparecieron en la cuenca de los Cárpatos en el último decenio del siglo IX. Los orígenes de este pueblo aún se debaten. Pero, se sabe con certeza que su idioma no pertenece a la familia de lenguas indoeuropeas, sino al de idiomas finougrios (sus parientes lingüísticos son el finlandés y el estonio). Sin embargo, su cultura de la época de las migraciones nómadas era idéntica a la de los pueblos turcos.

Las tribus húngaras se mezclaron con los pueblos nómadas, que emigraban hacia occidente, en la zona de los montes Urales, y tras un largo período de peregrinaje llegaron, posiblemente en el siglo VII, a la región que ellos denominaron Etelköz (entre ríos), lo que hoy es Ucrania del sur. Desde aquí los guerreros de esta tribu incursionaban en la cuenca de los Cárpatos, generalmente no por iniciativa propia, sino por que eran llamados por los francos orientales (alemanes) que estaban en guerra contra los moravos-eslavos. Sin embargo en el año 896, un pueblo de origen turco, los pétsamos (besenyők) atacó por la retaguardia a los húngaros del Etelköz, quienes bajo el liderazgo del príncipe Árpád huyeron a la zona protegida por el cordón montañoso de los Cárpatos („conquista del solar patrio”). Al llegar, prácticamente no encontraron resistencia: los moravos que hasta entonces tenían bajo su dominio la zona del Nitra ya habían sido derrotados por los germanos; y éstos últimos fueron expulsados del territorio por los húngaros, definitivamente en 907, en la batalla de Bratislava. El resto de la población, de distintos orígenes, se sometió a los húngaros sin grandes problemas. Algunos siglos más tarde, de todas estas tribus diferentes quedaron solamente los eslavos de los montes del norte, que más tarde llegaron a ser los eslovacos. La cuenca de los Cárpatos quedó bajo dominio, casi completo, de los húngaros.

La fuerza militar húngara compuesta por una experimentada caballería ligera se hizo popular entre los príncipes europeos, quienes con frecuencia requerían la ayuda húngara en las distintas guerras-más tarde ellos mismos emprendieron aventuras de saqueo. Estas „incursiones” junto con los ataques árabes y normandos aterrorizaron a gran parte del continente, hasta que en el año 955, en la batalla de Augsburgo, el rey germano Otón I derrotara definitivamente a los tan temidos húngaros.

Durante varios decenios, los húngaros no pudieron reponerse de la derrota, produciéndose una época de caos.

Pusieron fin a este período los descendientes de Árpád, el príncipe Géza y su hijo el rey Esteban; al convertir a toda la población y al país al cristianismo. Con la implantación del cristianismo el príncipe Esteban (997-1000) más tarde rey San Esteban (1000-1038) quiso imponer en el país la estructura de la sociedad occidental, sin embargo, resultó ser un proceso difícil.

Los húngaros conquistadores del solar patrio ya conocían la agricultura, asimismo los pueblos que se encontraban aquí también eran agricultores. Pero, la sociedad húngara de la época estaba estructurada de forma nómada y vivía de forma nómada. Finalmente, Géza y Esteban quebraron el poder de los jefes de tribus y clanes con la expropiación de la tierra. Cerca de las dos terceras partes del territorio del país pasaron a propiedad real, una tercera parte fue repartida entre los jefes de clanes que habían demostrado lealtad y los miembros de la corte personal del rey, la mayoría de los cuales eran caballeros alemanes. Este sistema le aseguró poder absoluto al rey y estabilizó el Estado de Hungría, en una Europa que todavía luchaba contra la anarquía feudal. Al mismo tiempo, este sistema impidió que se formara un sistema feudal de tipo europeo, una sociedad fuerte basada en la propiedad privada y que asegurara la libertad personal de sus súbditos en distintos niveles.

Época de los reyes de la Casa Árpád: 1000-1301

Conforme desaparecían los clanes nómadas y se iban formando las familias basadas en los valores cristianos, inmediatamente apareció la demanda por la propiedad privada. A partir de fines del siglo XII comenzó el otorgamiento de los terrenos reales, es decir se inició la formación de una sociedad con terratenientes. Al mismo tiempo, el poder del rey empezaba a decaer. Hasta ese momento el Reino de Hungría había necesitado defenderse tan sólo del Imperio Germánico, en cambio hacia el Este y el Sur se presentaba como conquistador. A pesar de que las campañas orientadas a la conquista de las zonas más allá de los Cárpatos, actualmente Ucrania, no tuvieron mucho éxito, a fines del siglo XI Croacia aceptó como rey a los miembros de la casa Árpád y en las regiones montañosas eslavas, entre el Adriático y el Danubio, los húngaros fundaron corregimientos guardafronteras (bánság). Por su hegemonía en los Balcanes, Hungría se enfrentó en varias ocasiones al imperio Bizantino, sobre todo en la época del reinado de Béla III (1172-1196).

A principios del siglo XIII el rey Andrés II comenzó sin miramientos a donar predios reales a sus partidarios y cuando su hijo Béla IV (1235-1270) intentó recobrar algunos territorios, los terratenientes se le enfrentaron en igualdad de condiciones. Por ello, el rey no fue capaz de organizar la defensa del país. Cuando los mongoles atacaron Hungría en 1241, el rey sufrió una derrota total en la batalla de Mohi (1241) y los mongoles saquearon al país, una tercera parte de la población, de dos millones, murió en menos de un año.

Por fortuna para los húngaros, las disputas internas hicieron retirarse a las

tropas de Batu kan, pero el país, devastado casi por completo, hubo que reconstruirlo, labor que logró con éxito el rey Béla IV, el "segundo fundador del país". Para reponer la población hizo traer colonos (principalmente alemanes) y los terratenientes se tranquilizaron al mantenerles sus posesiones. No obstante, hubo que pagar un precio muy alto por la reconstrucción del país. Al morir el rey casi inmediatamente apareció el problema que conlleva la propiedad privada: la anarquía feudal. A fines del siglo XIII surgieron también en Hungría los terratenientes que querían autonomía y este período conflictivo se vió incrementado al extinguirse la dinastía Árpád en 1301.

La lucha entre los Estados y el Reino: 1301-1526

Varias dinastías europeas lucharon para obtener la corona húngara (de Bavaria los Wittelsbach, los Przemyslek checos), sin embargo, el triunfo final lo logró la casa italo-francesa Anjou. El rey Carlos I (1307-1342) dedicó varios decenios al desmantelamiento del poder de los terratenientes, pero logró con éxito su objetivo, más aún sus reformas económicas y financieras posibilitaron que se estabilizara el poder del rey, a pesar de que la mayoría de la tierra se mantuvo en manos de los terratenientes.

Hungría, tras recobrar su peso y fuerza, bajo el reinado del segundo rey de la casa Anjou Luis I (el Grande), volvió a su política de conquistas. Como resultado de una serie de guerras las fronteras del país alcanzaron por el sur hasta Bulgaria, los nuevos principados rumanos Moldavia y Havaselve (Walachia) prestaron juramento feudal, y finalmente Venecia se vio obligada a entregar Dalmacia al poder de Hungría (Paz de Turín, 1381). Aunque el proyecto más ambicioso, las campañas para conquistar Nápoles fracasaron, un afortunado enlace matrimonial con la dinastía polaca Piast, en 1370, Luis I heredó la corona de Polonia.

Tras la muerte del poderoso rey, la fuerza de los Anjoues húngaros tambaleó por problemas de sucesión. Luis I sólo tuvo hijas y el trono húngaro le fue concedido a María (1382-1386). Los nobles húngaros se sublevaron contra el "poder femenino" y tras una sangrienta guerra de sucesión (1386, asesinato de Carlos II) el trono fue ocupado por el marido de la reina María, Segismundo de Luxemburgo, el rey Segismundo (1387-1437), hijo menor de Carlos IV, rey checo y emperador germano, llegó al país sin gran fortuna. Para que la nobleza húngara le aceptara, tuvo que sacrificar gran parte de los bienes reales heredados de los Anjou. Varios decenios de trabajo le costó restablecer el prestigio de la autoridad del monarca y además sobre nuevas bases: compartió el poder con el grupo más pudiente de los nobles.

La paz interna que produjo en Hungría el poder de Segismundo fue larga y fructífera, tal como se refleja en numerosos monumentos de la época. A partir de 1410, se convirtió en emperador germano y como emperador hizo mucho por la paz y el restablecimiento de la unidad del imperio. Sin embargo, su política exterior húngara resultó en una serie de fracasos. Venecia

recuperó Dalmacia. La corona checa, que había heredado de su hermano Vicente sólo pudo obtenerla tras veinte años de guerras contra los husitas (1415-1434). Pero, el mayor fracaso lo sufrió en la lucha contra los turcos, quienes a mediados del siglo XIV habían comenzado a irrumpir en Europa, después de conquistar los Balcanes.

La historia de Hungría en los siguientes tres siglos estuvo determinada por las guerras contra los turcos. Al principio la lucha se desarrollaba con fuerzas iguales. En la corte de Segismundo se formó el excelente estratega y jefe militar János Hunyadi, quien tras la muerte del rey venció varias veces a las tropas del sultán (aunque perdió también algunas batallas). Hunyadi, en medio de las discrepancias internas, obtuvo para sí el cargo de gobernador electo (1446-1453) y después de un gran triunfo logrado contra las tropas turcas (Batalla de Belgrado), murió en el año 1456. Su hijo, Matías, se convirtió en uno de los monarcas más importantes de la Hungría medieval (Matías Corvino, 1458-1490).

En el comercio europeo en formación, el reino de Hungría obtuvo grandes utilidades con la venta de metales preciosos, materia prima y animales vivos. La reorganizada estructura estatal de Matías aseguró que gran parte de este dinero fuera a parar a las arcas del reino. De este dinero se remuneraba al excelente ejército mercenario, al frente del cual el rey conquistó Moravia, Silesia, y junto con Viena, gran parte de Austria. Sus palacios de Buda y Visegrád se convirtieron en centros culturales de Europa, donde vivían o llegaban de visita los científicos más prominentes de la época. Sin embargo, las reformas de la estructura estatal no pudieron solucionar el antiguo dilema del ejercicio del poder, ni tampoco las cuestiones del peligro turco.

Al problema de los turcos el rey Matías no le dio demasiada importancia, se sintió satisfecho con algunas pequeñas campañas, que por lo demás resultaron ser victoriosas. En lo concerniente al poder del rey: Matías pudo limitar el dominio de los barones, pero no encontró otro grupo capaz de dirigir el país. Tras la muerte de Matías el rey checo-polaco Jaguelón Uladislao, elegido rey de Hungría como Uladislao II (1490-1515), se vio obligado a hacer enormes concesiones para apaciguar a la nobleza que protestaba por la "tiranía" del rey Matías. La posesión del monarca se redujo al mínimo. El desarrollo del proceso señalaba inequívocamente hacia la gestación de una monarquía por Estados, pero la nueva invasión turca interrumpió bruscamente las crisis políticas que conllevaba esta gestación.

La época de la ocupación turca: 1526-1686

En 1526 en la batalla de Mohács, los turcos infligieron a Hungría una derrota aniquilante y en 1541 cayó Buda, sede de los reyes húngaros. El país se dividió en tres partes, el centro fue ocupado por los turcos, las provincias occidentales y del norte (hoy la zona del Transdanubio y Eslovaquia) pasaron al dominio de la dinastía Habsburgo con el apoyo de la nobleza húngara. Las regiones orientales, más allá del Tisza, quedaron bajo el

fines de octubre de 1918 estalló una revolución en Budapest, que llevó al poder a los partidos de la oposición agrupados en el Consejo Nacional. En la historia de Hungría, por tercera y última vez, se declaró el destronamiento de los Habsburgo y se proclamó la república. El conde Mihály Károlyi fue nombrado presidente.

Producto de la derrota en la guerra, de la ocupación militar y saqueo de gran parte del país, así como del colapso económico, los obreros de la capital, que ya conocían las ideas comunistas-bolcheviques, a través de agitadores llegados al país desde Rusia, se radicalizaron al sentir la miseria masiva. El sistema democrático-burgués, que empezaba a construirse sin ejército, en vez de encontrar apoyo exterior, cayó bajo nuevas presiones que le forzaban a entregar más territorios. El sistema del presidente Mihály Károlyi se desplomó, en marzo de 1919 el poder fue a parar a manos de los bolcheviques húngaros, que desde hacía unos meses o semanas se habían convertido en partidarios de la revolución mundial. El sistema estatal que funcionaba con el nombre de República de los Consejos húngaros inició la puesta en práctica del comunismo a través de la expropiación, nacionalización total. A la resistencia interna se respondió con el incremento del terror. Finalmente, en agosto de 1919, el intento bolchevique se derrumbó por la intervención militar checa y rumana, y no como causa de la lenta contrarrevolución que se estaba organizando dentro del país.

El país, por un breve período, estuvo bajo ocupación rumana, luego en las primeras elecciones generales y secretas del año 1920 se constituyó el parlamento, el cual restableció, como forma de Estado, el reino y eligió como regente del país al contraalmirante Miklós Horthy, comandante en jefe de las fuerzas contrarrevolucionarias.

El terror rojo fue seguido por el terror blanco y finalizó en una consolidación contrarrevolucionaria. Se estableció un régimen rígido, conservador, que no podemos denominar democrático, pero que conservaba los elementos esenciales del parlamentarismo. La nueva élite política consideró que estas circunstancias eran provisionales, ya que no veían perspectivas al país, sin la revisión de las fronteras. En el país se llevó a cabo la consolidación interna con reformas mínimamente necesarias, pero de ninguna manera insuficientes, en un ambiente de aislamiento exterior y economía reducida. Hungría todavía no había llegado al siglo XX, ni en el sentido social, ni en el político. (La mayoría de la población seguía viviendo de la producción agrícola.)

Para la recuperación parcial de los territorios perdidos, Mussolini e Hitler ofrecieron ayuda. "A cambio" Hungría ingresó en la II Guerra Mundial, en 1941, al lado de los poderes del eje. Nuevamente pasó a formar parte de los vencidos, en este caso como vencido moralmente también. Además de los cientos de miles de víctimas de la guerra, sobre la conciencia nacional pesaba la muerte de más de cuatrocientos mil ciudadanos de origen judío que fueron exterminados.

En 1944, tres siglos después de las guerras contra los turcos, todo el país

nuevamente se transformó en un escenario bélico. El poder entonces fue tomado por los fascistas húngaros, los cruzflechados. El país, convertido en ruinas y expoliado acogió a cientos de miles de refugiados que huían de los territorios que se vieron obligados a abandonar nuevamente. Un ejército ocupante con más de un millón de soldados se estacionó en el territorio del país. El antiguo sistema se desplomó debido a la total derrota en la guerra. La soberanía del Estado se suprimió, aunque las fuerzas de ocupación prometieron autonomía.

Con un retraso de un cuarto de siglo, el país intentó llegar nuevamente al siglo XX, el intento esta vez tampoco resultó, debido a circunstancias externas.

La época del socialismo: 1945-1987

En el año 1945 se realizaron elecciones libres, las cuales ganó con una mayoría del 57%, el partido Independiente de los Pequeños Propietarios, formación política que reunía a la burguesía y al campesinado. Sin embargo, a petición de los ocupantes se formó un gobierno de coalición con los socialdemócratas, comunistas y los del partido nacional del campesinado. Hasta 1948 prevaleció en Hungría una democracia peculiar y limitada. La suerte del país se decidió finalmente en Moscú. Stalin "aceleró" el desarrollo: en 1948, con la combinación particular de métodos legítimos e ilegítimos se produjo la toma de poder de los comunistas. El dictador del país fue Mátyás Rákosi, "discípulo" húngaro de Stalin.

Los comunistas iniciaron un forzado desarrollo industrial. Las propiedades del campesinado fueron nacionalizadas, se formaron las haciendas colectivas. Decenas de miles de personas fueron deportadas, llevadas a campos de trabajo forzado, encarcelados. En dos o tres años se abrió expediente policial o judicial contra una cuarta parte de la población adulta.

Con la muerte de Stalin empezó a disminuir el terror, luego nuevamente se fortaleció. La desesperación popular estalló en la revolución del 23 de octubre de 1956, la primera revolución antitotalitaria del mundo. Imre Nagy, el primer ministro de la revolución, rompiendo con su pasado comunista, se puso al frente de la revolución. El 4 de noviembre de 1956, la intervención rusa, por segunda vez en la historia húngara, derrotó la revolución. Al frente del país fue puesto János Kádár, su nombre marcó el destino de los siguientes decenios.

La represión cometida tras la revolución del '56 sobrepasó a cualquiera anterior, habida en la historia húngara. Casi quinientas condenas a muerte, cumplidas, y otros tantos ametrallados, asesinados por la brigada de los "chalecos acolchonados" (alusión al uniforme ruso) graván la cuenta del círculo de Kádár.

Tras los años de represalia, a partir de 1960, se inició la consolidación del régimen, se empezó a "liberalizar". Desde 1968 se introducen modestas reformas económicas. Como resultado de la industrialización (la proporción de la población agrícola disminuyó del 50 al 20%), desapareció la pobreza, la vida se

hizo más humana. El comunismo "gulyás" de Kádár dejó tranquilo al ciudadano pacífico. No hubo que temer más de la policía secreta, de las vejaciones. Buscar alternativas políticas tan cerca del fuerte poder soviético era imposible. Comparado con el resto de los países del bloque comunista, en Hungría se vivía mejor. Para los ciudadanos húngaros los treinta años del régimen de Kádár parecieron eternos.

La crisis económica llevó al sistema a un callejón sin salida. El nivel de vida primero se estancó, luego empezó a disminuir. Al principio, el descontento se manifestaba en actividades de intelectuales, más tarde llegó a las esferas del poder, al mismo partido, donde se formaron las llamadas corrientes reformistas. Sin embargo, el anciano Kádár, por temor a perder el poder, se negó a introducir cambios. Por ello, en mayo de 1988, la misma oposición interna lo destituyó. Así, quedó libre el camino para la renovación del partido comunista, que funcionaba como partido Obrero Socialista de Hungría. Pero el partido, a pesar de sus esfuerzos, no pudo seguir el ritmo de los acontecimientos. Dos años más tarde el partido se redujo a un pequeño número de diputados en el parlamento.

Cambio de sistema y el futuro: 1988-1992

Todavía en el otoño de 1987, en un pequeño pueblo a orillas del río Tisza, en Lakitelek, un poeta instaló una carpita en el jardín de su casa e invitó a cerca de doscientos intelectuales para debatir el futuro del país. Los reunidos allí decidieron que con la organización de debates públicos se darían a conocer ante la opinión pública del país. Se constituyó el Foro Democrático Húngaro (MDF). El club, poco cohesivo, un año más tarde, en septiembre de 1988, en el mismo sitio, se formó en una organización y en marzo de 1989 ya publicaba su programa. Otro de los grupos opositores, que se conocía hacia años por sus publicaciones ilegales, en noviembre de 1988 formó la Asociación de Demócratas Libres (SZDSZ). Los círculos universitarios formaron la Asociación de Jóvenes Demócratas (FIDESZ). A fines de 1988 y principios de 1989 se reorganizaron los partidos que funcionaron entre de 1945 y 1948: el Partido Independiente de los Pequeños Propietarios (FKGP), el Partido Socialdemócrata (SZDP), el Partido popular Demócrata-Cristiano (KDNP) y los demás. El partido Obrero Socialista Húngaro, todavía en el poder, siguió siendo arrastrado por la corriente de los acontecimientos. Rompió con su pasado de forma tardía e incongruente en el otoño de 1989, formando el Partido Socialista de Hungría (MSZP).

Las nuevas organizaciones de la oposición formaron el 22 de marzo de 1989 la Mesa Redonda de la Oposición. En interés de realizar una transición pacífica, ofrecieron al Partido-Estado la posibilidad de sostener negociaciones, las cuales con la incorporación de organizaciones de masas, llegaron a ser conversaciones tripartitas, celebradas entre el 13 de junio y el 18 de septiembre de 1989.

El 18 de septiembre de 1989 se firmaron los acuerdos que estipulaban las bases del Estado de derechos constitucionales, acuerdos que un mes más tarde fueron promulgados como ley por el parlamento. El 23 de octubre del mismo año se proclamó la República de Hungría.

A fines del año 1989, principios de 1990 el país vivía en un ambiente electoral. Las luchas políticas se daban entre el partido socialista que seguía en el papel de Partido-Estado y los partidos de la oposición que ya se veían cerca del poder. Al mismo tiempo, se entablaron otras dos líneas de lucha: una fue entre los partidos „históricos” y las organizaciones „nuevas” y la otra derivada de la atracción ideológica de los partidos, es decir entre las ideas de „derechas” y de „izquierdas”

El nuevo sistema electoral se basa en una combinación de votos a individuos y a listas. El 25 de marzo de 1990, el 65% de la población con derecho a voto participó en las elecciones, decidiendo sobre las proporciones entre los partidos. Debido a la norma que dicta la ley electoral, la cual establece un mínimo de 4%, sólo seis partidos obtuvieron escaños en el parlamento: el MDF consiguió 25, el SZDSZ 21, el FKGP 12, el MSZP y el FIDESZ 9 y 9 por cientos. El 8 de abril se decidió definitivamente la suerte de las circunscripciones individuales, en ese entonces hubo sólo una participación del 46% en la segunda vuelta de las elecciones. Finalmente de los 386 escaños parlamentarios el MDF obtuvo 164, el

FKGP 44 y el KDNP 21 escaños. Estos tres partidos de centro-derecha formaron la coalición gubernamental, con una mayoría cómoda del 60%. El SZDSZ obtuvo 92 y el FIDESZ 21 escaños. (Ambos partidos se declaran liberales.) El MSZP tiene 33 diputados, aparte de estas agrupaciones políticas, existe un grupo de „independientes”.

El parlamento eligió como presidente de la república a Árpád Göncz (SZDSZ), presidente del parlamento a György Szabad (MDF) y como primer ministro a József Antall (MDF). El gobierno se constituyó el 23 de mayo de 1990.

La población, esperanzada en un mejoramiento inmediato de sus condiciones de vida, se ha decepcionado de la democracia pluripartidista y en general de los partidos. Este sentimiento se pudo verificar en las elecciones municipales de 30 de septiembre de 1990, por una parte en la participación que fue mínima, sólo un 40%, y por otra parte en los resultados. Los mejores resultados sobre todo en los pueblos, lo obtuvieron los independientes. Entre los partidos los mejores resultados fueron obtenidos por el SZDSZ y el FIDESZ, aunque los dos partidos liberales no hayan formado coalición en muchos lugares (tampoco en Budapest).

En 1991 continuó el proceso de construcción del estado de derecho democrático. Se inició la indemnización parcial de los que sufrieron daños materiales o morales en el régimen ante-

rior, así como se llevó a cabo también la rehabilitación de los perseguidos. Se empezó la privatización en la esfera económica, el saneamiento de las empresas no rentables. Al empeoramiento del nivel de vida se le unió una inflación del 30%. El desempleo, en la primavera de 1992 había alcanzado la cifra de medio millón, o sea el 10% de la población activa. A pesar del deterioro económico y el descontento, la vida política interna ha mostrado una estabilidad sorprendente. No han surgido fuerzas políticas de extrema derecha ni de extrema izquierda, no ha habido movimientos masivos espontáneos, ni tampoco huelgas generales. Hungría parece ser el país más estable de la zona.

En la primavera de 1992 el parlamento y el gobierno han llegado a la mitad del tiempo de su mandato. Según las encuestas si a estas alturas se hubieran celebrado elecciones, el FIDESZ habría ganado las elecciones, aunque la posición y proporción de los demás partidos no habría mostrado desplazamientos notables. La economía se estabiliza, las inversiones de capital extranjero han alcanzado el nivel necesario para iniciar el crecimiento económico.

Hungría fue el primer país en iniciar el singular experimento histórico del desmoronamiento del poder comunista y fue el primero en alcanzar resultados dignos de consideración. El tratado de asociación, firmado a principios de 1992 con la CEE allana el camino hacia el futuro: Hungría vuelve a Europa.

HUNGARIAN ACADEMY OF SCIENCES

H-1051 Budapest V., Roosevelt tér 9.
Telephone: (361) 138-2344

ELECTED HIGH OFFICIALS

President: Domokos KOSÁRY Tel: (361) 132-7176; Fax: (361) 132-8943

Vice-Presidents: Dénes BERÉNYI Tel: (361) 132-7176; Fax: (361) 132-8943
Béla HALÁSZ Tel: (361) 132-7176; Fax: (361) 132-8943
József UJFALUSSY Tel: (361) 132-7176; Fax: (361) 132-8943

Secretary-General: István LÁNG Tel: (361) 111-9812; Fax: (361) 112-8483

Deputy Secretary-General: Árpád CSURGAY Tel: (361) 112-7069; Fax: (361) 111-3868

SCIENTIFIC SECTIONS

H-1051 Budapest V., Nádor utca 7.
Tel: (361) 138-2344

Secretariat: János THÉSZ
Tel: (361) 117-2282

ELECTED SECTION CHAIRMEN AND DEPUTIES

I. Linguistics and Literary Scholarship
G. Béla NÉMETH Tel: (361) 117-5771
Zsigmond RITOÓK

II. Philosophy and History
Ferenc PATAKI Tel: (361) 117-2439
Gyula JUHÁSZ

III. Mathematics and Physics
Ákos CSÁSZÁR Tel: (361) 117-5625
Gyula CSIKAI

IV. Agricultural Science
Pál STEFANOVITS Tel: (361) 117-3038
Ferenc KOVÁCS

V. Medical Sciences
Kázmér JOBST Tel: (361) 117-4124
E. Szilveszter VIZI

VI. Technical Sciences
György VAJDA Tel: (361) 117-2591
János PROHÁSZKA

VII. Chemical Sciences
László MARKÓ Tel: (361) 117-3476
Sándor GÖRÖG

VIII. Biology
János GERGELY Tel: (361) 117-2796
Gábor VIDA

IX. Economics and Law
(inc. Sociology)
József BOGNAR Tel: (361) 117-3096
Géza HERCZEGH

X. Earth Sciences
(inc. Geography, Geophysics,
Geodesy, Geochemistry and Meteorology)
Ernő Mészáros Tel: (361) 117-4219
Péter Bíró

SECRETARIAT OF THE ACADEMY

H-1051 Budapest, V., Nádor u. 7.

Director: Sándor Kónya
Tel: (361) 131-4379

THE RESEARCH INSTITUTIONS OF THE ACADEMY

THE SOCIAL SCIENCES

Institutes

Centre for Regional Studies
H-7621 Pécs, Kulich Gy. u. 22.
Tel: (36 72) 12-755; Fax: (36 72) 10-390
Director-General: Iván Illés, C.Sc. (Economics)
Executive Director: Ferenc Csefkó

Institute for Archaeology
H-1014 Budapest, Uri u. 49.
Tel: (361) 175-9011
Director: Sándor Bökönyi, O.M.
Deputy Director: László Kovács, C.Sc.
(Archaeology)

Institute of Economics
H-1112 Budapest, Budaörsi út 43-45.
Tel: (361) 185-0777; Fax: (361) 185-1158
Director: Jenő Koltay, C.Sc. (Economics)
Deputy Director: Károly Fazekas, C.Sc.
(Economics)

Institute of History
H-1014 Budapest, Uri u. 53.
Tel: (361) 175-9011
Director: Ferenc Glatz, D.Sc. (History)
Deputy Directors: Zoltán Szász, C.Sc. and Pál Engel C.Sc. (History)

Institute for Legal and Political Sciences
H-1014 Budapest, Országház u. 30.
Tel: (361) 175-9011
Director: Vanda Lamm, D.Sc. (Jurisprudence)
Deputy Director: Attila Harmathy, D.Sc. (up to 30th June) (Jurisprudence)

Institute for Literary Scholarship
H-1118 Budapest, Ménesi út 11-13.
Tel: (361) 145-1156
Interim Director: György Bodnár, D.Sc.
(Literature)

Institute of Linguistics
H-1014 Budapest, Szentáromság u. 2.
Tel: (361) 156-1934
Interim Director: Ferenc Kiefer, C.M.
Deputy Director: Marianne Bakrő-Nagy

Institute for Musicology
H-1014 Budapest, Táncsics M. u. 7.
Tel: (361) 175-9011; Fax: (361) 175-9282
Director: Zoltán Falvy, D.Sc. (Music)
Executive Director: Márta Szekeres-Farkas

Institute of Philosophy
H-1054 Budapest, Szemere u. 10.
Tel: (361) 112-0243
Director: Gáspár Miklós Tamás

Institute of Political Science
H-1068 Budapest, Benczúr u. 33.
Tel: (361) 121-4830; Fax: (361) 122-1843
Director: István Balogh, D.Sc. (Philosophy)
Executive Director: László Guba

Institute of Psychology
H-1067 Budapest, Teréz krt. 13.
Tel: (361) 122-0425; Fax: (361) 142-0514
Director: Ferenc Pataki, O.M.
Deputy Directors: György Karmos, C.Sc.
(Medicine) and István Koncz, C.Sc. (Pedagogy)

Institute of Sociology
H-1014 Budapest, Uri u. 49.
Tel: (361) 175-9011; Fax: (361) 175-4891
Interim Director: Ágnes Losonczi D.Sc.
(Sociology)

Institute for Social Conflict Research
H-1088 Budapest, Benczúr u. 33.
Tel: (361) 122-1685; Fax: (361) 122-1685
Director: Pál Tamás, C.Sc. (Sociology)

Institute for World Economics
H-1124 Budapest, Kálkó esperes u. 15.
Tel: (361) 166-8433; Fax: (361) 162-0661
Director: András Inotai, C.Sc.
(Economics)
Executive Director: Károly Nyíri

Research Institute for Art History
H-1014 Budapest, Uri u. 62.
Tel: (361) 175-9011
Director: Ernő Marosi, D.Sc. (Art History)
Deputy Director: Gábor Pataki

Research Institute for Ethnography
H-1014 Budapest, Országház u. 30.
Tel: (361) 175-9011
Director: Attila Paládi-Kovács, D.Sc.
(Ethnography)
Deputy Director: Eszter Kisbán, C.Sc.
(Ethnography)

Research Institute of Industrial Economics
H-1124 Budapest, Budaörsi út 43-45.
Tel: (361) 185-0777; Fax: (361) 185-1158
Director: Ádám Török, C.Sc. (Economics)

THE NATURAL SCIENCES

Institutes

Agricultural Research Institute
H-2462 Martonvásár, P.O. Box 19.
Tel: (36 22) 79-016; Fax: (36 22) 79-213
Director: László Balla, D.Sc. (Agriculture)
Deputy Director: Tamás Szundy, C.Sc.
(Agriculture)

Astronomical Institute
H-1121 Budapest, Konkoly Thege út 13-17. Tel:
(361) 175-5866
Director: Béla Szeidl, D.Sc. (Physics)
Deputy Director: Iván Almár, D.Sc. (Physics)

Balaton Limnological Research Institute
H-8237 Tihany, Fürdőtelepi u. 3.
Tel: (36 86) 48-006; Fax: (36 86) 48-006
Director: Sándor Herdeék, C.Sc. (Biology)
Deputy Director: Károly Elekes, C.Sc. (Biology)

Biological Research Centre
H-6701 Szeged, Temesvári krt. 62.
Tel: (36 62) 23-022
Director-General: Lajos Keszthelyi, O.M.

Institute of Biochemistry
Director: Pál Venetianer, C.M.
Deputy Director: Imre Boros, C.Sc. (Biology)

Institute of Biophysics
Director: Lajos Keszthelyi, O.M.
Deputy Directors: László Horváth, D.Sc.
(Physics) and Pál Ormos, D.Sc. (Physics)

Institute of Enzymology
H-1113 Budapest, Karolina út 29.
Tel: (361) 166-8858; Fax: (361) 166-5465
Director: Péter Friedrich, D.Sc. (Biology)
Deputy Director: László Patty, D.Sc.
(Biology)

Institute of Genetics
Director: Lajos Alföldi, O.M.
Deputy Directors: István Kiss, C.Sc. (Biology)
and Ádám Kondorosi, C.M.

Institute of Plant Physiology
Director: Dénes Dudits, C.M.
Deputy Director: Gábor Horváth, C.Sc.
(Biology)

Central Research Institute for Chemistry
H-1025 Budapest, Pusztaszéri út 59-67.
Tel: (361) 135-3735; Fax: (361) 135-2121
Director-General: Ferenc Márta, O.M.
Deputy Director: László Ötvös, D.Sc.
(Chemistry)

Central Research Institute for Physics
H-1525 Budapest, P.O. Box 49.
Tel: (361) 135-3735; Fax: (361) 155-3894
Director-General: István Lovas, O.M.

Institute for Atomic Energy Research
Director: János Gadó, C.Sc. (Physics)
Deputy Director: László Szabados, C.Sc.
(Physics)

Institute for Solid-state Research
Director: Norbert Kroó, O.M.
Deputy Director: János Kollár, D.Sc.
(Physics)

Research Institute for Measurement and Computing Techniques
Director: Ferenc Vajda, D.Sc. (Engineering)
Deputy Director: József Lukács

Research Institute for Material Science
Director: József Gyulai, C.M.
Deputy Director: Tamás Straus

Research Institute for Particle and Nuclear Physics
Director: Károly Szegő, D.Sc. (Physics)
Deputy Director: Zoltán Szőkefalvy-Nagy,
C.Sc. (Physics)

Computer and Automation Research Institute
H-1111 Budapest, Kende u. 13-17.
Tel: (361) 166-5644; Fax: (361) 166-7503
Director: László Keveczky, C.M.
Deputy Directors: Katalin Hangos, C.Sc.
(Engineering) and András Siegler

Geodetical and Geophysical Research Institute
H-9400 Sopron, Csatkai E. u. 6-8.
Tel: (36 99) 14-290; Fax: (36 99) 13-267
Director: Péter Varga, D.Sc. (Engineering)
Deputy Director: Antal Ádám, C.M.

Geographical Research Institute
H-1062 Budapest, Andrásy út 62.
Tel: (361) 131-7325; Fax: (361) 131-7991
Director: István Berényi, D.Sc. (Geography)
Deputy Directors: Sándor Marosi, D.Sc.
(Geography) and József Galambos, Ph.D.
(Geography)

Institute of Ecology and Botany
H-2163 Vácrátót, Alkotmány u. 2-4.
Tel: (36 27) 66-046; Fax: (36 27) 66-110
Director: Edit Kovács-Láng, C.Sc. (Biology)
Deputy Director: Zoltán Szűcs, C.Sc. (Biology)

Institute of Experimental Medicine
H-1083 Budapest, Szigony u. 43.
Tel: (361) 133-1970; Fax: (361) 114-1866
Director: E. Szilveszter Vizi, O.M.
Deputy Directors: Gábor Makara, D.Sc. and
Dezső Szabó, C.Sc. (Medicine)

Institute of Isotopes
H-1121 Budapest, Konkoly Thege út 29-33.
Tel: (361) 169-9499; Fax: (361) 156-5045
Interim Director: László Zsinka, C.Sc.
(Chemistry)

Institute of Nuclear Research
H-4001 Debrecen, P.O. Box 51.
Tel: (36 52) 17-266; Fax: (36 52) 16-181
Director: József Pálinkás, D.Sc. (Physics)
Deputy Directors: Rezső Lovas, D.Sc. (Physics)
and Sándor Mészáros, C.Sc. (Physics)

Mathematical Institute
H-1053 Budapest, Reáltanoda u. 13-15.
Tel: (361) 117-3151
Interim Director: András Hajnal, O.M.
Deputy Directors: Péter Bod, D.Sc.
(Economics) and Péter Pál Pálfi, C.Sc.
(Mathematics)

Natural Science Research Laboratories
H-1112 Budapest, Budaörsi út 45.
Tel: (361) 185-0777; Fax: (361) 185-1158
Director: György Pantó C.M.

Biophysical Research Laboratory
H-1088 Budapest, Puskin u. 9.
Tel: (361) 134-1132
Fax: (361) 118-74-80
Scientific Director: Györgyi Rontó, D.Sc.
(Biology)
Deputy Director: Sándor Györgyi, C.Sc.
(Biology)

Crystal Physics Research Laboratory
Scientific Director: József Janszky, D.Sc.
(Physics)

Geochemical Research Laboratory
Scientific Director: György Pantó, C.M.

Inorganic Chemistry Research Laboratory
Scientific Director: Tamás Székely, D.Sc.
(Chemistry)

Acoustics Research Laboratory
Scientific Director: András Illényi, C.Sc.
(Physics)

Plant Protection Institute
H-1022 Budapest, Herman Ottó út 15.
Tel: (361) 156-4691
Director: Zoltán Király, O.M.
Deputy Director: Sándor Süle, C.Sc.
(Agriculture)

Research Institute for Soil Science and Agricultural Chemistry
H-1022 Budapest, Herman Ottó út 15;
Tel: (361) 156-4644; Fax: (361) 155-8839
Director: György Várallyay, D.Sc. (Soil Science)
Deputy Director: Tamás Németh, C.Sc.
(Agriculture)

Research Institute for Technical Chemistry
H-8201 Veszprém, Schönerherz Z. u. 2.
Tel: (36 80) 24-233
Director: János Gyenis, C.Sc. (Chemistry)

Research Institute for Technical Physics
H-1047 Budapest, Fóti u. 56.
Tel: (361) 169-2100; Fax: (361) 169-8037
Director: László Bartha, D.Sc. (Chemistry)
Deputy Directors: Ödön Lendvay, D.Sc.
(Chemistry), and Imre Mojzes, D.Sc.
(Engineering)

Research Institute for Veterinary Medicine
H-1143 Budapest, Hungária krt. 21.
Tel: (361) 252-2455; Fax: (361) 252-1069
Director: Adorján Bartha, D.Sc. (Veterinary
Science)
Deputy Director: Béla Nagy, C.Sc. (Veterinary
Science)

Research Laboratory for Mining Chemistry
H-3515 Miskolc-Egyetemváros, P.O. Box 2.
Tel: (36 46) 67-211; Fax: (36 46) 63-349
Director: József Tóth, D.Sc. (Chemistry)

INSTITUTE FOR RESEARCH ORGANIZATION

H-1051 Budapest V., Nádor utca 18.

Director: Márton TOLNAI Tel: (361) 123-022;
Fax: (361) 131-3161

EÖTVÖS LORÁND UNIVERSITY FACULTY OF HUMANITIES
HUNGARIAN LANGUAGE PROGRAM FOR FOREIGNERS

EÖTVÖS LORÁND UNIVERSITY
FACULTY OF HUMANITIES
INTERNATIONAL SECRETARIAT
HUNGARIAN LANGUAGE PROGRAM



Budapest, V. Plári utca 1.
H-1364 Budapest, P.O.B. 107
Tel: (36-1) 266-3235
Fax: (36-1) 266-5699

The Humanities Faculty of the Eötvös Loránd of Budapest will hold
HUNGARIAN LANGUAGE COURSES FOR FOREIGNERS

The courses offered are taught by experienced, qualified Hungarian Language Teachers. The high professional standard of the program is assured by the Department of Hungarian as a Foreign Language at the Faculty of Humanities which acts as the national centre for training Hungarian Language teachers. The course itself is organized by the Faculty's International Secretariat. The lessons will take place in the heart of the city in university surroundings. Up to date language laboratories are at the disposal of the students.

There are three types of courses:

1. Intensive courses with a total of 16 lessons per week with a fixed tuition fee.
2. Courses with a smaller number of lessons with a reduced tuition fee, but still with a high university standard.
3. Summer university courses

1. INTENSIVE COURSES WITH A TOTAL OF 16 LESSONS PER WEEK

- no diploma will be awarded - studies within a university framework.
- 5 month course (from September to January and February to June) consisting of approx. 300 lessons and including benefits given to other university students
- the courses will be offered at various levels and in different tuition languages
- the cost of the course is 1600 USD for a semester to include the lessons, halfterm and final examinations, health insurance, course books, student discounts as well as special lectures on Hungarian History, Literature, and Folklore held by well-known professors.

2. COURSES WITH A SMALLER NUMBER OF LESSONS

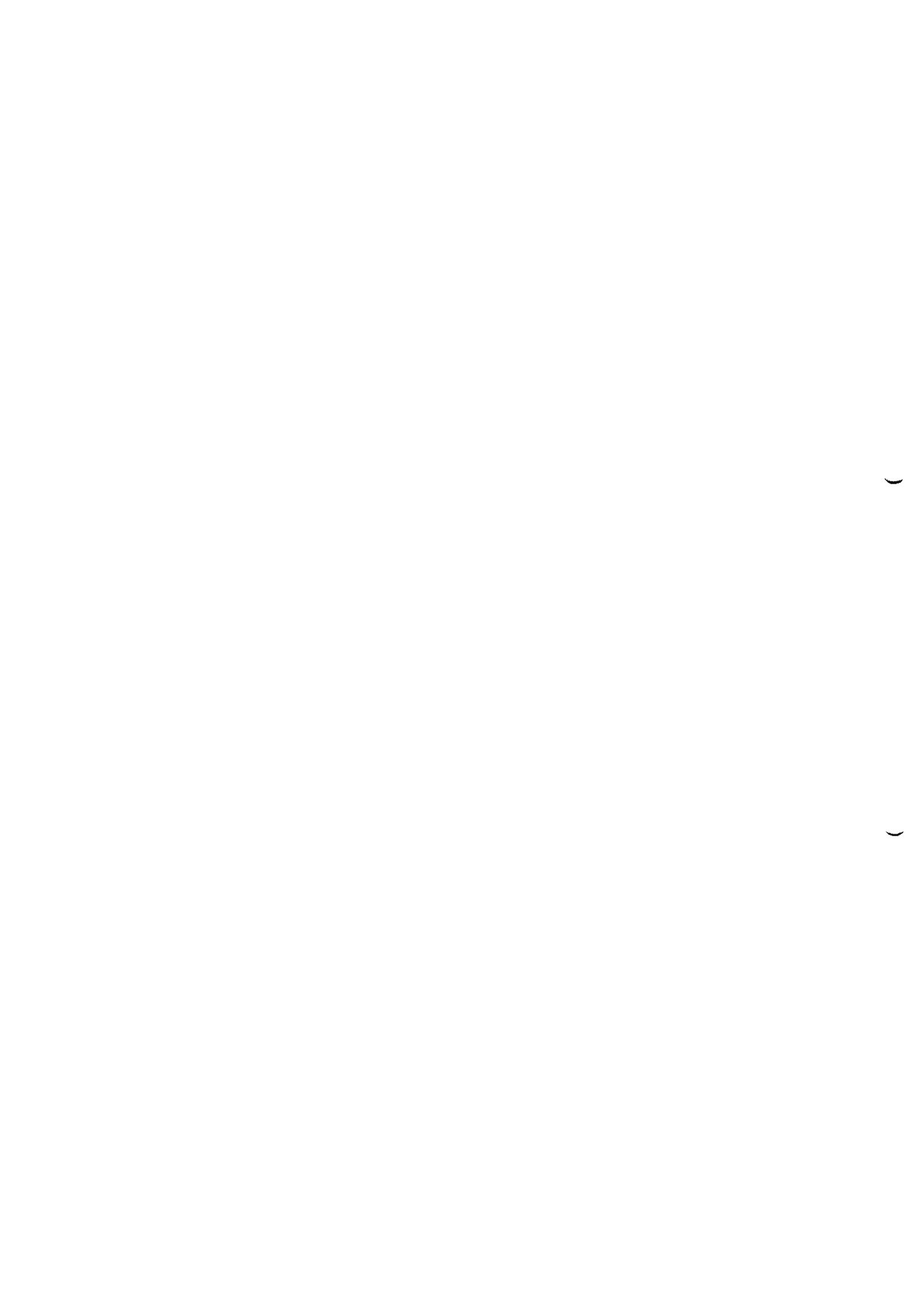
- university teaching and surroundings, language laboratories
- the course will be offered at various levels and in different tuition languages
- weekly 3 x 3, 2 x 3, 2 x 2, 1 x 4 lessons
- courses of 8 and 12 weeks respectively
- cost of a lesson: 200-340 Ft
- the courses run continuously from September onwards
- special courses organized for companies
- lecture series organized for companies on subjects relating to the Hungarian economy and culture held by well-known professors

3. SUMMER UNIVERSITY COURSES

- courses of 4 weeks respectively (approx. 80 lessons)
- various levels and different tuition languages
- the cost of the course is 500 USD to include the lessons, lectures on Hungarian culture, learning of folk dancing and songs, sightseeing programs

Information: in person, by phone or by fax to the following address:
Eötvös Loránd University Faculty of Humanities International Secretariat
Budapest, V. district Pest Barnabás street 1. 1st floor, room No. 42.
Tel: (36-1) 266-3235 Fax: (36-1) 266 5699

Mailing address: H-1364 Budapest, P.O.B. 107





CONSULADO GENERAL DE LA
REPÚBLICA DE HUNGRÍA
EN BARCELONA

Mayo, 1993

Países con acuerdo de supresión de visados con Hungría

1./Supresión de visados para todos tipos de pasaportes

Alemania,Austria,Argentina,Bélgica,País-Bajo,Estonia,Luxemburgo,Bulgaria,Canada*,Chile,Chipre,Costa-Rica,Croatia**,Cuba,Corea,Dinamarca,Ecuador,Estados Unidos*,España,Finlandia,Francia,Grecia,Gran-Bretaña,Irlanda,Islandia,Italia,Malta,Monaco,Malasia,Nicaragua,Noruega,Polonia,Portugal,Rumania,San-Marino,Suiza,Suecia,Rusia,Ucrania-(Países ex-Unión Soviética),Paraguay,Uruguay,Seychelles,Suráfrica

*:acuerdo unilateral,ciudadanos húngaros deben sacar visado

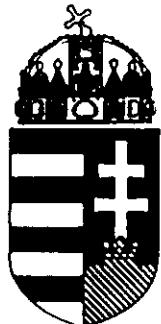
**:Países ex-Yugoslavia

2./Supresión de visados para pasaportes diplomáticos y de servicio

Albania,Brasil,Colombia,Camboya,China,Israel,Japón,México,Mongolia,Laos,Santa Sede,Tunisia,Tailandia,Turquía,Venezuela,Vietnam

3./Supresión de visados para pasaportes diplomáticos

Argelia,Iran,Quatar,Yemen,Perú,Orden Militar de Malta



**CONSULADO GENERAL DE LA
REPUBLICA DE HUNGRIA
EN BARCELONA**

Informaciones Políticas

NEWSLETTER

Republic of Hungary
Ministry of Foreign Affairs
Press Department



Budapest, 1394 Pf. 423
Telephone: (36 1) 1568-000
Telefax: (36 1) 1563-801

93/1993

Budapest, 5th March, 1993

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

Prime Minister: Dr. József Antall

Minister without Portfolio:
Dr. Tibor Füzessey
Ferenc József Nagy
Dr. Ernő Pungor
Dr. Tamás Szabó

PRIME MINISTER'S OFFICE

Political State Secretary:
Balázs Bárdos
Tamás Katona
Miklós Lukáts
Dr. Miklós Pálos

Administrative State Secretary: Dr. József Kajdi

Titular State Secretary:
Mrs. Etelka Pataky Barsi
Gyula Kodolányi
Dr. Endre Marinovich
István Morvay
Dr. Tibor Pongrácz

Deputy State Secretary: Dr.István Forrai
 György Müller
 Dr. András Szentgyörgyi
 Dr. György Szilvásy

Head of the Government Spokesman's Office, Spokesman of the Government: Mrs. Judit Juhász

Head of the Prime Minister's Press Office: Dr. András Várhelyi

Head of the Prime Minister's Secretariat: Mrs. Marianna Rózsa Hártó

MINISTRY OF INTERIOR

Minister: Dr. Péter Boross

Political State Secretary: Dr. Fábián Józsa

Administrative State Secretary: Dr. Imre Verebélyi

Deputy State Secretary: Dr. Pál Kara
 Attila Komor
 Dr. István Zsuffa

Spokesman, Press Chief: Mrs. Eszter Szabó

MINISTRY OF AGRICULTURE

Minister: Dr. János Szabó

Political State Secretary: Dr. László Medgyasszay

Administrative State Secretary: Dr. György Raskó

Deputy State Secretary: Dr. Sándor Elek
 Dr. Csaba Lovászy
 Dr. Péter Szerdahelyi
 Dr. Károly Szőke

Spokesman, Head of the Press Department: László Ferenc Maróti

MINISTRY OF DEFENSE

Minister:	Dr. Lajos Für
Political State Secretary:	Dr. László Szendrei
Administrative State Secretary:	Dr. Rudolf Joó
Deputy State Secretary:	József Kelemen (Brigadier-General) Dr. Sándor Turján
Spokesman:	Lajos Erdélyi (Lieutenant-Colonel)

MINISTRY OF JUSTICE

Minister:	Dr. István Balsai
Political State Secretary:	Dr. Tamás Isépy
Administrative State Secretary:	Dr. Tibor Bogdán
Deputy State Secretary:	Dr. Károly Bárd Dr. Béla Bártfai Dr. Edit Papácsy Fluck Dr. László Kecskés
Head of the Press Department:	Dr. Gizella Halász

MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE

Minister:	Dr. János Miklós Latorcai
Political State Secretary:	Dr. István Pohankovics
Administrative State Secretary:	Dr. Péter Balázs
Deputy State Secretary:	Dr. Balázs Botos Dr. Gábor Gulácsi Dr. Tamás Schagrin Dr. István Szűcs
Head of the Press Department, Press Chief:	Dr. Katalin Kálmán Ponicsán

MINISTRY OF ENVIRONMENTAL PROTECTION AND RURAL DEVELOPMENT

Minister:	Dr. János Gyurkó
Political State Secretary:	Mrs. László Tarján Dr.
Administrative State Secretary:	Dr. Károly Misley
Deputy State Secretary:	Szabolcs Pataky Dr. Attila Kemény Dr. Péter Szaló Dr. János Tardy
Head of the Information Office:	István Jilek-Szabó

MINISTRY OF TRANSPORT, TELECOMMUNICATIONS AND WATER

Minister:	Dr. György Schamschula
Political State Secretary:	Zsolt Rajkai
Administrative State Secretary.	Sándor Gyurkovics
Deputy State Secretary:	Imre Bölcskei Béla Hajós Sándor Kis Kálnoki Dr. Ferenc Kovács

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Minister:	Dr. Géza Jeszenszky
Political State Secretary:	Dr. András Kelemen
Administrative State Secretary:	Dr. János Martonyi
Deputy State Secretary:	Iván Bába János Herman Dr. Sándor Peisch Dénes Tomaj
Spokesman, Head of the Press Department:	János Herman

MINISTRY OF LABOUR

Minister:	Dr. Gyula Kiss
Political State Secretary:	Dr. Tíhamér Tóth
Administrative State Secretary:	
Deputy State Secretary:	Dr. András Benedek Dr. László Herczog Dr. Géza Kovács
Press Chief:	Dr. Gábor Stifner

MINISTRY OF CULTURE AND PUBLIC EDUCATION

Minister:	Dr. Ferenc Mádl
Political State Secretary:	Dr. Attila Kálmán
Administrative State Secretary:	Dr. Elemér Biszterszky
Deputy State Secretary:	Dr. Krisztina Dobos György Fekete József Gábor
Spokesman:	István Sz. Koncz

MINISTRY OF INTERNATIONAL ECONOMIC RELATIONS

Minister:	Dr. Béla Kádár
Political State Secretary:	Dr. László Bogár
Administrative State Secretary:	Dr. Endre Juhász
Deputy State Secretary:	Lajos Berényi Dr. István Major Mrs. Gyula Németh Dr.
Head of the Press and Publicity Department:	Dr. Judit Fekete Gyárfás

MINISTRY OF SOCIAL WELFARE

Minister:	Dr. László Surján
Political State Secretary:	Dr. Erzsébet Pusztai
Administrative State Secretary:	Dr. András Jávor
Deputy State Secretary:	Dr. Bertalan Andréka Dr. István Kakuszi Dr. Gyula Pulay
Spokesman:	Mrs. Pálma Veress

MINISTRY OF FINANCE

Minister:	Dr. Iván Szabó
Political State Secretary:	Dr. Pál Becker
Administrative State Secretary:	Dr. Zoltán Nagy
Deputy State Secretary:	Dr. Béla Bártfai Álmos Kovács György Naszvadi József Thuma
Spokesman:	Katalin Kálmán

Dr. József Antall

Current
Policy
No. 1/1993.

An End-of-Year Conversation

*Ministry of Foreign Affairs
Republic of Hungary
Budapest*

The following is the text of an end-of-year conversation with Dr. József Antall, Prime Minister of the Republic of Hungary, broadcast by the Hungarian Radio on December 20, 1992.

LÁSZLÓ RAPCSÁNYI,
(Hungarian Radio): Welcome to you, Prime Minister, and allow me to start with a question that we were invited to put during the Saturday Morning Chronicle programme on Radio Kossuth. It concerns the fact that information has been appearing about changes in the government in January. The commentator of the morning programme phoned László Medgyasszay, press spokesman of the Hungarian Democratic Forum, for his response,

and what he said amounted to this: Ask the Prime Minister. So I can't avoid asking you.

JÓZSEF

ANTALL: There's nowhere else I can refer the questioner for information, and so I'm left with it. I myself, on the other hand, do not feel it is justified to comment on this question. Anyone who looks at the changes in the government in the past will see that the government is changing, and there are in fact some people who as far as to talk about a first and a second Antall government, which doesn't, of course, make any sense as such. This is the same government. The people in it change, which is a quite natural thing over a four-year period.

JÓZSEF P. SZABÓ, (Hungarian Radio): Let's take a slightly broader view. If we're going to draw up an account at the end of the year, what springs to mind is the government's activity throughout the year. Well that's too broad a question. I'd put it like this: What are the things, in the Prime Minister's view, that the government has succeeded in achieving this year, and what are things one might say haven't succeeded, that you regret haven't succeeded?

JA: It's very difficult to draw up a balance sheet of this kind. I think the most important thing - and this seems to be fairly general - is that we've maintained the stability of the country, we've maintained the country's equilibrium, in spite of the symptoms of crisis, in

fact the crises, the crisis sectors. If this had to be itemized, then the successes in various areas would have to be listed.

One thing that clearly has to be picked out is the extent to which we've managed to curb inflation, by about 10%. This is extremely important, and it's a great achievement even though it has involved a reduction in domestic spending, which is, on the other hand, essential to achieving the export successes, of course.

One can argue about how to assess the situation with unemployment. The unemployment certainly is very grave, and it's graver still when it's considered in terms of specific people, specific areas and specific branches of industry, and this means that unemployment in the country stands at 11.6%, which amounts to 627,000 people. This can hardly be listed among the successes. But we must also consider that the steady rise which has lasted from 1990 to the present day is a consequence of the transformation and structural transformation of the economy. If we take into account that the Hungarian economy has created almost 300,000

new jobs in the same period, concurrently with the market change, the appearance of new sectors, the appearance of new markets, it's an enormous achievement. On the one hand, unfortunately, unemployment is a by-product of this transformation, of this success, in fact. On the other, it's a consequence of the loss of the Eastern markets, which is not some kind of subjective mistake committed on our part, it took place independently of us. For decades the Hungarian economy was producing for the Soviet market or the less demanding markets of the Third World. Since the Soviet market became insolvent and we had to halt exports directed to the Soviet market, that's how we managed to contain that certain Soviet debt of between \$1,700 mn and \$1,800 mn, so that it didn't climb above that level. Apart from that, we had to restructure our exports to the Third World, since our markets had been concentrated on countries with a political line close to the socialist camp's. We also had to make a big transformation here, in fact. So it's a great thing that Hungary was capable of gaining a foothold in the hardest of tough markets, and thereby

created jobs. If we hadn't managed to do that, Hungary's unemployment would be in the millions. Which means that in the case of the biggest problem of all, which means unemployment, the treatment of it in this sense can again be counted as successful.

Alongside inflation and the handling of unemployment, I also consider the transformation of the great systems of distribution to be a serious problem. But these are all such complex issues that we have not achieved what we would like to have done, in other words as quickly as we should have done, in social insurance system or medical care or education or other areas. In these cases one can talk of a good and a bad side. But the fact is that we have progressed more slowly than we have, for instance, in the privatization field in relation to spontaneous privatization, or in social security or in other areas. But if this hadn't happened, there would inevitably have been a social explosion. One can say a great many things, but people want security, and people's attitude, more or less, is that they gladly accept all the advantages of the market

economy. They gladly accept all the advantages of capitalism, if it is a matter of them personally and their success, but if the drawbacks of this appear, socialist reflexes immediately come to the fore in people.

LR: If I were to sum up or seek out the statements the Prime Minister has made up to now, all of them, I am sure the two most frequent expressions in them, in an almost decisive way, would be stability and governability. How satisfied are you, Prime Minister, with the stability of the government coalition?

JA: Perhaps I can justify why I mention this so often. First of all, stability is the basis on which people invest in Hungary. It is not by chance that more than 50% of the foreign capital invested in the whole Eastern European and East-Central European region apart from East Germany has arrived in Hungary. And more than half of this is American. If Hungary weren't stable, if it didn't have this reputation, there wouldn't be any investors.

So stability, political stability, is the real confidence-builder.

As a consequence, not only is this stability in a political sense decisive for our existence, it also represents in an economic sense the road to advancement.

The question was how I see stability from the point of view of the coalition. The first thing is clearly how the three coalition parties, the three coalition parliamentary groups, are capable of cooperating, and in addition, how capable of this the individual parties are in themselves.

It's clear - and no one can doubt it - that there are tensions in every political party, including the Hungarian Democratic Forum. There are tensions in a governing party or governing parties particularly when difficult, unpopular measures have to be taken, and when government's somewhere about halfway, and if it's beyond this - we could talk at greater length about all the things that happen in the world and everywhere in relation to the pre-election period. So people find it very hard to bear the burden of this, which means there are tensions within the political parties. Then there's the fact that people think of their futures, and clearly

politicians do too. So there are tensions from this point of view.

I think of the fact - and this still comes under the achievements - that Hungary has an accepted budget for 1993. I haven't immediately looked into the matter, but to my knowledge, none of the former communist countries have one, just as they didn't have one, last year either, when we firmly pushed the budget through. So this too shows that the coalition parties, that the coalition was capable of pushing through the budget, capable of producing it under such very difficult circumstances. In this, and so in fundamental matters, the coalition works well.

The other thing worth mentioning in Hungary is that we now have the abortion law. It hasn't been emphasized enough how significant it is that it was born. Because it was born in such a way that no one managed to make a big song and dance about it. Because the things people deal with a lot, in the press and elsewhere, are always, as far as possible, the things that can be blown up into a scandal. It's an unconditional success for the government itself, and

for the Hungarian Parliament and Hungarian public, that it didn't allow itself to be drawn into passionate debates on this extremely sensitive subject. The subject gave rise to great antagonisms in many countries, and there were many who hoped to accomplish the same here. The debate took place normally and in a calm atmosphere. I think this shows the maturity of Hungarian society, the Hungarian Parliament and the political parties. It is clear that everyone can declare their own views according to their own beliefs and their own convictions, and can exhibit the behaviour that they wish in accordance with their belief and religion, but they cannot force this on society. Hungarian political opinion, the Hungarian National Assembly and of course the Hungarian government took the position that a stricter solution was advanced in Version A of the bill put forward, and that Version B was one that is acceptable, but also satisfies those who wanted a stricter solution. And everyone still has the voluntary chance of adhering to a stricter version themselves. I think that Hungarian society, from the churches through to the political parties, has

again given evidence of its maturity, and this deserves appreciation.

JPSZ: I don't know if the information's correct that you will be taking part in a meeting of the Smallholders' Party on Monday.

JA: The fact in itself that I've had an invitation is correct.

JPSZ: I think in a sense that the divisions among the Smallholders are one of the serious problems facing the government. If you take part in this meeting, what problems do you think you will face?

JA: First of all, the parliamentary groups of the three coalition parties hold regular joint sessions. I was able to speak at the three groups' last joint meeting as well. In the same way, I've been invited to meetings of the Independent Smallholders' parliamentary group several times, and to those of the Christian Democratic People's Party. So it's a natural thing for them to invite the head of government, either as president of the Hungarian Democratic Forum or as prime minister, and question me directly and inform themselves directly on the questions that arise.

The present internal problems of the Independent Smallholders' Party, beginning with the differences and differences of view between the party, the parliamentary group and various Smallholders' groups within the parliamentary group or outside Parliament, are certainly a drawback for Hungarian domestic political stability.

I certainly believe in the cooperation between these three parties which has taken place since 1989; in fact ever since there was a chance of it and initiatives were made, I have been a supporter of this cooperation. I continue to acknowledge the basic principle that in Hungary today, these three parties must cooperate separately, but in alliance with each other, so that the unity of the Hungarian Democratic Forum, the unity of the Christian Democratic People's Party and a unity of the Independent Smallholders' Party as well can apply in such a way that suits them for the role of governing parties and allows them to perform properly in the elections. I think at present, in Hungary's period of transformation, there is a justification for

the separate existence of all three parties; they each have stronger ties and roots in different age and social groups or even territorial groups, and this is an important aspect. From the summer of 1989 onwards I have made every effort to ensure that all three political parties together join the related international and European organizations. And that in fact has happened, so that these three parties together are all members of the Union of European Democratic Parties and the Christian Democratic International. Of course there are some confusions here at present, due to the party factions inside the Smallholders' Party and the internal tension there etc., but I don't want to go into those now.

It's not my party that's concerned here, even though I was a member of the Smallholders' Party. I played a certain part in it in 1956, and that means, of course, that I have strong links with it. In family terms, in fact, I was born a Smallholder, but in 1988 I became a founder member of the Hungarian Democratic Forum, and I never joined the reorganized Smallholders' Party, merely playing a part, by invitation, in the

reorganization. But when it came to membership, I never joined.

LR: This conversation, Prime Minister, is a look back on the past year, which you have visibly stood very well, because as I look at you now, I see a smile on your face as you think back to one thing or another. Let me risk a piece of black humour that was recounted not long ago to illustrate the difficulties of democracy by Ferenc Fejtő, speaking at the French Institute in Budapest. The question goes, "What's worse than communism?" And the answer: "What comes afterwards." Fejtő concludes from this how incredibly difficult it is to create democracy. This is something you often talk about. But is there something in the past year whose omission you particularly regret?

JA: You'll find it hard to believe that I smile on the radio of all places, and less on the television, but as I said once before, I will when there's really something to smile about. That's only a jest, of course. After all, you can't live without smiles. But apart from that, one really must sense what a weight the population of this country is carrying, and however affected it may sound, I

really sympathize very deeply with those in difficult straits and those who make personal sacrifices and those who suffer from this transformation. And I can say that if we take this approach to the transformation and to this remark by Ferenc Fejtő - whom I know personally, of course, I've had a chance of meeting him, and I consider him a very intelligent and clever man - it's not certain that we agree on everything politically, but what he said by that is partly true.

It's true in it that communism deflected the world from its normal course to such a degree that you might almost say about restoring it again that it's far, far more difficult than the situation after a right-wing dictatorship. This follows from the fact that the right-wing dictatorships so far, from Hitler to Mussolini, or Franco, Salazar etc., as I've said elsewhere, these right-wing dictatorships in terms of political mercilessness - here I'm thinking primarily of Hitlerism - certainly did not fall short of certain periods under the communist systems. But there was a great difference in that they did not forcibly transform the economic and social structure to such an

extent as the communist systems did. So it follows from this that the fall of the political system in the case of the right-wing systems meant that after a certain economic restructuring, investment, injections of capital, and renewal of the systems of institutions, society began to work again. We saw that in Germany in the grave times after the war, from 1949 ultimately in West Germany, or in Italy under de Gasperi, and we also saw this in Spain and Portugal, where it could be observed after several decades of right-wing dictatorship. In Portugal they had a short left-wing period as well, which made the transformation more difficult, but in all events these countries are viable. But in the Soviet Union or in the wake of the Eastern European, East-Central European communist systems, it's a real problem that the reorganization of society extended to its roots, that the foundations of the market economy were eradicated, that the production system, the social structure were transformed to such an extent by the destruction and eradication of the various branches of employment, entrepreneurial groups etc. that it's hard here to get the new political system going. So to that

extent he's certainly right that the transitional periods are very hard. Historians and political scientists are wont to say, of course, that only the transitional periods are permanent in our age. But it always was like that in history: the transitional periods lasted longest.

The way I see it, now we've taken such a theoretical direction, is that in the course of history there are always socialistic theories, there is always a search for truth, in fact starting right back with Plato, and this can be sensed through Fichte everywhere, there is always a kind of desire for the perfect state, the perfect society. But all these are Utopian ideas. In fact they operated as moral-cum-social corrective theories alongside the economic-cum-political systems applying in the natural course of events. Now there is no greater tragedy than when instead of making a correction in the organic development of society, we elevate the correction into a socio-political system. This is what happened under communism, when the theoretical ideas that have to take shape were used to replace the organic development of society, and from that they tried

to make a political system. The great political thinkers who played a part in that period, some Hungarians among them, ranging from Kossuth to Eötvös, saw clearly first of all that although the realization of communism is not impossible - in essence this is what Eötvös says - it can only be imagined under absolutism, and it necessarily has to give rise to a despotic regime - Eötvös writes. So without having been acquainted with the works of Marx, the works of Cabet and others were enough for him to arrive at this idea, which did not precisely occur to others for decades.

So in this sense I agree with Ferenc Fejtő that it's very hard to transform the period after communism, very hard to rebuild the foundations of the market economy and political democracy, but I still say that it's much easier to bear than communism itself. This, perhaps, is the difference between our opinions.

JPSZ: Allow us to return to the government coalition to the extent of one specific question. I think that in any government there are inevitably popular ministers and less popular ministers. It also applies

in the case of ministers that they can make mistakes. What I'd like to ask is how far someone can expect the prime minister's support and confidence, or to put it a little differently, where is the barrier beyond which the activity of a minister can even cast a shadow over the work of the whole government?

JA: Well the answer's partly there. If someone casts a shadow over the work of the whole government and disturbs the government's activity or its success, then laying aside all other criteria, we have a clear duty to change the make-up of the government, and new ministers will come. But there are cases of ministers themselves growing tired of their work and asking to be relieved, and there are clearly cases where political parties can decide among the participants that they'd like to have certain ministers dismissed. Such cases occur, of course, in the operation of all administrations. If a minister's performance is unsatisfactory, if it does not accord with the government's work, or other administrative political criteria play a part, such a change can take place.

But this doesn't operate so that the

political forces opposed to the government start attacking somebody, and achieve their dismissal by the attacks, which we must clearly examine. They don't usually achieve by their attacks that we dismiss the ministers. For in general the attacks are made very often against the ministers - and here I mean serious political attacks, not satirical attacks - who are key figures, or in a sense play a fundamental role among the equal ministers, and it would be very much in the opposition's interest - and this mustn't be taken amiss - for these ministers to drop out of the government, or they may destroy the government's reputation, either at home or abroad. But I don't want to give people ideas, so I'll say no more.

JPSZ: How do you see the government's popularity? Do you think it at all important that the government should be popular?

JA: I've never met anyone mad enough not to be pleased at being popular. This also applies to the government. So the government has an interest in being popular, but it's not an end in itself. When this government formed, I

even said to the ministers, and I spoke plainly on this, that this government cannot be popular. And anyone who accepts a part in this government and believes he can be permanently very popular had better not start. This government - and I don't want to quote Fejtő - but this government has to carry out measures, has to pursue a policy in the interests of the country and the nation, that the public cannot immediately agree with, and it's not even certain that we could make ourselves understood in every case and explain ourselves well. So popularity on the one hand would do us good emotionally, and it does everyone good emotionally, many people seek it, and on the other hand, in practical terms, it's useful and good for a government to have a certain popularity because it can then carry out certain matters more easily. And thirdly, the responsibility of a responsible government, apart from its responsibility to Parliament, certainly means a general historical and political responsibility as well, including fidelity to the oath we have sworn to serve the country. This we must undertake even if we aren't popular. It

may be that this will only emerge afterwards, it will be judged in the short term in the elections, and later by posterity. What I consider the most important is that we should choose with honour and honesty the road we consider best so that Hungary, transformed, can turn into a country that is really developing in an economically healthy way, that is politically stable and has foreign political security. This is the government's job. If this can be accomplished with popularity, a certain popularity, it'll be a very good thing. I would like our people to understand this and I trust they will. But if they don't understand immediately, we have to carry out this task, not court cheap popularity.

JPSZ: The Hungarian Democratic Forum (MDF) is preparing for a kind of reckoning. I'm thinking now of its January national assembly. People say there are three strands within the MDF. In the relations between these, at least as far as I see, the liberal wing dissociates itself more and more strongly from the extremes. How much of a danger is this, in your opinion? Will it be possible for the various trends, particularly such

extremes, to remain within one party? Will it be necessary to draw a line somewhere?

JA: The conflicts in the Hungarian Democratic Forum, in my view, are not based on the currents of ideas. These currents of thought represent values laid down in the statutes. This is something we've said time after time. So the national liberal values which must feature in the common heritage of Hungarian politics represent the Hungarian historical liberalism of Széchenyi, Kossuth, Deák, Eötvös and so on. I need not make a secret of the fact, and others have acknowledged as well, that much earlier, as a historian, I was the first to describe this concept, by drawing a distinction between national liberalism and a later radical liberalism. We consider this national liberalism as a great fundamental value, attaching to it the fundamental values and European values of Christian democracy and the folk-national values, which in fact became typical in the 20th century, when they were proclaimed in a pronounced form by the rural researchers, but here I could enumerate anyone from László Németh through Gyula Illyés to

Bibó, Imre Kovács and others. So these values balance each other and do not conflict with each other at all.

This is something people talk about less often. If I conducted a real university history seminar, and were to ask to very strident representatives of each trend how many of them had read Kossuth, Eötvös, Széchenyi, the great national liberals. Or if I asked the members of the folk-national school, the most strident of them, whether they'd read all the works of László Németh, from "*In a Minority*" to "*The Revolution of Quality*." I could list all the rural researchers. For I "happen" to have read all these and I have all the first editions of them. I could say the same for the seminal works of Christian democracy.

So as currents of thought, these are highly compatible and in synthesis with each other; they're espoused together by the body, the whole of the MDF membership, and the majority in our party do not want to choose between them. This is the basic issue. They accept these as an intellectual workshop, but we want to be united around the unity of three currents of thought, and

we're not prepared to divide ourselves up.

If we examine the matter like this, in the knowledge that the MDF is a platform party, not an ideological one, and also an electoral party, which treats these values together, this is not where the tensions in the MDF appear. Where they appear is if anyone casts doubt on the basic values of democracy and constitutionalism, and if anyone takes as feasible within the party a method of approach or set of political ideas incompatible with what we call the Hungarian Democratic Forum. That brings them into conflict with the fundamental ideals of the Hungarian Democratic Forum. All the more as the Lakitelek foundation document stated that the MDF considered itself the heir to the classical Independent Smallholders' Party, to Barankovics's Democratic People's Party and to Imre Kovács's and Bibó's National Peasants Party, the '56 Petőfi Party. This was at a time when these parties had not yet been re-established. It's stated in the foundation document. Before these three parties had been deformed by any kind of communist influence, they were not only anti-

Hitler parties, but parties opposed to communism, parties standing on a basis of private ownership, standing on a basis of national democracy, and possessed of great Christian democratic values. This is included in the Lakitelek foundation document of 1988. So those who depart from this in any direction simply run up against the Lakitelek foundation document, i.e. the programme and initial tenets of the party. That's just why I don't agree when attempts are made to divide up the Democratic Forum on the basis of these three trends.

When certain groups use these slogans instead as a banner, in a figurative sense, or as a kind of screen or shield to hold in front of them, they're not really talking about this. So when a group becomes radicalized in one direction and overemphasizes its commitment in one direction, it in fact comes into conflict with the programme of the Democratic Forum. Those who abandon a clear commitment to the Hungarian community and try to depart from a clear commitment to democracy or from classic

parliamentarianism, depart from the basic programme of the Hungarian Democratic Forum. For this reason, our aim at the January national assembly can only be to place these values clearly in the service of unity.

The tensions and battles within the Hungarian Democratic Forum - and I put "battles" in inverted commas, of course - start from the fact that in relation to the transformation, one side questions the determination with which the transformation is being carried out, perhaps taking its expectations of determination so far as it runs up against constitutionalism. The other side feels keenly that constitutionalism will be threatened if the methods of transformation advocated by another political group are employed. So in fact the basic issues can be found here, in the radicalism of the transformation and the legality of the transformation. I'm sure that the centre, which forms a big majority of the Democratic Forum, wants to remain unequivocally faithful to all these, and expects and wants to follow the road that's expressed in adherence to our basic

programme. The other thing is that the tensions we're talking about also appear in the mood of the country. A party doesn't live apart, no one in this country lives apart. People don't go along in cars with the curtains drawn or whatever. We all live our daily lives, and the press certainly enjoys all the pleasures of freedom of the press. I can safely say this has such a scale that if any country can offer and show more, I'd be curious to see it. The members of Parliament sense this, the members of our party are confronted by this mood day after day. So they're in the hardest position of all. In small communities and villages, everyone calls them to account for what happens in that village, which they can't solve. Or the problems of a small town in the local-government authorities or other places. So what follows is that discontented elements or bad phenomena are reflected in and influence the members of the Hungarian Democratic Forum, and the bad feelings derive from this. I don't think this need be seen as some kind of special phenomenon. It's the fate of all governing parties to be reproached by their members for the problems. Apart from that, certain people have

gained certain positions that others haven't. Clearly anyone would gladly change places for a position they thought better. So the internal tensions in a democracy are reflected in a party in just the same way as they are in the country as a whole.

LR: What do you think, Prime Minister, about the four-year term of office laid down by law? Looking at matters a bit theoretically, is it enough for a government?

JA: No government can really implement in four years the programme it sets itself as a long-term programme. It's immaterial here if it's four years or five in various democracies. But if the four-year period weren't adhered to in democracies, there would sooner or later be a danger of dictatorship, if not in a Bolshevik or Hitlerite form, but there could arise some form of government that was undesirable. So it's not fortuitous that democracies tie their programme to four years, tie the electoral opportunity to a four-year term. In America, in fact, they elect representatives every two years, which even they fell is a bad thing, but that's how the

tradition has developed there. I think the four-year electoral system is certainly right and has to be maintained under all circumstances, even though there's never been a truly successful period of government that's only lasted four years. It takes at least two electoral terms for a government to implement its programme and have enough time for it. So if we consider the Thatcher government or the Kohl government or others, the first four years, in fact, have generally sufficed - even though there was democracy there before - merely to rectify the mistakes of the previous, fallen government, make changes, lay the foundations, and take the unpopular measures. Really the big issue at stake in the first elections after four years is whether the government and party or party coalition can convince people that what it's done so far was right, and bring its programme to fruition in the next four years.

LR: Now we're past the halfway mark, what's your experience, Prime Minister? Can the government attain what you just spoke about? Can it gain acceptance?

JA: I think we've been able to accomplish

in this period what was required for the country's independence and important in terms of the place we should occupy in Europe and the world, as it's often phrased. In this respect we've managed to achieve what we wanted. With the economic transformation and transformation of society as a whole, we still cannot be satisfied at all. Starting with the privatization process, one could list I don't know how many areas where changes should be made: in the budgetary system, where new laws are already available, but in some areas not even the institutional foundations have been laid. We're still working on this, and we have to cope with an amazing barrage of demagogic, the various observations of political charlatans. During the year and a half that remain before the elections, there's certainly a chance for the governing parties, the government and governing coalition to size up its achievements so far, define the tasks for the future, and not just implement but correct its programme continuously according to the conditions that emerge. There's no government programme so perfect that it can be decided four years in advance, that could have

taken into account in advance the consequences of all that goes on around us, Maastricht and everything else. The whole situation of the country must be adjusted to these. My view is that we have a chance: by the '94 elections Hungarian society will see what's happened in these four years. And we'll be able to convince Hungarian society that there really was a need for these four years, and that what we've accomplished in these four years is more than could ever have been expected. And that it's Hungarian society's interest for us to proceed further in this direction. So I therefore look to the '94 elections with confidence, and the by-elections are not disappointing either from the point of view of the centre parties. In fact we can learn the lessons from them, I think. The crop we've sown, the crop we had to sow with sweat, not blood, won't be reaped by other political forces boasting about how clever they are. Very many are observing this and thinking on such lines as they watch what we do.

listeners so much that now, at the end of the year, when it's extremely difficult any way to sum up the content of the past year in some way, I think my colleague and I can only express our personal good wishes to you. We wish you strength and health and prosperity to your family, if such words are still permissible in 1992.

JA: Thank you, but I must respond to that, however much of a concluding line it may be. For we're constantly accused of having a sense of mission. And this, curiously, is a negative attribute today, or a sense of mission is a negative concept. A sense of mission is negative if it really means some kind of Pol-Potist, "society-improving" sense of mission. We have no sense of mission of that kind. We simply have a sense of mission that can be expressed in the very simple word service. And those in this transitional period who lack a sense of service, a sense of mission interpreted in this way, are really incapable of undertaking this in such a transitional period. I don't feel any reluctance to present myself as a missionary. I certainly declared before the elections to a foreign paper that whoever becomes Hungary's

LR: Your resolve, Prime Minister, or to use your own words, your missionary activity, always captivates your

prime minister after the elections will have to be a fanatic or a lunatic or a missionary, and that's how this has remained and been quoted several times. I was never a fanatic, nor am I a lunatic yet, and so I always had to choose the missionary. But in hard times

missionaries were often boiled in Africa. This missionary fate may be awaiting me. At most in this sense do I accept the expression missionary.

*Published by the
Press Department of the
Ministry of Foreign*

*Affairs of the Republic of
Hungary. Budapest,
January 28, 1993.*

*This material is in
the public domain and
may be reprinted without
permission; citation of
this source is
appreciated.*

Dr Géza Jeszenszky

Current
Policy
3/1993

Exposé in Parliament

*Ministry of Foreign Affairs
Republic of Hungary
Budapest*

The following is the text of an exposé by Dr Géza Jeszenszky, Minister for Foreign Affairs of the Republic of Hungary, delivered in the Parliament debate on security policy (Budapest, February 16, 1993)

Mr Speaker,
Honoured National
Assembly,
Honourable Members,

Peace and security are the keystone, the most vital question, in the life of nations. The government ascribes the requisite special importance to the principles that further the security of this country and to the practice that rests upon them. During the last few days, the Hungarian public's attention has been drawn to the most conspicuous aspects of this practice.

high-level meetings and important visits.

Committee delegated by the parties.

After lengthy preparations, protracted primarily because of the political changes, it is a pleasure to put before you, in the government's name, the fundamental principles behind the security policy of the Republic of Hungary. In view of the fact that the parliamentary parties and the overwhelming majority of the public agree in their assessment of the fundamental interests of the nation, I thought it justified to request an opinion from all parties on the preparation of this concept, and I am glad to say that a broad political consensus lies behind the proposal now presented, as a result of joint work by the Foreign Ministry and the members of the Foreign Affairs

From an examination of the internal and external factors that necessitate laying down the security policy of the Republic of Hungary it can be established that we find ourselves at the beginning of a new era in world history, and that this change of era, the third in this century, has again commenced in the regions of Central Europe, so that the decisive events in the process are taking place in the Eastern half of this continent. Fate, Providence has now given the vast areas of this region, which became separated from the mainstream of European development, partly in 1917 and partly after 1945, a new chance to return to our common

traditions and join in the worldwide efforts to make the world a better place.

But due to the sad heritage of the last half-century, the countries of the former communist bloc also exhibit phenomena that run counter to the processes of historic appeasement and emerging integration characteristic of the Western half of the continent: antagonisms deriving from the past and suppressed during the years of dictatorship, most of all the national and national-minority tensions, are now emerging with elemental force, which endangers the security of Central and Eastern Europe and the whole continent. The moral and economic crisis in the region, the difficulties of the transition, the impatience, and the consequent outbreak of extremist feelings and groups all impede the resolution of the accumulated problems that are re-emerging. So one of the fundamental questions in this new period of world history is for there to be no "blank spots" in the change of system and process of integration, for all the states in the region to be able to join in the process of deepening democracy, building up the market economy and

furthering European integration.

There are two key questions concerning the security of the Republic of Hungary in the present situation: our process of integration into the European community, one might say the Western European community, and the development of settled relations with our immediate and more remote neighbours. Hungary has been making serious efforts to achieve concrete results in both these fields, and I strongly hope that these determined efforts will bear fruit.

We are aware that our good intentions and determination are not enough in themselves to realize our objectives. The experiences of the last two-and-a-half years back up the assertion that Hungary is viewed and accepted by the Western countries and governments and all the democratic governments in the world as a stable and promising partner. They are expecting Hungary to become an active, full member of these communities within the foreseeable future. I am pleased to say that we now have direct relations with all the countries in our region, and settled and indeed intimate

relations with the vast majority of them. At the same time, we also see a hope of a significant advance in the near future towards a political settlement of our differences with certain countries, and we are doing all we can to further this. We are ready for all forms of cooperation with them that serve to strengthen mutual security.

The world is paying heightened attention to the situation of the national minorities and the anxieties concerning them. There are now very few who class the question of human rights, including minority rights, as an internal affair. It has become generally accepted that the situation of the minorities is a serious matter of security policy. Meanwhile we have also made progress on the subject of extending minority rights and realizing *de facto* collective rights. It is certainly true that we are still up against strong opposition in this field, particularly when it comes to codifying such rights. It is also true that the concept of autonomy, in other words of self-administration, is still widely misunderstood by those who fail to see that it is the basis of democracy and affords

guarantees not only to the minorities, but to the majority as well. But autonomy as an objective and its assurance to the minorities as a right is very much present in the resolution of specific crises, and appears as such in the various concepts for settling the Balkan crisis.

But in spite of all these achievements, the situation in Central and Eastern Europe is far from reassuring. The requisite united political will to settle the armed conflicts has still not appeared, and effective means for handling crises are still lacking. For this very reason, particular attention must be paid to these questions in our security policy, and progress must be made with resolving them. At the same time, this cannot be allowed to relegate or detract from our long-term goals. In resolving specific issues, we can only take measures that promote the accomplishment of our longer-term objectives, or at least do not impede it. These measures must always be devised case by case, until we have reached a stage of integration that also guarantees our security continuously. There are no ready-made prescriptions for remedying the foreign

political problems and crises in the present, very fluid international situation, but we cannot procrastinate or bide our time in this decisive period of history. István Széchenyi's statement remains valid today: "Hungary's moments are precious..."

Europe, the citizens of Europe, and above all Central and Eastern Europe are at a parting of the ways. It depends on us, as Sándor Márai put it, whether or not the strength of sense and solidarity prevails over the reign of terror of instincts.

The present situation places an extraordinary responsibility on the government and all political forces. A security policy can only be developed and applied with the active support of Parliament and the participation of all parliamentary parties and the general public. So it is an encouraging sign that the elaboration and acceptance of the concept now presented anticipates the possibility, and I hope the certainty, that we can work together for the security of the Republic of Hungary, laying aside all considerations of party politics, on the basis of Parliament's instructions.

The government was guided by this hope when it expressed its willingness regularly to present the country's security-policy situation to Parliament. I can assure the honourable members that the government will continue to request the opinion and support of parliament on all specific issues that directly affect the Republic of Hungary's security.

Mr Speaker,
Honourable Members,

Thanking numerous honourable members for their cooperation and extremely useful observations, I request, on the basis of the above, the acceptance of the report submitted by the government entitled "The Basic Principles of the Security Policy of the Republic of Hungary" and the Motion concerning it.

*Published by the
Press Department of the
Ministry of Foreign
Affairs of the Republic of
Hungary. Budapest,
February 19, 1993.*

*This material is in
the public domain and
may be reprinted without
permission; citation of
this source is
appreciated.*

Dr Géza Jeszenszky

Current
Policy
1993/4

INTRODUCTORY REMARKS

*Ministry of Foreign Affairs
Republic of Hungary
Budapest*

The following is the text of the introductory remarks by Dr Géza JESZENSZKY, Minister for Foreign Affairs of the Republic of Hungary, at the inaugural ceremony of the Carpathian-Euro-Region (Debrecen, February 14, 1993)

Madame Secretary-General,
Commissioner of the Republic, Ministers,
Your Excellencies,
Ladies and Gentlemen,

It is a great honour for the Republic of Hungary to be the birthplace of an initiative that on the one hand brings together territories and countries which historically were always scenes of close economic cooperation and lay on great trade routes, and on the other four countries - perhaps more in future - which lived for decades under imposed dictatorship. This dictatorship gave rise, among other things, not

only to an iron curtain between Western and Eastern Europe but to iron curtains isolating all communist-bloc countries from countries from each other. It was often harder to cross these borders than from Hungary into Austria in latter years.

When

communism collapsed, a demand arose with elemental force among the peoples and citizens living here in these regions that the cessation of all that had so far divided them or made coexistence difficult for them not be confined to the high political plane, that the cooperation of the new governments and new politicians now really find expression in deeds, not simply replace the hitherto formally existing and declared friendship. The various high-level meetings, the Visegrád cooperation, and the bilateral agreements have brought a wholly new spirit to the centre of Europe. But we, the new politicians, also consider it very important

that the citizens too share the benefits of the new historical era. So we also support by governmental means all efforts to build up, or more precisely, reconstitute the economic and citizens' relations between the border regions. For this to happen, it is essential for the number of frontier crossings to increase. In fact it is not a matter of creating new crossing points but of reopening crossings that still functioned even in the politically none-too-friendly climate between the two world wars.

Going beyond these considerations, I consider it most important for us to prove, to demonstrate the following to Europe and the whole world: it is by no means inevitable that the number and intensity of local conflicts will increase, while the world, with the passing of communism, may have become more peaceful, because it need no longer fear a nuclear war. I believe that deeds speak

louder than words in this respect. This meeting today in Debrecen again shows - and it is important we proclaim this to the world - that the countries freed from communism certainly are capable of developing cooperation with each other. This is also a tangible achievement at citizens' level. True democracy rests on the citizens, on local bodies, local-government authorities, counties and regions. The Carpathian Euro-Region is not a new invention, but actually a renaissance of old relations. For it was precisely here, in the north-east arc of the Carpathians, in the valley of the River Tisza and the Tisza's tributaries - the river valleys of the Ung (Uh, Uzs), the Szamos, the Bodrog and (although it does not flow into the Tisza) the Dunayets - that extremely intensive trading took place in the Middle Ages and even before. Nor was it only goods that passed from one people to another, but currents of ideas and great European ideas as well. Protestantism, proclaiming freedom of thought in place of dogmas, did not merely gain a foothold in Debrecen, for it was also present among the neighbouring peoples and remains so today. This region was a meeting

place of religions and cultures, as well as peoples. The Western and Eastern groups of the Slavs meet here, as do the various religious denominations and the various great European language groups: the Slavonic and the Romance languages, and Hungarian, which belongs to the Finno-Ugric group. Apart from that, one of Europe's largest nations, the Germans, was always present here. German artisans and miners played a huge part in the formation of the towns in historical Poland, Hungary, today's Ukraine, Slovakia, Transylvania, and even today's Vajdaság (Vojvodina). These German master craftsmen and burghers instituted urban culture and imparted it to the peoples living here. And the coexistence was a harmonious one, as countless ties of family and kinship prove.

This coexistence and cooperation continued for centuries and only the political tragedies of the 20th century prevented its survival. These tragedies all but annihilated one group in the region, the population of Jewish origin and Jewish religion, which had lived in the region for

centuries. The time has come, at the end of the 20th century, to learn from the 20th century's tragedies. There is perhaps no other part of Europe whose inhabitants, whose citizens, have experienced to the same extent the enormities, the tragedies of the 20th century, which have weighed on them all alike. Here everyone was a loser. The 20th-century history of this region offers a great many lessons, and if people in Bosnia listened to what citizens here could tell them of the horrors of war, the deportations, the *malenky robot* (forced labour), the peoples there might make peace with each other sooner. The purpose of this meeting today, however, is to mark not just a resumption of the past or to some degree a conclusion of it, but as State Secretary Virág has said, the start of something new. This is the beginning that Europe expects of us, and in this respect too the Carpathian Euro-Region initiative can set an example.

Let me conclude by reminding you of a high-ranking personage, His Holiness Pope John Paul II, who recently visited Debrecen. He also is a son of the Carpathian

Euro-Region in the broad sense, whose activities developed in Cracow, a city which has always been among this region's spiritual and political centres. His personal efforts at resolving the problems of mankind point at the same time towards a solution to this region's problems. It meant much, not only to the people of Debrecen or to Protestants, when Pope John Paul II paid a visit to the Calvinist Rome and spoke in a spirit of ecumenism in Debrecen's Great Reformed Church. I deem myself fortunate to have been present too, and after the meeting to have accompanied His Holiness from the church to the memorial to the Protestant galley slaves, where he laid flowers denoting propitiation and settling of the past. The world, perhaps, paid inadequate attention to this huge gesture.

Numerous gestures like the Pope's visit and this meeting

today are needed not only here, but in very many other regions of Central and Eastern Europe. The local and county representatives gathered here, and the political leaders who have come as witnesses to the meeting, send by this act a joint message to Europe, the Europe now represented here by the Secretary-General of the Council of Europe and by the Commission of the European Communities. They too have come to this highly significant event, and America is present as well, in the New York East-West Institute, which took the lion's share in the initiative. This meeting in Debrecen sends a message to Europe and the whole world that Europe really can and will be born again. Europe will not remain a new Carolingian Empire; it will really be a Europe of nations and regions, stretching geographically and politically from the Atlantic to the Urals and politically from San

Francisco to Vladivostok. On the soil of European culture and European political ideas will arise a great community, among whose exemplary manifestations will be, I am sure, the Carpathian Euro-Region being born here and now.

Finally, let me thank all who have worked on the founding document, and also all who have come here as witnesses to the signing of this document.

*Published by the
Press Department of the
Ministry of Foreign
Affairs of the Republic of
Hungary. Budapest,
February 25, 1993.*

*This material is in
the public domain and
may be reprinted without
permission; citation of
this source is
appreciated.*

GOVERNMENT RESOLUTIONS

EC-HUNGARY ASSOCIATION AGREEMENT

The Government has compiled a report for Parliament on the implementation of Hungary's association agreement with the European Community.

The agreement was signed on December 16, 1991. To bridge over the period of its ratification by all states concerned, the sides concluded an interim trade accord, which provides a framework for the operation of the Hungarian-EC Joint Committee. The Joint Committee keeps an eye on the international aspects of Hungary's integration into the EC.

The interim accord has so far lived up to expectations. In 1992, Hungarian sales to the EC upped by 14.4 per cent, much more rapidly than deliveries to other regions did. In the same period, the Community's share in Hungarian exports increased from 44 to 50 per cent.

Last year, import from the EC rose by 1.3 per cent. This means that, at variance with expectations, it did not increase beyond control.

The EC has made a liberal approach to the accord. Up to now, it has not initiated anti-dumping procedures against any Hungarian firm. Nor has Hungary laid a dumping charge against any EC supplier.

The EC preferences granted under the agreement are only available if the commodities are accompanied by proper certificates of origin. The Hungarian National Customs and Excise Office has done its job properly: the EC customs authorities have rejected but a few of the over 100,000 certificates the Office issued.

Within Hungary, the measures connected to integration into the EC are coordinated by an interdepartmental committee, which focusses its efforts on implementing the association agreement, coordinating Hungary's preparations for the single European market, promoting its general involvement in European integration, and paving the way for the country's full EC membership.

The Ministry of International Economic Relations and the Ministry of Foreign Affairs have set up a separate department each to carry out the related tasks. Hungary has accredited a permanent mission, ranked as an embassy, to the EC.

The Government supposes that by June 30 this year the agreement will have been ratified by all EC member states.

HUNGARY TO IMPLEMENT RIO AGREEMENTS

The Government has endorsed a proposal for implementing the agreements the UN Conference on Environment and Development adopted in Rio de Janeiro, Brazil, last year. The proposal was put forward by the minister for environmental protection and regional development.

In what was also referred to as the "Earth summit", the President of the Republic of Hungary signed the Framework Convention on Climate Changes and the Convention on Biological Diversity. In a bid to coordinate tasks stemming from the two conventions and documents accepted in Rio, the Government has now set up a permanent interdepartmental committee.

The Government considers it important for the principles and purposes of environmentally sound development to be emphasized in Hungary's research, educational and cultural schemes. To this effect, the national authorities concerned should, in cooperation with international institutions and projects, develop appropriate schemes.

Hungary has been invited to become a member of the UN Commission on Sustainable Development, set up at the 47th General Assembly session under the recommendations of the Rio summit.

Seizing the Initiative

Like Central Europe, the Central European Initiative is undergoing a constant process of change as it seeks a role for itself

The situation in the Central European region explains why the functions of the Central European Initiative (CEI) are less clearly defined than those of its forerunners: the Alps-Adriatic Partnership, and the Pentagonale and Hexagonale that grew out of it. They had fundamentally economic motives behind them, while the case with the CEI is different in some respects.

The Hexagonale wasn't rechristened last year simply because the number of participants had changed. The "polygons" were an ingenious way of naming the group, but they inevitably implied a restriction on the number of sides. The term "initiative" suggests this is not some kind of closed integration, but a loose cooperation of states undertaking to coordinate programs of common interest to them, and prepared to act together to reinforce the stability and security of the region.

These objectives allow the CEI to include countries in widely different circumstances. Italy is a member of NATO and the EC, and Austria a neutral country. Post-communist Hungary and Poland find a place, and so do Croatia, Slovenia and Bosnia-Herzegovina, as Yugoslav successor states. The membership of the Czech Republic and Slovakia, as successors of Czechoslovakia, has just been confirmed.

This makes the CEI, in spite of its short history, the most comprehensive framework for Central European regional cooperation, with good chances of becoming the main one as time passes.

Hungary in the chair

These hopes are increased by the keen interest in the CEI being shown in the region, and by its rapid institutional development. The Initiative's institutional frameworks immediately began to emerge when it was Austria's turn to hold the chairmanship last year, and it looks as if they will get a further boost this year under Hungary's chairmanship.

But this role in Central European cooperation is still only a prospect. Central Europe's future remains open in this respect, because the transitional state of the region is likely to persist for some time. The process of charting the scope for cooperation is far from over, and the CEI remains only one potential framework out of many.

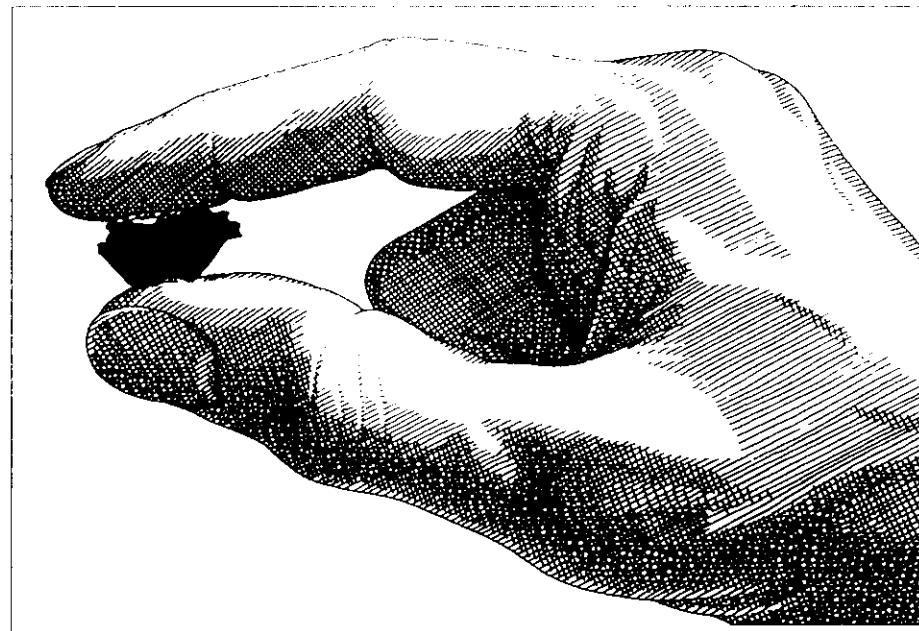
Not that this makes it a competitor with the other cooperation frameworks. There can, of course, be overlaps between them, since each has a place and a role of its own.

The EC, for instance, is inclined to recognize the Visegrád countries (the Czech Republic, Hungary, Poland and Slovakia) as a distinct group in a special situation, and this may bring them tangible political and economic advantages in the future.

The CEI clearly represents a different dimension. Although some question marks

Meanwhile the search is on for funds. The London-based European Bank for Reconstruction and Development has responded positively to the idea of helping to finance certain projects, and a joint secretariat has been formed to take part in elaborating them and arranging the finance for them. The discussion so far has mainly been on infrastructural and energy projects, like the projected Trieste-Budapest-Kiev motorway and ways of linking up the Eastern and Western energy networks.

Hungary, in the chair this year, wants to get



remain, it is basically designed to facilitate the flow of capital into the region. In addition, it could have a mission to perform in helping its immediate neighbors to set about introducing a market economy and join the economic mainstream of Europe.

Plans and funds

To advance the more open and practical aspects of cooperation, the CEI has 13 working groups, and there are more than 120 working programs being considered, covering the whole economic sphere, from telecommunications to motorways.

These programs are at various stages of elaboration, and some are hardly more than ideas. The plan at present is to sift out the dozen or so that could be implemented fairly quickly.

things moving as fast as possible. Decisions are taken by consensus, of course, and so the chair can only aim at what the member-states will accept. The chairmanship also means Hungary is hosting three important political events: two meetings of CEI foreign ministers (in the spring and the autumn) and one of heads of government (probably in the summer). Apart from that, there are several meetings of the CEI national coordinators.

It was agreed at the coordinators' meeting in February that Hungary should organize a conference under CEI auspices on the problems of Central Europe's national and ethnic minorities. So far there has not been a regional forum on this subject, although it is treated on a Europe-wide basis by the Council of Europe and the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE). The idea has been endorsed in spite of the fact that Central

and its related institutions, to examine the minority problems, and, in fact, the conference will provide an excellent opportunity for a broad examination of these based on the scientific contributions of experts. And it should be a comprehensive approach as well. Apart from the experts of the CEI countries themselves, it looks as if delegations will be extended also to the Serbs, the Romanians, the Ukrainians and the Lithuanians, to all, in fact, whose situation and historical experience gives them something material to contribute on the subject.

—

Valentine Declaration



The political side

The new structure of the CEI will necessarily be more affected than its predecessor by the political events that directly affect Central Europe.

To put it in other words, politics cannot be excluded from the CEI's activity, even though the members would generally like to keep political considerations in the background. This cannot be done under the present circumstances, when serious crises have developed in the CEI's immediate vicinity, the Yugoslav conflict being the most serious of them. The CEI is aware, of course, that it cannot do more to solve the Yugoslav crisis than the international organization which has been making strenuous efforts to promote a settlement for some time. But its initiatives cannot refrain from exerting an influence by the means available to it.

decisions reached by the various international forums, and on the states and governments involved in those efforts. The process was carried by the North American mission undertaken by four CEI foreign ministers at the end of last year.

This mission had extra significance because it was the first political initiative of its kind ever taken in the CEI. Clearly it won't be the last either. The conditions in Central Europe do not allow the CEI to confine itself to economic matters.

In fact it is primarily the need for a rapid development of economic cooperation that has persuaded the member states to enter the field of political coordination and cooperation as well. What framework and form this activity will take is one of the big questions for the CEI. Its future depends on finding the best answer.

p. 13

Foreign Ministers Géza Jeszenszky of Hungary, Krysztof Szkubieszewski of Poland and Anatoly Zlenko of Ukraine met in Debrecen on February 14 to sign a political declaration on the formation of the Carpathian Euro-Region.

Central Europe's latest cooperation framework is trilateral for now, but may become four or five-sided in the future.

For the time being the Slovaks are involved as associated members. Igor Kosire, a ministerial department head standing in for the invited Foreign Minister, reminded a press conference after the ceremony that his republic was only two months old. He trusted that the consequent problems would be overcome this year, so that the country could cooperate with the grouping more closely. The Carpathian Euro-Region is also open to the Romanians. So far their involvement

has been limited to attendance as observers by leaders of the assembly of Bihar County, adjacent to Hajdú-Bihar County, which hosted the occasion.

Among the guests was Catherine Lalumière, Secretary-General of the Council of Europe, who called frontiers "wounds inflicted by history. Efforts to establish links must be coupled with intelligence and a measure of caution, lest the memory of the destabilization of Central Europe in the 1940s and 1950s resurface." She said the need for economic cooperation between the countries involved in the new relations "is immense."

Deputy Foreign Minister Anatoly Zlenko of Ukraine said the formation of the Carpathian Euro-Region was a "natural consequence of the

Putting Good Ideas Into Practice

**Manfredo Palucci on the operational links
between the European Bank
for Reconstruction and Development
and the Central European Initiative**

At the Hexagonale summit in July 1991 some heads of governments asked President Attali to set up a Secretariat for Projects in order to support its initiatives.

Today the Central European Initiative's working program, which entails over a hundred projects carried out by 13 working groups shows the validity and vitality of the Initiative. Working groups exist in varied fields like transport, energy, environment, telecommunication, small and medium size enterprise (chaired by Hungary), information, statistics, civil defence, and agriculture.

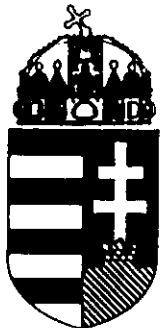
These working groups put forward ideas for projects and the task of EBRD's Secretariat for Projects at this stage is to see if any of these potential projects can be developed into real projects.

The Italian government granted a \$10 million technical cooperation fund to the Central European Initiative's projects. The Committee of National Coordinators, which consists of senior officials of the Ministries for Foreign Affairs of the member states—people who run the every day life of the Initiative—selected seven projects which have been assigned to the EBRD's Secretariat for submission to the Bank's operational departments in order to see if they can be implemented. These selected projects are particularly in the fields of transport, telecommunications and energy. All of them are—according to the policy of the Initiative—cross-border projects.

The EBRD is at the moment still in the phase of assessing the first seven projects, although it is too early to say when they can really be implemented. While the EBRD is keen to avoid rising expectations, it is seriously considering completing at least some segments of these widespread projects.

The Ministers for Foreign Affairs meet again at the end of March in Budapest. The EBRD's delegation will be chaired by Vice-President Miklós Németh, whose declaration will contain more details on the current state of the projects, which may involve other financial institutions like the World Bank, the European Investment Bank, EC's PHARE-program, and so on. However, each project and even each project segment has an independent financial life; each of them is an independent financial package.

Veronika Reigner-Hahn—London



**CONSULADO GENERAL DE LA
REPUBLICA DE HUNGRIA
EN BARCELONA**

**Informaciones Económicas y
Comerciales**

PRIME MINISTER'S OFFICE
PUBLIC RELATIONS OFFICE

Budapest, April 5th, 1993

Dear Reader,

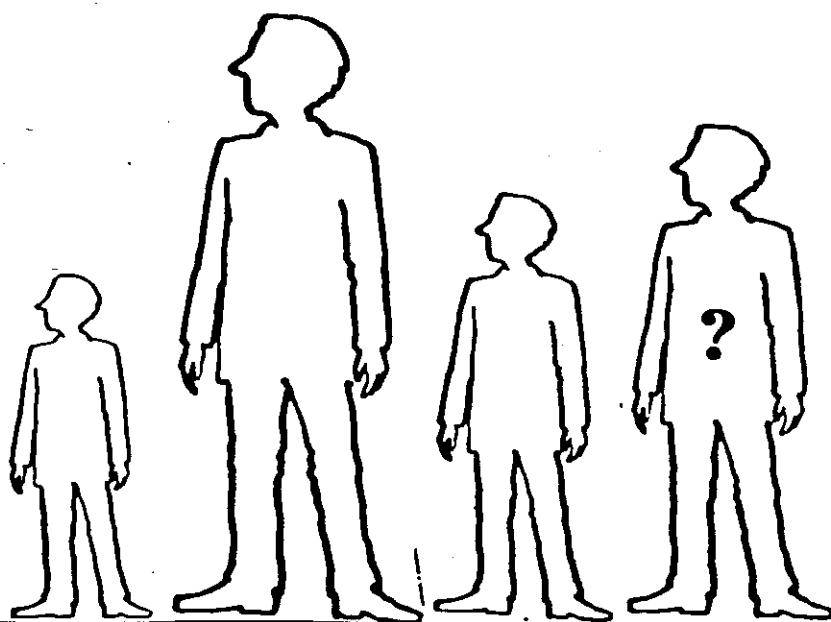
Besides your weekly copy of the *Hungarian Review*, you will this week find enclosed a special publication entitled "*Facts and Figures on Hungarian Employment Policy*". In this summary, we try to provide a general survey and brief analysis of unemployment and this government's approach to the problem.

We hope you can make good use of the figures. We would be very interested in receiving any comments you have on the publication.

Dr Tamas Katona
Political State Secretary
at the Prime Minister's Office

Facts and figures

on Hungary's employment policy



Published by the Public Relations Office
of the Government's Parliamentary Secretariat

1/1993

Tel.: 1533-944

Introduction

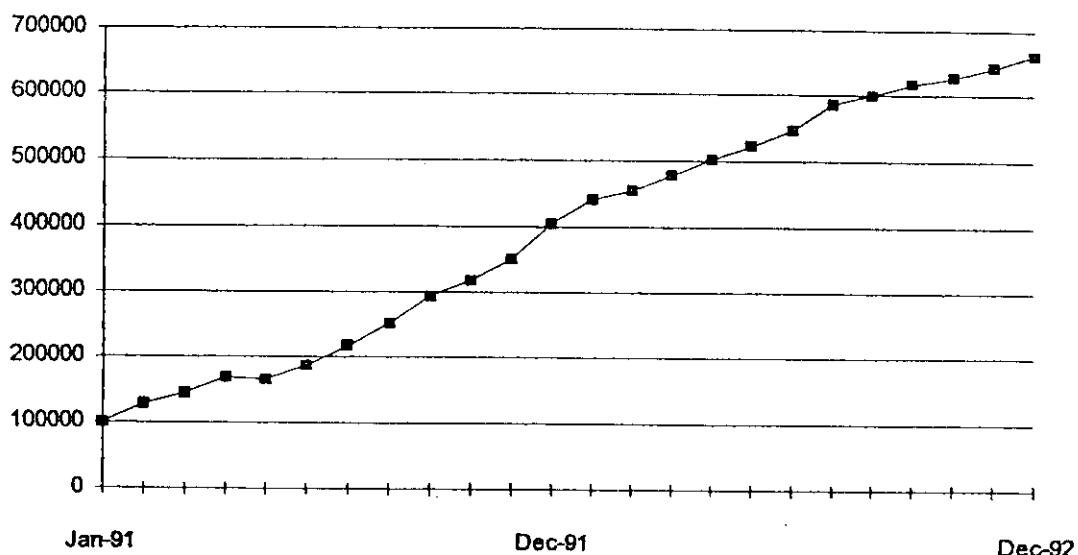
After an interval of some decades, Hungarian society again met the problem of large-scale unemployment in 1990. A corollary of sweeping social and economic changes, the sudden rise in unemployment could be attributed to several causes. The major reason was the collapse of the socialist economic system, which meant that Hungary lost some of its large markets. The second reason lies in Hungary's transition to a market economy, the emergence of a new stratum of proprietors, economic restructuring, and privatisation. Modernisation and the application of high technology are already having an influence, albeit limited, on employment levels.

Transition to a market economy implies that the Government's intervention in the economy is reduced considerably. At the same time, employers and employees are playing a growing role in shaping the labour market. The Government, however, continues to take an important part in promoting employment and helping the unemployed. The Government's economic programme, for instance, mentions employment promotion as a priority. The Government's employment strategy seeks to prevent unemployment through the application of active political means. It pays not only benefits and allowances but also helps the unemployed to find a job or start their own business. For this reason, the Government is paying special attention to employees who are at a disadvantage, first-time job-seekers, participants in training and retraining schemes, and the jobless who launch businesses of their own. In regions where relatively high levels of unemployment are accompanied by other forms of social tension, the Government has launched integrated, regional schemes to improve the chances of job-seekers.

As a result, the growth in unemployment is expected to come to a halt by late 1993. According to forecasts, unemployment will no longer increase next year and, pending the start of economic growth, it may even fall to a certain extent.

Registered jobless

Unemployment since January 1, 1991



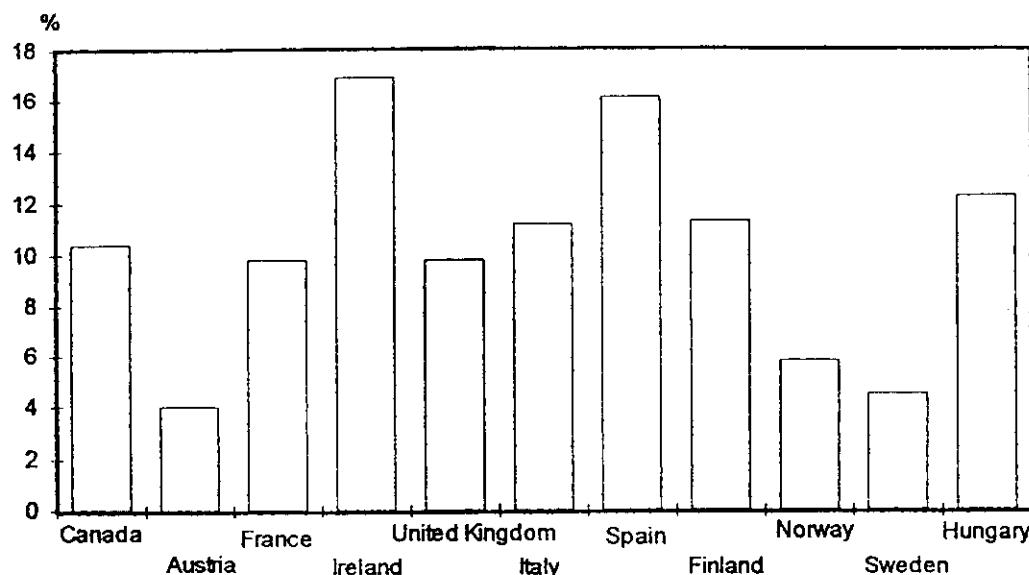
In December 1992, the National Labour Centre registered 663,027 people out of work, 12.3 per cent of those of working age. As many as 476,962 of them received unemployment benefit or allowance. The average gross sum they received was 8,828 forints a month. Benefits were for 270 days on average. Almost 60 per cent of those out of work have been on the dole for over half a year, and 31 per cent for more than a year.

In 1993, unemployment may increase by 150,000 to 200,000 and reach its peak with 900,000 to 950,000 people out of work by the end of the year. After a short period of stagnation, the rate is expected to slowly decrease and stabilise at 12-14 per cent in 1994-1995.

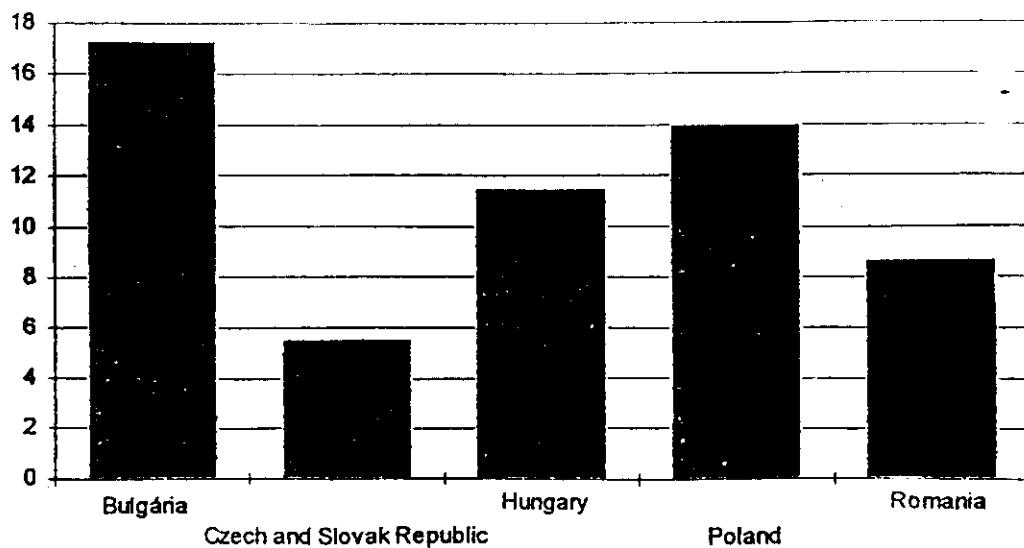
Ratio of the unemployed to the active population

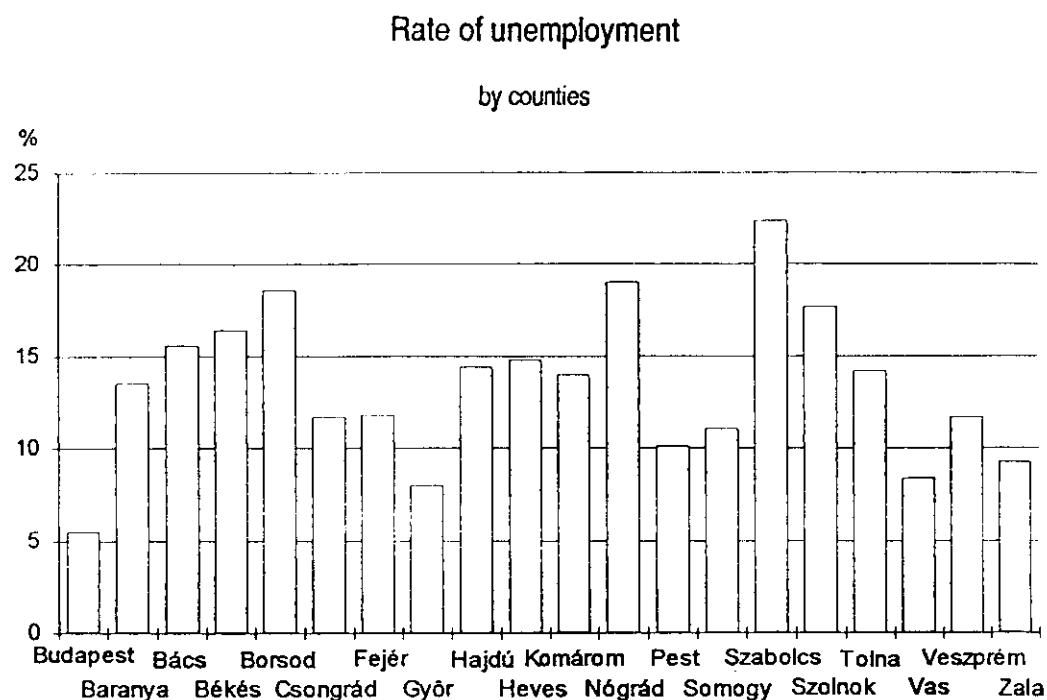
international comparison

1992



Note: Global recession and the collapse of eastern markets have had negative effects even in the advanced western countries. In the 1990s, unemployment in France and Sweden has almost trebled.

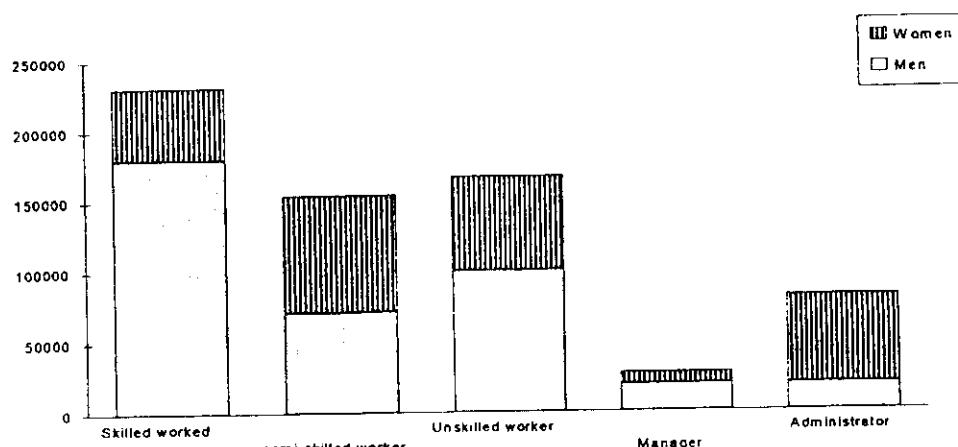




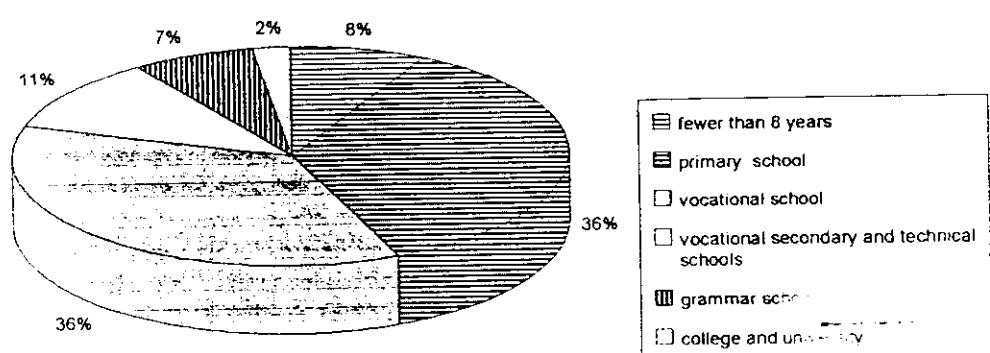
The territorial pattern of unemployment reflects the regional differences which were known even before. Economic and social effects that generate unemployment manifest themselves in underdeveloped or unevenly developed regions more powerfully than elsewhere. There is an 8 to 8.5-fold difference between the region of Sopron, which is in the most advantageous situation, and the region containing Edelény, Encs and Szerencs, which is hit by the highest levels of unemployment in Hungary.

Structural characteristics of unemployment

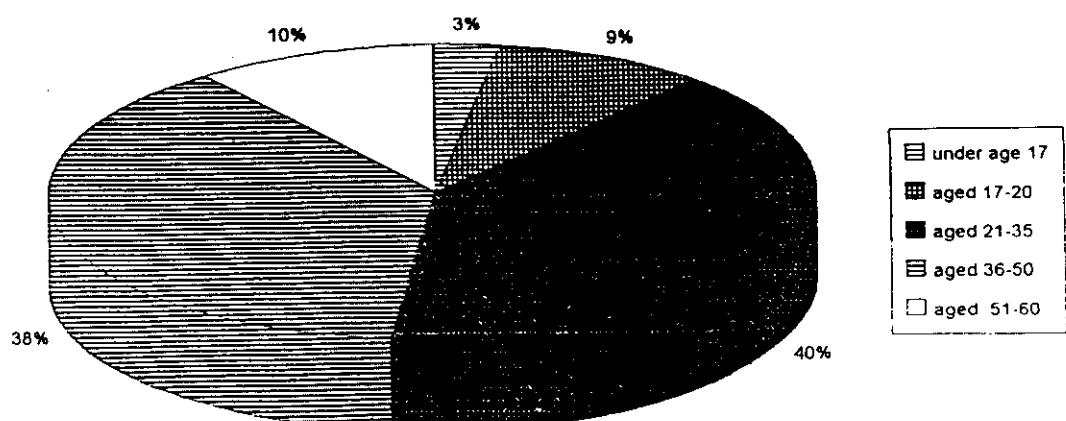
Distribution of registered jobless



by qualification



by age



Employment policy means

Retraining

Part-time employment

Communal work

Support for job-creation projects

**Support for employers of the
jobless**

Help in starting a business

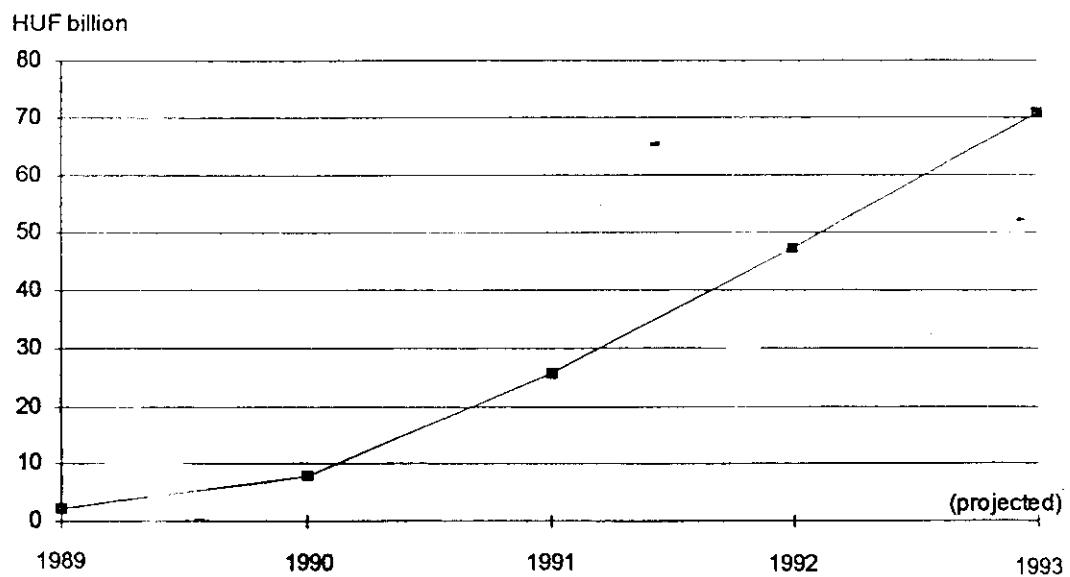


Early retirement

Unemployment benefit

**Unemployment allowance for first-
time job-seekers**

Central expenditure on employment policy



Active means



Training, retraining

Support for employee training is one of the most important means of active employment policy. Professional training, retraining and further training are encouraged in a variety of forms: both the jobless participants and those in employment receive an income supplement, the costs of training are covered from central funds, and the jobless who are still of school-age are granted special support.

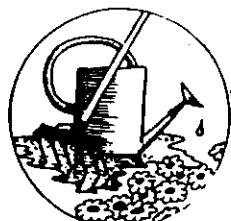
In 1991, the Employment Fund financed the retraining of over 26,000 people with HUF 1.117 billion.

In the following year, about 58,000 people attended retraining courses, and the Employment Fund allocated HUF 2.8 billion for the purpose. On average, 20 to 30 per cent of the participants managed to find a job immediately after completing the course, 20 to 25 per cent succeeded in a month or two, and only 15 to 25 per cent quickly registered themselves as unemployed.

Communal work

Work carried out to satisfy the general needs of the population or the locality is called communal work. Employers who employ jobless people for communal work may claim reimbursement for at most 70 per cent of their employment - related costs. It is mainly the municipal authorities that have made use of this opportunity to date. Typical forms of communal work have included the upkeep of the locality, cultural services, social care, and monument protection. In 1991, about HUF 557 million was spent on the employment of 11,438 communal workers. Borsod-Abaúj-Zemplén county alone received 28 per cent of this support.

In 1992, the creation of over 20,000 communal jobs implied expenditure of nearly HUF 1.8 billion.



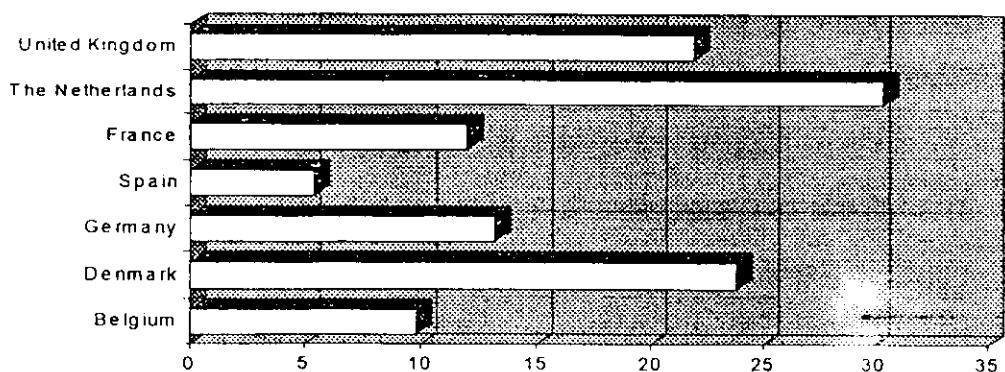
Part-time employment

This form of support makes it possible for companies facing temporary difficulties not to dismiss their employees. Half the loss in wages stemming from cuts in working hours is reimbursed for the workforce. Since there are two breadwinners in most Hungarian families and their individual wages or salaries are insufficient to make ends meet, few people can make use of this opportunity.

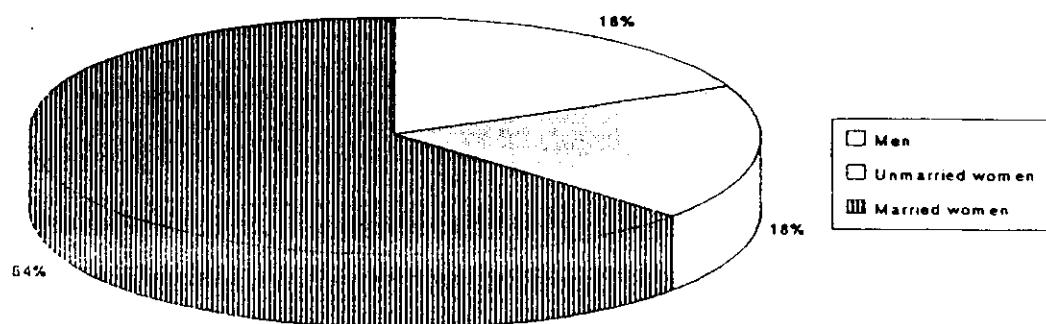
In 1991, 35,700 part-timers received support to an aggregate value of HUF 138 million.

In 1992, labour councils contributed over HUF 400 million for the part-time employment of 24,000 people.

Ratio for the part-timers to full-timers in EC countries



Breakdown of part-timers in EC countries



Help in starting a business

In a move to help the jobless start up business of their own, the Government may grant support equal to the unemployment benefit for six months. It may cover 50 per cent of the costs of any consultancy services and courses required for the purpose. Should a would-be entrepreneur take out a loan, the Government may meet half the costs of the credit guarantee insurance for a period of up to a year.

The chances of becoming an entrepreneur are enhanced by preferential loans (Start, E or Existence, Japanese development loan) and a Guarantee Fund for Small Entrepreneurs. In one and a half years, entrepreneurs received HUF 9 billion worth of E loans and HUF 10 billion worth of Start loans.

In 1991, labour centres distributed HUF 22 million among 1,071 new entrepreneurs, mainly in Jász-Szolnok-Nagykun, Békés and Csongrád counties as well as in Budapest. In 1992, over 6,000 unemployed people received such support, amounting to almost HUF 50,000 on average.

Support for job-creation projects

From the Employment Fund, the Government can grant support to investment projects which help longterm unemployed people be placed in jobs again. The projects are selected on the basis of a competition.

In 1991, HUF 1,182 million was spent on creating almost 9,000 jobs. Twenty-nine per cent of the support went to Borsod-Abaúj-Zemplén and Szabolcs-Szatmár-Bereg counties, both of which are particularly hit by unemployment.

In 1992, almost HUF 3 billion were spent on job-creation projects. As a result, 10,500 people were placed in employment and a further 20,000 jobs will be created in the near future.



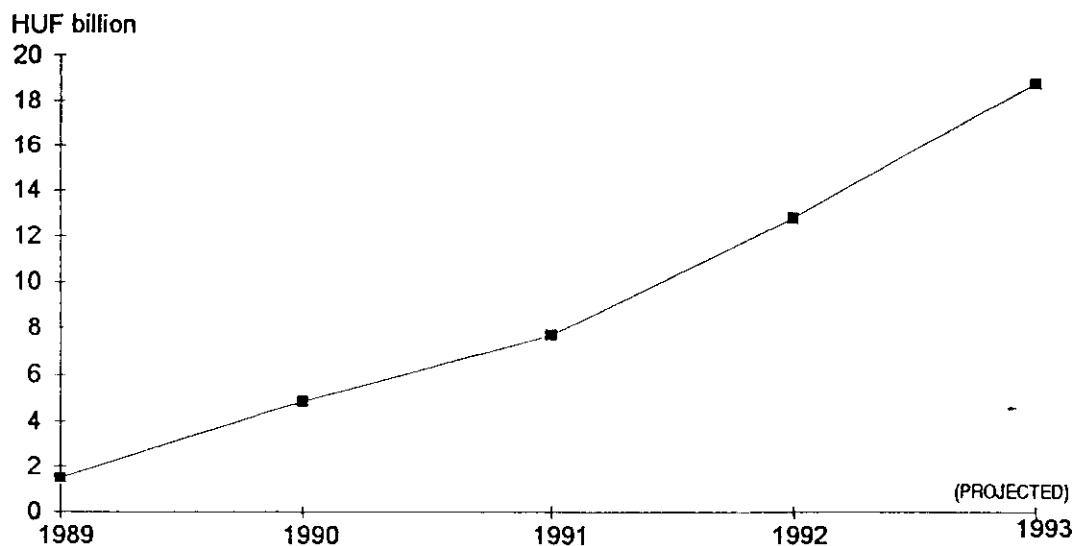
Support for the employers of the jobless

Employers who enlarge their staff and take on unemployed people can make a choice of three types of support: they may ask for a reimbursement of the total sum of either the wages or the taxes imposed on them, or at most half of the wages and the related taxes taken together.

In 1991, altogether 930 people were employed under this scheme. The support paid for the purpose amounted to HUF 13 million.

In 1992, employers received HUF 314 million for employing 11,600 jobless people.

Central expenditure on active means



Passive means

Support for early retirement

A firm may apply for a reimbursement of half the cost imposed on it by the early retirement of its employees. In case of major cuts in the workforce, this support may facilitate the early retirement of relatively old employees who have no chance of finding another job. The county labour centres supported the early retirement of 3,918 employees in 1991, and 5,000 in 1992.

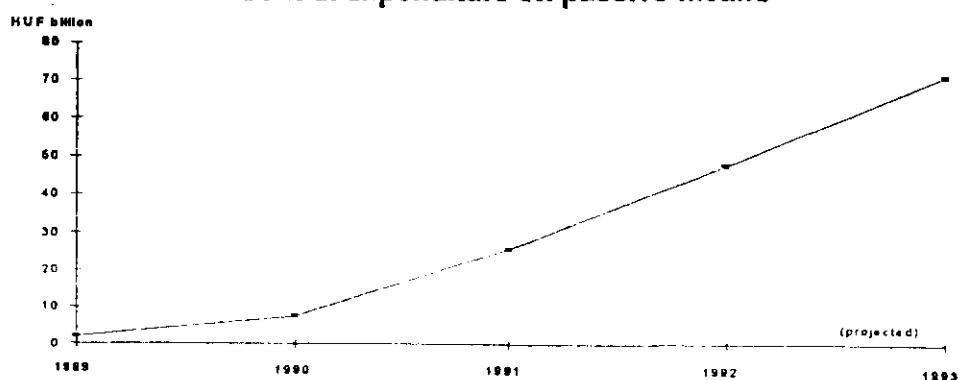
Unemployment benefit

Pending certain conditions, those who lose their jobs are entitled to unemployment benefit for not more than a year. In the first, three-month, phase of this period they receive 75 per cent of the basic sum (usually the gross wage), and in the second phase 60 per cent. The sum spent on unemployment benefit and allowance increased from HUF 20.5 billion in 1991 to HUF 65.7 billion by 1992.

Unemployment allowance for first-time job-seekers

First-time job-seekers who are not entitled to unemployment benefit may receive, under certain conditions, unemployment allowance for a period of up to six months. The HUF 6,750 allowance is equal to 75 per cent of the minimum wage.

Central expenditure on passive means



Income supplement for the jobless

The jobless who are no longer entitled to unemployment benefit in cases where the per capita income of their family does not exceed 80 per cent of the minimum retirement pension are entitled to an income supplement, providing that they are ready to cooperate with the labour centre. The supplement may range between HUF 1,000 and 80 per cent of the minimum retirement pension.

Industrial crisis management scheme

In its 1992 industrial policy resolution, the Government designated 13 companies to be rescued by central measures. The companies were selected with due attention to aspects of employment and industrial policy, and the companies' chances of operating profitably, and finding new export markets.

By cancelling or rescheduling the repayment of loans these companies owe the state, the Government seeks to preserve their long-term viability.

This measure makes it possible for 70,000 jobs to be saved.

Opportunities for further training

If enacted, the new law on public education will in practice put an end to child labour and, as a consequence, to child unemployment. Ten-class schools will provide vocational training for those who abandon their normal studies, and improve their chance of finding a job.

The numbers of those admitted to colleges and universities have increased gradually since 1990. In 1993, Hungary's institutes of higher education will admit 19,000 to 30,000 more students than they did three years ago.

NEWSLETTER

Republic of Hungary
Ministry of Foreign Affairs
Press Department



Budapest, 1394 Pf. 423
Telephone: (36 1) 1568-000
Telefax: (36 1) 1563-801

STARTING AND RUNNING A BUSINESS IN HUNGARY

Setting up a company

419/1992.

Part One of a special new series that will lay out the information essential to the foreign company or businessman who wishes to set up in Hungary.

Usually it is the former commercial partner who becomes the Hungarian side in a joint venture. In such cases, the Western partner usually has some information on the local firm, but even where a well-known Hungarian partner is concerned, assessment of the company in question is useful. Accounting principles and methods – before the new law on accounting – were so different that former experiences do not provide sufficient ground for decision, and there is also the question of different management cultures.

Thorough market research is needed in every case when the Hungarian partner is not yet chosen or known, or when a fully owned company is to be founded.

For market research, assessment, auditing and other services, several Hungarian and well-known international companies (Arthur Andersen, Price Waterhouse etc.) are available.

Obstacles on the road to establishing a company in Hungary are similar to those found in other East European countries, but the situation in Hungary is markedly better. Bad (though improving) telecommunication, bureaucracy, limited knowledge of languages, old-fashioned marketing and management methods, poorly maintained roads, and bad services are sometimes disappointing. On the other hand, in spite of the fact that bad

working habits and styles can still be found, the work force is ingenious, skilled, and with good motivation can very well be activated and made loyal; the creativity and responsibility lost due to the conditions of the last 40 years can be re-established.

These problems, causing differences in company culture and at the personal level, can, however, still be regarded as a major risk when doing business in Hungary.

Hungarians are proud, emotional and sensitive. Generally a friendly attitude will achieve much more than a rigid order or insensitive treatment.

Negotiations usually take longer than in the West, and decision-making is slower due to decision processes of the past which have not yet fully been eliminated. Before starting negotiations it is useful to be familiar with the level of competence and authorization of the negotiating partner.

Process of founding a company

Articles of Incorporation or the Articles and Memorandum of Associations should be prepared under broadly framed statutory provisions generally identical to those known in Western countries. Special care is to be taken when founding a PLC, as statutory provisions may not be deviated from

unless expressly permitted by law.

These basic documents are to be notarized by a Hungarian lawyer or by the company's own legal adviser.

Before registration, a PLC needs, in addition to the above, the documents of the formation draft, of share subscription and the document pertaining to the initial general meeting of shareholders.

Registration of the company, bearing in mind the length of time required, should be initiated as soon as possible. Normal business activity, however, can commence right away, before registration takes place.

A bank account is needed to start activities. A business account has to be opened at a bank based in Hungary (which can be a JV or foreign-owned bank, too) and all financial transactions must be conducted through this account. The documents necessary to open a bank account are the Articles of Incorporation (or Articles and Memorandum of Association) and the Extracts from the Company Register. Notarized specimens of signatures are also needed.

The company is also obliged to register with the central tax office (Tax and Financial Control Office) and with the Central Statistical Bureau so as to get a tax number and statistical registration number, respectively.

Registration of companies

For the reasons mentioned above, registration is a rather long but not overly complicated process.

As activities of JVs always include foreign trading, registration with the Ministry of International Economic Relations is needed, prior to the application for the Company Register. Although it is not a permit, it is required because of the foreign exchange control regulations and has significance for Hungarian companies and individuals only. To apply for it, a form is to be filled out and presented, and the company will be registered within 30 days. The form should be accompanied by Extracts of the mother company from the Company Register of the founder's country, verified by a public notary there.

Besides the above, three notarized copies of the Articles of Incorporation and Articles and Memo of Association are to be presented to the Company Registration Court, accompanied by a confirmation by the bank where cash investments are deposited that formation contributions are paid up. In the case of in-kind contributions, a certificate by the chief executive is also needed verifying that these have been made.

A police "certificate of conduct" is also required for the leading officers, which, for foreigners, must be accompanied by an official translation and consular certificate.

In the case of a PLC notarized copies of the formation draft, signatures for share subscription, invitation to initial general meeting and minutes on resolutions of the initial general meeting should also be presented with the application to register.

Since the process is long and there may be occasional need for corrections to the presentation it is useful to engage a lawyer to take charge of registration.

The fees payable for registration for legal entities amount to 2 per cent of the capital but not less than Ft5,000 and not more than Ft90,000. Fees for increasing initial assets or share or initial capital are calculated identically.

Acquiring real estate

Acquiring real estate for a JV or for a company which is 100 per cent foreign owned is rather easy in Hungary as far as acquisition of buildings etc. necessary for their activities is concerned. No special permits are needed.

Purchasing real estate for speculation purposes is not permitted.

It is not yet possible for foreign individuals to purchase land - this, however, might be changed in the near future as the new law on land is to be presented to the Parliament in 1992.

The acquisition of real estate by a foreign firm or individual - with headquarters or permanent address abroad - is in principle not forbidden, but requires a long and bureaucratic process of uncertain outcome. It is governed, namely, by a "transitional" government decree until new legislation is passed, using such hard-to-interpret terms that e.g. purchase by foreigners must not violate state or individual interest, etc.

At present - and for a period to come - if real estate is needed, the simplest way is to found a firm in Hungary first.

Regulations and advice on employment

Joint ventures or foreign-owned companies are free to employ Hungarian citizens without permission. They may also, of course, employ foreign executive officers, employees, board members etc., but foreigners can be employed only if they received a residence permit from the Hungarian Ministry of Interior and a work permit from the labour department of the local authorities (county or municipal).

There are no prescriptions regarding the number of employees or the quota of locals to be employed.

Social insurance rates on wages for JVs are identical with those of Hungarian companies, at present 44 per cent, and are to be paid also for foreign employees if they want to use medical services in Hungary. Most foreigners have a private insurance and do not utilize the Hungarian medical system.

Personal income tax is to be deducted by the employer every month (similarly to the 10 per cent superannuation fee on the wages of Hungarian employees).

Trade unions are weak in Hungary. The old, communist run unions lost their credibility and are in the process of total reorganization and change; new unions are now shaping their activity and basis. New, strong union activity cannot be expected before 1993. The new Labour Code entered into force on July 1, 1992.

In seeking Hungarian employees, especially for leading positions, it is useful to find the right information basis. Sometimes proven earlier business ties, local and Western-based headhunting agencies might be the best choice to pick the right person. Ads for job applications can also do if placed into the appropriate newspapers/periodicals, and the applications can be handled from abroad or locally.

A curriculum vitae should be supported by personal interview or testing, as CVs usually are not enough to judge the degree of understanding, expectations and Western style, communication and language skills, etc.

All legal aspects, incentives, benefits etc. should clearly be stated in the job contracts as the Western structure of these might well be different as compared with the local one.

A fair salary, commensurate with expectations, should be offered. This does not mean overly generous amounts. Western employees in the same position usually earn 2-3 times more than their local colleagues.

It is not always necessary to fill the highest management position by an expatriate from the parent company. Whenever key position(s) - where Western know-how is essential - can be controlled in a satisfactory manner, a local or an émigré might be better in coping with local conditions and officials.

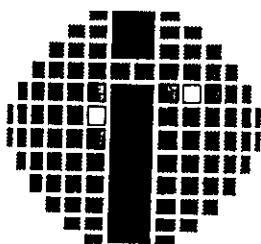
Barcelona, Marzo 1993

INTERCAMBIO COMERCIAL ENTRE HUNGRÍA Y ESPAÑA

MILLONES USD

	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Exportaciones húngaras	26,4	34,2	43,6	55,8	64,2	95,0	126,7
Importaciones húngaras	45,1	33,9	33,6	33,6	40,6	50,0	68,3
Saldo	-18,7	0,3	10,0	22,2	23,6	45,0	58,4
<u>EXPORTACION de Hungría</u>							
1. Carnes y despojos comestibles	9,7	8,6	13,0	15,3	15,7	32,0	31,7
2. Prod. farmacéuticos, químicos orgánicos y abonos	6,1	12,6	11,8	14,4	11,7	12	17,4
3. Prod. Agroalimentarios	-	-	-	-	-	-	11,8
4. Textiles y textiles artificial.	1,0	1,7	2,7	1,6	2,2	4,4	10,4
5. Aparatos y lámparas electricas	4,3	7,2	6,6	8,3	8,4	7,8	9,8
6. Máquinas	-	-	-	-	-	4,1	5,7
7. Productos Piel	0,5	1,1	2,2	7,2	7,4	4,8	3,1
<u>IMPORTACION DE HUNGRIA</u>							
1. Vehículos y Recambios	-	-	-	-	-	2,6	11,0
Compresores para Neveras	2,1	2,7	1,6	6,1	4,6	1,5	10,3
3. Máquinas,Aparatos mecánicos	2,6	1,4	1,7	2,4	7,8	9,3	8,6
4. Cítricos	-	-	-	-	-	-	2,9
5. Materias Primas Farmacéutica	2,4	1,7	2,0	3,2	2,3	2,1	1,7
6. Cintas/Discos magnéticos	-	-	-	-	-	-	1,6
7. Vino	10,2	4,7	4,1	1,3	3,1	-	1,5
8. Productos del Acero	-	-	1,4	4,6	1,2	-	1,1

¿COMO HACER NEGOCIOS EN HUNGRIA?



Ministerio de Relaciones Económicas
Internacionales Agencia Nacional de
Inversiones y Promoción del Comercio



HIT INVESTCENTER-TRADEINFORM
Compañía Húngara para Inversiones
Fomento del Comercio

PREFACIO

Hungría ha pasado a ser el país de las posibilidades: casi a diario aparecen nuevas normas legales que la hacen especialmente atractiva para los hombres de negocios.

La presente publicación se propone dar una imagen sobre las características más importantes de la economía húngara - que se encuentra en pleno proceso de reestructuración - y señalar las facilidades que pueden atraer a los inversionistas extranjeros. A la fecha de su redacción, se estaban llevando a cabo cambios extremadamente rápidos, de manera que no se pudo pretender abarcar la totalidad del tema. Valga la intención de despertar Su interés, y el sincero deseo de saludarle pronto en Hungría.

La política económica del Gobierno

Nadie ignora que la deuda externa de Hungría es muy grande; nosotros creemos que la única manera de deshacerse de ella es lanzándonos a la avanzada. La implantación de la economía de mercado ha de iniciarse con la reducción gradual del papel del Estado (entregando al sector privado parte de las empresas públicas y cortando las subvenciones), y debe comprender necesariamente el fomento de las iniciativas del capital privado. Así se ha pronunciado el Gobierno en su programa de política económica, declarando también el deseo de propiciar el ingreso del capital foráneo. Se pretende estimular la oferta y limitar en cierta medida la demanda, acciones que llevarán en el término de dos años a crear las condiciones necesarias para la convertibilidad de la moneda nacional, el forinto.

Fomento de las inversiones

Hungría fomenta todas las iniciativas empresariales en general, y propicia de manera especial todas aquellas que representan un nivel tecnológico elevado o sirven para implantar las tecnologías y servicios occidentales avanzados, lo mismo que aquellos proyectos encaminados a desarrollar las infraestructuras atrasadas y finalmente, apoya los que se realizan en las áreas del turismo y de la agricultura y ganadería.

El Gobierno presta una atención especial a las inversiones extranjeras, cuya prueba son las medidas tomadas en este último período, de las que destacaremos la implantación de un sistema institucional apropiado (Agencia Nacional de Inversiones y Promoción del Comercio, HIT Investcenter-Tradeinform), la simplificación de los trámites de autorización de las inversiones foráneas, la extensión de las concesiones a los inversionistas extranjeros, el fomento que se da a las inversiones de tipo infraestructural, así como el mantenimiento de contactos regulares con las firmas multinacionales.

Política comercial

No mucho tiempo atrás, el comercio exterior de nuestro país se regía aún por sus vinculaciones al CAME, pero con la desaparición de dicha integración han entrado a valer acuerdos bilaterales firmados con los ex países miembros. Hungría pretende ahora intensificar sus relaciones comerciales con sus socios tradicionales de Europa Occidental, implantar nuevos vínculos y estrechar los lazos que la unen a la Comunidad Europea y a la Asociación Europea de Libre Cambio, todo con el fin de amortiguar sus pérdidas provenientes de la desintegración de aquella organización económica.

Con vistas a implantar la economía de mercado en nuestro país, el Gobierno desarrolla esfuerzos por reducir gradualmente las trabas burocráticas, por liberalizar definitivamente las importaciones, reducir los aranceles y apoyar en forma directa y palpable las inversiones de gran envergadura.

Por otro lado, para lograr el equilibrio en el sector monetario, es imprescindible que las exportaciones aumenten más que las importaciones, y es deseable que en ello las nuevas empresas e inversiones contribuyan de manera determinante. Dichas inversiones reciben apoyo gubernamental en el marco del programa de fomento colectivo de las exportaciones.

Instituciones gubernamentales de fomento del comercio

Agencia Nacional de Inversiones y Promoción del Comercio

Esta Agencia fue fundada por el Gobierno húngaro en 1990, con el fin de promover y desarrollar el comercio exterior y las inversiones foráneas. La Agencia funciona bajo la supervisión del Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales.

La Agencia se divide en tres departamentos:

- Departamento de Política de Inversiones
- Departamento de Sociedades Mixtas y Desarrollo Empresarial
- Departamento de Fomento del Comercio y Marketing

La tarea más importante del Departamento de Política de Inversiones es analizar y seguir con permanente atención la situación de las inversiones foráneas en Hungría y, basándose en las experiencias recogidas, facilitar la formulación y aplicación práctica de la política nacional de inversiones.

Esta sección evalúa las funciones y los efectos de las normas legales concernientes a las inversiones, y de ser necesario, propone su modificación con vistas a proteger los intereses de los inversionistas foráneos. El Departamento de Política de Inversiones contribuye además a la promoción y coordinación de la utilización de los créditos extranjeros en Hungría.

El Departamento de Sociedades Mixtas y Desarrollo Empresarial participa en la implementación de los decretos y leyes llamados a fomentar las inversiones foráneas. Además, proporciona informaciones actualizadas a los futuros inversionistas sobre las normas legales que pueden afectar sus negocios en Hungría. A través de este Departamento, la Agencia ayuda a llevar a buen fin los proyectos más importantes de constitución de sociedades mixtas y así, a realizar las inversiones relativas.

Conforme a los objetivos económicos del Gobierno, la Agencia de Inversiones y Promoción del Comercio coopera con la Agencia de la Propiedad Estatal para ayudar a los inversionistas extranjeros. Esta ayuda se materializa a través del Fondo de Promoción de Inversiones, del que se subvencionan aquellos proyectos de desarrollo de la infraestructura que se vinculan directamente a inversiones extranjeras.

El Departamento de Fomento del Comercio y Marketing apoya las actividades de marketing de las sociedades mercantiles húngaras, así como su participación en las exposiciones y ferias que se celebran en el extranjero. Administra el Fondo de Fomento del Comercio, llamado a ayudar a los empresarios en sus actividades de desarrollo del mercado, y suministra un fomento colectivo a las exportaciones.

Para ofrecer una información eficiente y un servicio adecuado a los clientes de la Agencia, este Departamento tiene oficinas regionales en los centros industriales y comerciales más importantes del país.

El Departamento de Fomento del Comercio y Marketing desarrolla sus actividades apoyado por HIT, Compañía Húngara para Inversiones y Fomento del Comercio, fundada por la Agencia misma.

Dirección de la Agencia de Inversiones y Promoción del Comercio:

H-1055 Budapest, Honvéd u.13-15.

Teléfono: (36-1) 153-0000

Telefax: 153-2794, 132-5363

Telex: 22-5578

HIT INVESTCENTER-TRADEINFORM
Compañía Húngara para Inversiones y Fomento del Comercio

Investcenter y Tradeinform eran dos agencias separadas de consultoría creadas en 1988. Pertenecían a la sazón a KOPINT-DATORG, una compañía pública especializada en investigación del mercado y procesamiento de datos.

En enero de 1991, estas dos entidades fusionaron bajo los auspicios del Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales, para crear HIT y ayudar al Gobierno en la implementación de su política de inversiones y comercio, y para proveer de servicios básicos de fondo una división especial llamada Agencia de Inversiones y Promoción del Comercio. Las agencias del Ministerio que funcionaban en las capitales de provincia fueron reconstituidas y adjuntas a HIT.

La compañía HIT ofrece una amplia gama de servicios a los hombres de negocios tanto nacionales como extranjeros con el fin de fomentar las relaciones económicas y comerciales de Hungría. El Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales apoya en gran medida las actividades desarrolladas por HIT para mantener el carácter no lucrativo de ciertas actividades (v.g. asesoría sobre comercio exterior para nuevos empresarios, seminarios, conferencias, etc.) y el fácil acceso a los mismos.

La tarea fundamental de Investcenter es divulgar las posibilidades de inversión en Hungría en círculos de negocios extranjeros y ofrecer asistencia práctica para la preparación e implementación de inversiones foráneas en Hungría. Para lograrlo, los expertos de Investcenter recopilan y distribuyen publicaciones informativas en idiomas extranjeros, ofrecen asesoría sobre la legislación húngara vigente, sobre los procedimientos relacionados con las inversiones foráneas, sobre las sociedades mixtas, etc., y con la ayuda de una base de datos registrada en computador, ayudan a los inversionistas extranjeros a encontrar sus socios húngaros más apropiados.

Los especialistas de Tradeinform informan a los hombres de negocios sobre los procedimientos comerciales usuales en Hungría y en el extranjero, así como sobre las regulaciones arancelarias e impositivas vigentes. Esta división mantiene un contacto estrecho con numerosas organizaciones extranjeras de promoción del comercio con el fin de facilitar las exportaciones húngaras.

La compañía HIT desarrolla una considerable actividad de edición tanto en húngaro como en idiomas extranjeros. A parte de sus estudios y materiales informativos propios edita libros y otras publicaciones, así como el Boletín de Comercio Exterior (Foreign Trade Bulletin), revista oficial del Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales.

La compañía tiene una sección especial para organizar cursos de capacitación, seminarios, talleres y programas oficiales para delegaciones o visitantes de negocios individuales.

Las actividades de HIT se basan en gran medida en los ordenadores. Las bases de datos almacenan informaciones sobre unas 15,000 compañías húngaras con participación en el comercio exterior, y permiten a la Compañía realizar amplias operaciones de relaciones públicas, incluyendo el envío directo de correspondencia en gran escala.

Dirección de HIT Investcenter-Tradeinform:

H-1051 Budapest, Dorottya u.4.
Teléfono: Investcenter (36-1) 118-6064
 Tradeinform (36-1) 118-5422
Telefax: (36-1) 118-3732
Telex: 22-5191

Las tendencias principales del desarrollo en Hungría

Hay determinados campos y actividades que son de especial importancia para Hungría. El Gobierno ha declarado su intención de darles preferencia mediante la asignación de facilidades y exenciones a ciertas actividades, de las cuales las más destacadas son las que siguen:

- 1/ electrónica (componentes, partes, periferias de computación, centrales electrónicas de comunicación, equipos para oficinas, sistemas a base de ordenadores, equipos electrónicos)
- 2/ fabricación de vehículos y piezas para vehículos (automóviles, autobuses, camiones, locomotoras ferroviarias)
- 3/ producción de máquinias-herramientas
- 4/ fabricación de máquinas e implementos para la agricultura y la industria agroalimentaria (maquinaria agrícola, tractores, equipos de refrigeración, máquinas para la industria alimenticia)
- 5/ elementos para la construcción de máquinas (elaboración de piezas semiterminadas, componentes de utilización general, herramientas, piezas de unión, materias primas y materiales modernos)
- 6/ técnicas de empaquetamiento (materiales modernos, máquinas de envasado y empaquetamiento)
- 7/ producción de fármacos y agentes fitosanitarios
- 8/ desarrollo de la producción nacional de proteínas (piensos modernos, hidratos de carbono y proteínas)
- 9/ fabricación de alimentos (productos de carne, conservas, refrescos)
- 10/ trabajos de subcontratación en la industria
- 11/ elaboración de materiales de reproducción (plantas para procesamiento industrial, frutas y hortalizas, flores)
- 12/ producción de trigo y de maíz
- 13/ desarrollo del turismo (turismo con fines terapéuticos, aprovechamiento de palacios declarados monumentos históricos o artísticos, construcción y explotación de hoteles)
- 14/ servicios comunitarios en telecomunicaciones .

Garantías legales para las inversiones foráneas

Las inversiones foráneas realizadas en Hungría gozan de seguridad absoluta y amparo total. Todo perjuicio originado por los actos de nacionalización, expropiación o similares, realizados eventualmente por el Gobierno en detrimento de los bienes y propiedades de los extranjeros debe remediararse mediante indemnización inmediata y a valor real.

La ley garantiza la libre repatriación de los beneficios que generen las sociedades fundadas con capital extranjero, lo mismo que la parte de la propiedad correspondiente al inversionista foráneo en caso de liquidación de la sociedad o de disminución del capital social. La repatriación de capitales se hará siempre en la moneda en que se hubiere efectuado la inversión y se considerará en todo caso la proporción que corresponda al socio extranjero.

Regirán en todos los casos los acuerdos bilaterales de amparo de las inversiones firmados por Hungría con los países cuyos inversionistas destacan más en nuestro país: Gran Bretaña, Alemania, Italia, Austria, Suiza, Holanda, Francia, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, República de Corea, Suecia, Grecia, España, Uruguay, Kuwait, Chipre, China, Israel, Noruega.

Otras garantías son la adhesión de Hungría a la Agencia Multilateral de Garantía para las Inversiones (Multilateral Investment Guarantee Agency), las relaciones con la Cooperación de Inversiones Privadas en Ultramar (Overseas Private Investment Cooperation), así como la colaboración con MITI.

La privatización

La reestructuración de la economía húngara se basa, entre otras cosas, en la inversión de las proporciones existentes entre la propiedad estatal y la privada (actualmente, predomina la estatal con más del 85 %). La disminución del sector público a favor del capital privado puede servir para dotar de mayor eficiencia la industria y el comercio, para dinamizar la circulación de capitales y para ampliar el sector de los propietarios. En la actualidad, las empresas públicas funcionan según uno de los siguientes dos regímenes de dirección: con autogestión (bajo la dirección de un consejo empresarial o de la asamblea de los trabajadores), o bajo el control de la administración pública (en su mayoría, el ministerio respectivo). La transformación de dichas empresas tiene dos alternativas: convertirse en sociedad de responsabilidad limitada o bien en sociedad anónima. La privatización de las sociedades públicas puede llevarse a cabo según uno de los siguientes modelos:

- a iniciativa del Gobierno y gestionada por la Agencia de la Propiedad Estatal (una vez hecha la valoración del patrimonio de la sociedad en cuestión, la Agencia la oferta para vender)
- a iniciativa de la empresa pública misma (se compara la intención de la empresa con las demás posibilidades para optar por la mejor solución)
- por iniciativa de algún inversionista foráneo (si el extranjero desea integrarse en las actividades de la sociedad, puede hacerlo conforme a las normas legales del caso).

Salvo contadas áreas de importancia estratégica en que la propiedad extranjera no puede llegar a 100 por ciento, se abren vastas posibilidades ante los inversionistas foráneos para participar en una gran variedad de empresas, desde las hoteleras hasta las de transportes, sea en condición minoritaria o mayoritaria, incluyendo la posibilidad de adquirir la totalidad de las acciones.

Los principios que rigen el programa de privatización de la propiedad estatal son los que siguen:

- hasta 1994, la proporción de la propiedad pública deberá reducirse a menos del 50 %;
- la proporción de la propiedad extranjera deberá llegar a un mínimo de 25 %;
- los ingresos provenientes de la venta de la propiedad pública deberán destinarse, con carácter exclusivo, a la reducción de la deuda fiscal, al fomento de las iniciativas privadas y al desarrollo de la infraestructura.

Métodos de privatización

Los métodos básicos, aunque no exclusivos de la privatización son los siguientes:

- emisión pública de acciones
- placing (emisión limitada)
- licitación pública
- acciones para los trabajadores

Además de éstos, se considerarán todas las demás propuestas viables concernientes al proceso de privatización.

La Agencia de la Propiedad Estatal

La APE es una entidad directamente controlada por el Gobierno, que se nutre del presupuesto fiscal y está llamada a cumplir tareas públicas en las que, siempre al tenor de las normas legales vigentes, se propone ejercer los derechos y hacer valer los intereses del Estado como propietario.

Las actividades de la APE están bajo la dirección de un Consejo Rector compuesto por 11 miembros, cuyo presidente e integrantes son nombrados y exonerados por el primer ministro. La Agencia es administrada por un gerente ejecutivo nombrado por el Gobierno.

Concesiones

Una manera eficiente de explotar las firmas de propiedad exclusivamente pública o de practicar los servicios que éstas ofrecen es entregarlas en concesión a particulares o entidades privadas a cambio de una tasa de concesión. Según la ley respectiva, dichas concesiones pueden otorgarse para la explotación de:

- a/ carreteras nacionales y estructuras (obras) relativas, ferrocarriles, canales, puertos y aeropuertos públicos;
- b/ la red básica de telecomunicaciones y las frecuencias (ondas) utilizables para telecomunicaciones;
- c/ la red eléctrica pública, redes nacionales de alta tensión;
- d/ obras públicas, carreteras públicas y obras relativas, que forman parte del patrimonio de las municipalidades;

así como para:

- e/ realización de investigaciones y extracción de minerales, y sus actividades complementarias;
- f/ fabricación y comercialización de medicamentos y sustancias psicotrópicas;
- g/ prestación de servicios básicos de correos;
- h/ servicios de telecomunicaciones (incluyendo los teléfonos públicos, telex, radioteléfono portátil, radioteléfono personal y transmisión de datos, así como emisión de programas radiales y de televisión);
- i/ transporte ferroviario de pasajeros y de carga;
- j/ transporte colectivo de pasajeros.

El ministerio del caso o la municipalidad interesada llaman a concurso para adjudicar cada acuerdo de concesión. Las sociedades nacionales y extranjeras participan en el concurso según las mismas reglas. El ganador del concurso es la sociedad que formula la oferta más favorable. Esta no siempre es la que promete más ingresos; muchas veces influyen las condiciones locales del empleo y el nivel de los servicios públicos a prestar.

Los acuerdos de concesión se firman por un período mínimo de 5 años y máximo de 32 años.

Deberá constituirse una sociedad mercantil con sede en Hungría para realizar las actividades descritas en la concesión. Además de estas actividades, la sociedad sólo puede ejercer otras cuando estén estrechamente vinculadas a su misión básica. La concesión es intransferible.

En caso de litigio, los extranjeros pueden solicitar la intervención del tribunal internacional de arbitraje.

Una concesión especial: sociedades en zona franca

Las sociedades creadas para funcionar en alguna zona franca no representan una forma especial de las sociedades mercantiles; son sociedades que pueden constituirse en cualquier forma, excepto la unión, para alguno de los siguientes dos objetivos:

- establecimiento de una planta industrial o desarrollo de actividades de producción;
- almacenamiento de productos con fines comerciales y actividades complementarias.

Desde el punto de vista de la aplicación de las normas aduaneras, monetarias y de comercio exterior, la zona franca se considera como territorio extranjero, y la sociedad que en ella funciona, se trata como sociedad extranjera, por lo tanto:

- la mercancía que procede de la zona franca entra en el país como producto importado, y la que se destina a dicha zona, se califica producto exportado,
- los medios fijos y de producción procedentes del extranjero y necesarios para el funcionamiento de la sociedad pueden ingresar en la zona franca libres de aranceles,
- contrariamente con las sociedades que funcionan en Hungría, las sociedades que funcionan en la zona franca pueden acceder sin limitaciones a créditos procedentes del extranjero,
- dichas sociedades pueden practicar libremente el comercio exterior con sus socios extranjeros.

Las sociedades mercantiles a funcionar en la zona franca, si se crean con participación extranjera, están sujetas a solicitar la autorización del Ministerio de Finanzas, siempre y cuando la parte extranjera tenga una condición mayoritaria en las acciones de la sociedad.

Formas de sociedad mercantil

En Hungría las sociedades mercantiles se constituyen basándose en el principio de la libertad de asociación, o sea que cualquier persona - sea natural o jurídica - puede asociarse con cualquier otra, o puede entrar en una sociedad ya existente.

No obstante, para su constitución, las sociedades deben cumplir los requisitos de forma que establece la ley. Estas formas son las siguientes:

- sociedad regular colectiva
- sociedad en comandita
- unión
- sociedad mixta
- sociedad de responsabilidad limitada
- sociedad anónima

Las sociedades regulares colectivas y de comandita, así como las de responsabilidad limitada y las anónimas corresponden prácticamente a las formas permitidas por el derecho alemán. La unión es la asociación de dos o más personas jurídicas de responsabilidad ilimitada con fines no lucrativos. La sociedad mixta es una formación lucrativa de responsabilidad ilimitada que pueden constituir dos o más personas jurídicas.

En el caso de que una firma extranjera encuentre que ninguna forma es apropiada o considere que tal presencia es aun innecesaria en nuestro país, puede abrir una representación comercial o bien una oficina de información o de servicio comercial.

El comercio exterior realizado por las sociedades

En Hungría el derecho de desarrollar actividades de comercio exterior es extensivo a todas las personas físicas registradas y todas las personas jurídicas.

Las normas de aplicación son las mismas para todas las sociedades, sean éstas nacionales o aquellas con participación extranjera.

Los que deseen realizar actividades de importación y exportación deben registrarse en el Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales (sin la necesidad de obtener autorización), con lo que se darán por cumplidos los requisitos legales para el ejercicio de esta actividad. No obstante, según el tipo de productos o servicios que se deseen trabajar, corresponderá cumplir algunos detalles más:

- Si el producto que desea ser importado o exportado, entra en la categoría de los liberalizados, no hay nada más que hacer (el 90 % de las mercancías pertenecen a este grupo).
- Si la mercadería o servicio está sujeto a permiso de importación o exportación, hay que solicitar el mismo en el Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales. Salvo casos excepcionales, dicho permiso se extiende sin problemas.
- Hay algunos productos estratégicos, metales preciosos, y otros cuya circulación está limitada por razones ecológicas o por los acuerdos internacionales en vigencia, cuya importación y exportación requiere la autorización expresa del Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales.

Debido a la limitada disponibilidad de divisas libremente convertibles, la importación de los artículos de consumo está sujeta a una cuotas que se especifican según cada uno de los productos. Dichas cuotas determinan el volumen global que puede ser importado, así como la cantidad máxima dentro del mismo que puede solicitar cada sociedad. La importación de los productos que entran en esta categoría sólo puede realizarse si la sociedad dispone del permiso extendido por el Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales. Dicho ministerio publica cada semestre las cuotas, y todo el mundo puede concursar para obtener las cuotas individuales.

En el caso de que alguna sociedad extranjera no quiera aun una presencia activa en el mercado húngaro, puede abrir una representación comercial, o una oficina de información y servicios. Ninguna de estas formaciones tiene personería jurídica, pero ambas deben ser registradas en el Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales. El ministerio tiene derecho a negar el registro de dichas entidades si las actividades que éstas desean desarrollar no pueden conciliarse con las leyes de nuestro país, con los acuerdos firmados por Hungría, con las normas consuetudinarias del comercio internacional, o bien si el país que alberga la sede de la entidad limitase las iniciativas húngaras similares.

Las actividades de la representación comercial de alguna firma extranjera se extienden a preparar los acuerdos de comercio exterior, a obtener y procesar informaciones, al marketing, y a la administración de depósitos de mercaderías en consignación. Las oficinas de información y servicios no tienen derecho a realizar actividades comerciales, pero pueden desempeñar un importante papel técnico, de consultoría, o de control de la calidad.

Sistema arancelario

Tanto los principios por el que se rige como la práctica que aplica, el sistema arancelario húngaro responde a las normas internacionalmente aprobadas. Hungría se adhirió en 1969 al Consejo de Cooperación de Aduanas (Customs Cooperation Council), desde 1973 es miembro del GATT y de otros acuerdos internacionales.

Gracias a las más recientes consultas sostenidas en Uruguay, la tasa arancelaria media se redujo de 16 a 13 por ciento.

Desde enero de 1991, Hungría emplea el Sistema Armonizado de Descripción y Codificación de Mercaderías, de aceptación internacional general.

Las características principales del sistema arancelario son las siguientes:

1./ Las tarifas arancelarias se dividen en dos columnas:

- Columna I - las tarifas de esta columna se aplican a los productos importados para su uso nacional y procedentes de algún país de trato preferencial por Hungría. La mayoría de los países de Asia, África y América Latina son beneficiarios de estos aranceles preferenciales.
- Columna II - las tarifas que figuran en esta columna se aplican en Hungría a los productos procedentes de los países que realizan su comercio exterior con nuestro país de acuerdo al principio de la nación más favorecida.

2./ En el caso de que algún país aplique discriminación alguna frente a Hungría, el derecho de importación de los productos procedentes del mismo será de un mínimo del 20 por ciento.

3./ El acuerdo de libre comercio firmado entre Hungría y Finlandia puede interpretarse como una columna especial en las Tarifas Arancelarias, ya que la mayoría de los productos del comercio bilateral están exentos de aranceles.

4./ Exenciones:

- similarmente a la práctica que ejerce la gran mayoría de los países, son exentos de aranceles los materiales, catálogos, folletos, publicaciones de promoción y muestras de tipo científico, cultural y educacional;
- de manera similar, los aportes hechos por el socio extranjero de alguna sociedad mixta cuando se trata de medios de producción (máquinas, equipos, vehículos de transporte);
- son libres de derechos aduaneros los productos procedentes de los países menos desarrollados (v.g. Afganistán, Etiopía, Mozambique, Uganda, etc.).

5./ El Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales responde por la política arancelaria en colaboración con el Ministerio de Finanzas, mientras que la administración y ejecución de la misma corresponde a las Autoridades de Aduanas y Finanzas.

(En virtud del Decreto 21/1976, VI.29. del Consejo de Ministros)

El sistema impositivo

Los componentes básicos del sistema impositivo moderno son:

- el impuesto sobre los beneficios de las sociedades - que es independiente de la forma en que funcione la sociedad, y se paga según los beneficios recaudados por la sociedad en un año calendario. No hay ninguna otra obligación de contribución al fisco que grave los beneficios logrados. La tasa impositiva es el 40 por ciento del monto gravable.
- el impuesto del valor añadido (corresponde al VAT o IVA). Su tasa es del 25 % en general, y del 6 % para algunos servicios y mercancías, mientras que es del 0 % para los servicios sociales, sanitarios, educacionales, culturales y deportivos, para los suministros básicos de la sociedad y para los productos exportados.
- el impuesto a la renta de las personas físicas - que tiene la propiedad de que se suman los diversos ingresos del individuo para hacer el monto gravable. Los ingresos bajos, que no superan el mínimo existencial se eximen del pago de impuestos. Los extranjeros deben pagar impuesto sobre sus rentas personales si disponen de ingresos procedentes de Hungría y permanecen en este país por más de 90 días. Con vistas a evitar la doble tributación, Hungría ha firmado acuerdos con Gran Bretaña, Austria, Alemania, Italia, los Estados Unidos, Japón, Suiza, Francia, Holanda, Yugoslavia, Grecia, Suecia, España, Dinamarca, Bélgica, Chipre, Noruega, Brasil, India, Finlandia, Israel, Uruguay, y los países que eran miembros del CAME.

Esto significa que el impuesto sobre los ingresos personales sólo será pagadero en el caso de las sociedades mixtas registradas en Hungría, mientras que en los demás casos, los individuos deberán contribuir en el país en que se encuentra la sede de su sociedad.

Desgravámenes y franquicias impositivas

Las sociedades con participación extranjera se hacen beneficiarias de desgravámenes y franquicias impositivas a dos títulos:(estos están en validez hasta fines de 1993)

1./ Las franquicias a que pueden acceder todas las sociedades para:

- ciertas actividades culturales y deportivas
- ciertas actividades agropecuarias, forestales y madereras
- determinadas actividades de procesamiento y comercio minorista de alimentos
- ciertas actividades vinculadas con las decisiones gubernamentales de reestructuración y de bienestar social (v.g. fomento de las exportaciones, etc.)
- producción de ciertas artesanías
- actividades de investigaciones y desarrollo realizadas para uso propio
- servicios industriales, de construcción y personales ofrecidos a la población
- comercio minorista desarrollado en las localidades menores
- actividades no agropecuarias realizadas por las grandes unidades agrícola-ganaderas de condiciones desfavorables
- inversiones de capital y creación de sociedades nuevas en las poblaciones de economía poco desarrollada,
- determinadas inversiones agrícola-ganaderas y alimentarias
- reembolso de créditos fiscales otorgados a inversiones gubernamentales y empresariales
- ingresos obtenidos por la venta de medios fijos, instalaciones y materiales invertidos.

2./ Las facilidades que se dirigen expresamente a los inversionistas foráneos:

- por la participación invertida en la sociedad (si más de la mitad de los ingresos anuales procede de la producción o de la explotación de un hotel construido por la sociedad, o si se trata de actividades de importancia destacada, y si el capital social inicial es mayor a 50 millones de forintos - apr. 700,000 USD - y si la participación extranjera es igual o superior a 30 %),
- para fomentar la reinversión de los beneficios (si el socio extranjero destina una proporción cualquiera de sus beneficios para aumentar el capital social o para invertir en otra sociedad),
- para apoyar las inversiones de la sociedad (ésta puede solicitar el reembolso del IVA pagado por las inversiones).

El sistema bancario

A partir de 1987, el sistema bancario húngaro es descentralizado. El banco central es el Banco Nacional de Hungría, y además funcionan numerosos bancos comerciales, instituciones financieras y compañías de seguros.

El Banco Nacional de Hungría tiene el derecho exclusivo de emitir la moneda nacional, garantizar su cobertura y regular la circulación del dinero.

El régimen para regular el funcionamiento de las instituciones financieras (aun sin aprobar) ha sido confeccionado según el modelo empleado en la Comunidad Europea en lo concerniente a las disposiciones fundamentales que definen el ámbito de actividades, los derechos, las actividades de seguros, la liquidez, etc. El proyecto de ley no hace distinción entre las actividades de los bancos e instituciones financieras nacionales y extranjeros. Dichas entidades deben constituirse como sociedades de responsabilidad limitada o sociedades anónimas. El capital social requerido es de 1 mil millones de forintos (12,5 millones de USD) en el caso de los bancos, de 500 millones de forintos (apr. 6 millones de USD) en el caso de las instituciones financieras y de 100 millones de forintos (apr. 1,2 millones de USD) en el caso de las cajas de ahorro.

Para fundar una institución financiera con participación extranjera, el socio extranjero debe obtener la autorización del Gobierno y el consentimiento del presidente del Banco Nacional de Hungría. Así y todo, la participación extranjera no puede superar el 40 por ciento del capital social propio de la institución financiera en cuestión. Las instituciones financieras extranjeras necesitan el permiso del Consejo de Bancos para abrir representaciones permanentes en Hungría.

La moneda nacional, el forinto, no es libremente convertible. Conforme a las normas actualmente vigentes, las actividades que comportan operaciones con divisas están sujetas a un permiso, lo mismo que los créditos otorgados en divisas convertibles. En la evaluación de estos últimos, los criterios principales son el plazo, las probabilidades del reembolso y que el solicitante disponga de una parte menor de todo el monto de dinero que necesita. Las reglas generales son las mismas que rigen para las sociedades nacionales tanto en lo que se refiere al cambio de divisas como a los créditos otorgados en divisas convertibles.

Al mismo tiempo, las sociedades establecidas con participación extranjera tienen la posibilidad de realizar actividades bancarias off shore, o bien eludir gran parte de las normas legales húngaras constituyendo una sociedad mixta off shore. Esto significa que pueden depositar sus divisas extranjeras y sus títulos de valor en bancos extranjeros y pueden solicitar créditos a cualquier banco.

La bolsa y los títulos de valor

El mercado de los títulos de valor se constituyó simultáneamente con la privatización (o sea, con la transformación de las empresas públicas en sociedades anónimas), y está acusando un aumento modesto aunque dinámico. La Bolsa de Valores de Budapest se reinauguró en junio de 1991, posteriormente a la entrada en vigor de la ley sobre títulos de valor y sobre la Bolsa. La Bolsa de Valores ha sido fundada por compañías bursátiles; funciona como una persona jurídica independiente del Gobierno.

Los títulos de valor que están en circulación son los bonos emitidos por las sociedades y los bancos, los títulos del Tesoro emitidos por el Ministerio de Finanzas, las acciones de las sociedades y los bonos de depósito de los bancos.

En virtud de las normas pertinentes, sólo sociedades autorizadas pueden actuar en el mercado de títulos de valor. Estas deben estar constituidas como sociedades de responsabilidad limitada o sociedades anónimas. Previamente a la emisión de los títulos, dichas sociedades deben publicar los informes relativos.

El comercio de los títulos de valor se realiza en dos formas:

- títulos cotizados en la Bolsa
- títulos no cotizados pero comercializados en la Bolsa.

Sólo los títulos cotizados en la Bolsa pueden aspirar al derecho de cotización en bolsas extranjeras, en posesión del permiso del Banco Nacional de Hungría y del Inspectorado Estatal de Títulos de Valor.

Los extranjeros sólo pueden adquirir acciones registradas a su nombre, pero pueden transferirlas libremente o venderlas en el extranjero.

Leyes importantes relativas a los negocios

Ley VI de 1988,	sobre sociedades mercantiles; modificado por el Ley LXV de 1991
Ley IX de 1988, Ley XXIV de 1988,	sobre el impuesto al beneficio de las sociedades sobre inversiones foráneas en Hungría; modificado por el Ley XCVIII de 1990
Ley XIII de 1989,	sobre el transformación de organizaciones y asociaciones de negocios
Ley VI de 1990, Ley VII de 1990, Ley LXXIV de 1990,	sobre títulos de valor y la Bolsa de Valores sobre la Agencia de la Propiedad Estatal sobre la privatización de sociedades públicas en el comercio, hostelería y servicios
Ley XVI de 1991,	sobre concesiones

Informaciones de utilidad

Geografía, clima

La extensión de Hungría es de 93 mil km², de la que la mayor parte es llanura; la altura máxima es de 1.015 m sobre el nivel del mar (Montaña Kékestető). Dos grandes ríos atraviesan el territorio nacional: el Danubio y el Tisza. Hungría tiene fronteras con Austria, Checo-Eslovaquia, Ucrania, Rumania y Yugoslavia. El clima es moderado continental, con veranos secos y cálidos (20 a 30 °C).

Población

La población actual es de 10,400.000 personas, de las que el 60 por ciento viven en las ciudades. La capital es Budapest, con 2 millones 100 mil habitantes. El número de personas activas es de 4,5 millones. Las minorías étnicas hacen el 3,5 % de la población (alemanes, eslovacos, rumanos, servios y croatas).

Idioma

El idioma oficial es el húngaro, aunque las minorías tienen derecho a utilizar su lengua vernácula en sus lugares de residencia y ante las autoridades. En las generaciones mayores hay muchos quienes dominan el alemán, entre los jóvenes, los que hablan inglés o alemán.

Sistema político y legal

La República de Hungría declaró su soberanía en la nueva Constitución aprobada en 1989. El funcionamiento del país se basa en las leyes, en la democracia parlamentaria y en la economía social de mercado. Es la entidad suprema de ejercicio del poder del Estado y de representación del pueblo. El jefe del Estado y comandante en jefe de las fuerzas armadas es el presidente de la República. El jefe del Gobierno - primer ministro - es elegido por el Parlamento. Desde el punto de vista de la administración pública, Hungría se divide en 19 provincias y la capital. La gestión de los asuntos de incumbencia local está a cargo de las alcaldías o municipalidades de cada ciudad o aldea.

Turismo

El lago más grande de Europa Central, el Balaton, y la capital de Hungría han convertido este país en una gran potencia turística. Adquiere cada vez mayor importancia el turismo basado en las aguas medicinales y los abundantes baños termales. El turismo contribuye en gran medida a los ingresos del país computados en divisas libremente convertibles.

La moneda

La moneda nacional es el forinto (Forint en húngaro, abreviado Ft, y marcado en las finanzas internacionales con HUF). Un forinto es igual a 100 fillér (centavos). El forinto húngaro no es convertible, su curso es establecido por el Banco Nacional de Hungría.

Teléfonos

El código de área de Hungría es 36, el de la capital (Budapest) es 1. Los números de teléfono en Budapest son de siete dígitos y empiezan con 1 o con 2.

Corriente eléctrica

La tensión es de 220 V, 50 Hz, corriente alterna. Las conexiones corresponden a las normas de Europa Occidental.

Horarios

- en las oficinas, generalmente de 8 a 4 y media;
- en las fábricas el trabajo comienza generalmente a las 6
- los bancos abren entre las 9 y las 10 y cierran a las 4
- los sábados y domingos no son laborables
- las tiendas y comercios abren a las 9 ó 10, y cierran a las 5 ó 6 de la tarde, los grandes almacenes y las tiendas de comestibles cierran a las 8 los días de semana y a la 1 de la tarde los sábados.

Festivos públicos

Año Nuevo	1º de enero
Día de la revolución de 1848	15 de marzo
Pascuas	abril
Día de San Esteban y de la Constitución	20 de agosto
Día de la proclamación de la República	23 de octubre
Navidad	24,25 y 26 de diciembre

Zona de tiempo

GMT + 1 hora (desde fines de septiembre a fines de marzo)
GMT durante el horario de verano

Los que llegan de España, no necesitan visado para entrar en Hungría.

Principales índices económicos(en %)

	1991/1990	1992/1991	1993/1992
PIB del cual:			
Industria	90	95	100
Construcción	87	90	100
Agricultura y Economía forestal	86	94	104
Otras actividades	83	85	98
	92	99	100
Utilización interna del PIB del cual:			
Consumo publico	90	95	102
Inversiones	90	95	101
	92	95	105
Exportaciones	91	102	100
Importaciones	93	97	107
Indice de precios al consumidor	135	122-123	118-120
	1991	1992	
Balanza de pago (\$ million)	267	324	

Los principales socios comerciales de Hungría (1991)

	Importación(1990=100)	Exportación(1990=100)
Alemania	150,8	170,7
CEI	127,4	86,2
Austria	218,4	181,9
República Checa y Eslovaca	148,7	68,1
Suiza y Liechtenstein	178,5	122,1
Holanda	251,5	154,5
Japón	254,5	203,6
Francia	212,7	127,7
Estados Unidos	160,7	115,0
Reino Unido	188,3	113,7

Número de sociedades mercantiles

	1989	1990	1991
	15.235	29.470	52.756
Sector privado (participación del PNB, en %)			14,6
Productos acabados (participación en las exportaciones por divisas convertibles, en %)			79,6
Inversiones (proporción)			16%
Automóviles por 1000 hab.			195
Teléfonos por 1000 hab.			152

Autoridades

Oficina del Primer Ministro
1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 1-3.
Cartas: 1357 Budapest, Pf.2.
Teléfono: 112-0600

Ministerio del Interior
1051 Budapest
József Attila u. 2-4.
Teléfono: 112-1710

Ministerio de Agricultura
1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11.
Teléfono: 153-3000

Ministerio de Defensa
1055 Budapest
Pálffy Gy. u. 7-11.
Teléfono: 132-2500

Ministerio de Justicia
1055 Budapest
Szalay u. 16.
Teléfono: 132-5330

Ministerio de Industria
y Comercio
1024 Budapest
Mártírok útja 85.
Teléfono: 156-5566

Ministerio de Protección
del Ambiente y Desarrollo
Urbano
1011 Budapest
Fő u. 44-50.
Teléfono: 115-4840

Ministerio de Telecomunicaciones
y Administración de los Recursos
Hidráulicos
1077 Budapest
Dob u. 75-81.
Teléfono: 122-0220, 122-9620

Ministerio de Relaciones
Exteriores
1027 Budapest
Bem rkp. 47.
Teléfono: 156-8000

Ministerio del Trabajo
1051 Budapest
Roosevelt tér 7-8.
Teléfono: 132-2100

Ministerio de Cultura y
Educación
1055 Budapest
Szalay u. 10-14.
Teléfono: 153-0600

Ministerio de Relaciones
Económicas Internacionales
1055 Budapest
Honvéd u. 13-15.
Teléfono: 153-0000

Ministerio de Bienestar Social
1051 Budapest
Arany János u. 6-8.
Teléfono: 132-3100

Ministerio de Finanzas
1051 Budapest
József nádor tér 2-4.
Teléfono: 118-2066

Corte Suprema de Justicia
1055 Budapest
Markó u. 16.
Teléfono: 132-5948,

Oficina del Fiscal Supremo
1055 Budapest
Markó u. 16.
Teléfono: 131-6150

Bancos comerciales e instituciones financieras
(#) = actividad bursátil

AGROBANK S.A.
1052 Budapest, Tanács krt.6.
Teléfono: 118-8933

ARANYBROKER ÉRTÉKPAPÍR ÜGYNÖKSÉG S.L.
(Servicios Bursátiles Oro, Agencia de Títulos de Valor)
1054 Budapest, Nagysándor József u.8.
Teléfono: 111-7423 (#)

ATLASZ UTAZÁSI BIZTOSÍTÓ S.A.
(Atlas Seguros de Viajes)
1052 Budapest, Deák Ferenc u.23.
Teléfono: 118-1108

ÁB MONÉTA BEFEKTETŐ ÉS TANÁCSADÓ S.L.
(Seguros del Estado, Inversión de Moneda y Consultores)
1051 Budapest, Arany János u.19.
Teléfono: 111-3032 (#)

ÁLLAMI BIZTOSÍTÓ (Seguros del Estado)
1091 Budapest, Üllői u.1.
Teléfono: 118-1866

ÁLLAMI FEJLESZTÉSI INTÉZET
(Instituto Estatal de Desarrollo)
1052 Budapest, Deák Ferenc u.5.
Teléfono: 118-1200

ÁLTALÁNOS VÁLLALKOZÁSI BANK S.A.
(Banco General de Empresas)
1055 Budapest, Stollár Béla u.3/a
Teléfono: 132-6590 (#)

BUDAPEST BANK S.A.
1052 Budapest, Deák Ferenc u.5.
Teléfono: 118-1200 (#)

BUDAPEST ÉS TAKARÉK BANK
(Banco de Budapest y de Ahorro)
1051 Budapest, Széchenyi rkp. 6.
Teléfono: 175-0375

CA-BB ÉRTÉKPAPÍR ÜGYNÖKSÉG S.A.
(CA-BB Agencia de Títulos de Valor)
1054 Budapest, Nagysándor József u.10.
Teléfono: 111-3259

CENTRAL EUROPEAN DEVELOPMENT CORP.
1054 Budapest, Vérterület tere 1.
Teléfono: 111-6269, 112-8149 (#)

CITIBANK
1052 Budapest, Váci u.19-21.
Teléfono: 138-2666 (#)

CO-NEXUS S.A.
1052 Budapest, Fehérhajó u.8-10.
Teléfono: 175-0375

CONFIDES ÉS TÁRSA HUNGÁRIA BROKERHOUSE S.A.
1064 Budapest, Vörösmarty u.32.
Teléfono: 112-9777 (#)

DUNABANK S.A.
(Banco Danubio)
1054 Budapest, Báthory u.12.
Teléfono: 131-2741, 111-3667

ELSŐ HAZAI FAKTORHÁZ S.L.
(Primera Casa Nacional de Factoring)
1151 Budapest, Tétényi u.15.
Teléfono: 185-3500 (#)

ELSŐ MAGYAR-ANGOL BROKER S.L.
(Primeros Agentes Bursátiles Húngaro-Ingleses)
1061 Budapest, Jókai tér 3.
Teléfono: 131-4294 (#)

ÉSZAK MAGYARORSZÁGI ICP S.L.
(ICP del Norte de Hungría)
1052 Budapest, Váci u.12.
Teléfono: 137-3362 (#)

GARANCIA BIZTOSÍTÓ S.A.
(Seguros Garantía)
1092 Budapest, Semmelweis u.17.
Teléfono: 117-6363, 117-6266

GENERAL BROKER S.L.
1068 Budapest, Király u.54.
Teléfono: 121-3993 (#)

GIRO ELSZÁMOLÁSI FORGALMI S.A.
(Giro Compensación y Liquidación)
1205 Budapest, Mártírok u. 25-27.
Teléfono: 157-0400

GIROZENTRALE BEFEKTETÉSI S.A.
(GIROZENTRALE Inversiones)
1051 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky u.12.
Teléfono: 138-2733

HUNGARO-BROKER S.L.
1137 Budapest, Radnóti Miklós u.2.
Teléfono: 112-3072, 153-1672 (#)

HUNGARO SECURITIES S.L.
1022 Budapest, Sólyom László u.8/a
Teléfono: 115-5173 (#)

HUNGÁRIA BIZTOSÍTÓ
(Seguros HUNGÁRIA)
1115 Budapest, Bánk bán u.17/b
Teléfono: 182-0750

INGATLANBANK S.A.
(Banco Inmobiliario)
1022 Budapest, Bárczi I.u.3-5.
Teléfono: 117-1499

INNOFINANCE S.A.
1051 Budapest, Vörösmarty tér 2.
Teléfono: 138-3366 (#)

INTER-EUROPA BANK S.A.
1054 Budapest, Képiró u.9.
Teléfono: 117-5332, 117-5333 (#)

INVESTRADE BEFEKTETŐ, KERESKEDELMI ÉS PÉNZINTÉZETI S.A.
(Investrade Inversiones, Comercio y Finanzas)
1053 Budapest, Kecskeméti u. 14.
Teléfono: 117-4111 (#)

IPARBANK (Banco de la Industria)
1052 Budapest, Gerlóczy u.5.
Teléfono: 117-6811

IPARI FEJLESZTÉSI BANK S.A.
(Banco de Desarrollo Industrial)
1054 Budapest, Hold u.25.
Teléfono: 132-0320 (#)

KONZUMBANK S.A.
(Banco de Cooperativas de Consumo)
1132 Budapest, Marx tér 5.
Teléfono: 117-2955, 117-2600 (#)

KÖZÉP-EURÓPAI ÉRTÉKFORGALMI BANK S.L.
(Banco Centroeuropeo de Títulos de Valor)
1054 Budapest, Vértanúk tere 1.
Teléfono: 112-0085 (#)

KÖZÉP-EURÓPAI HITELBANK S.A.
(Banco Centroeuropeo de Crédito)
1052 Budapest, Váci u. 16/b
Teléfono: 118-8377, 138-2384 (#)

KÖZÉP-EURÓPAI NEMZETKÖZI BANK S.A.
(Banco Internacional Centroeuropeo)
1052 Budapest, Váci u.16/b
Teléfono: 118-8377

KULTURBANK S.A.
(Banco Cultural)
1134 Budapest, Dózsa György út 150.
Teléfono: 120-2650, 120-2670 (#)

KULTURINVEST BEFEKTETÉSI S.L.
(Inversiones Culturales)
1137 Budapest, Ujpesti rkp.7.
Teléfono: 132-2394, 132-1198 (#)

LANDERBANK BROKER BUDAPEST S.L.
1124 Budapest, Gébics u.17.
Teléfono: 181-2929 (#)

LUPIS BROKING HOUSE
1052 Budapest, Váci u.11/b
Teléfono: 118-4370, 118-8082 (#)

MAGYAR BANKSZÖVETSÉG
(Asociación Húngara de Bancos)
1370 Budapest, Roosevelt tér 7-8.
Teléfono: 112-3480

MAGYAR HITEL BANK S.A.
(Banco Húngaro de Crédito)
1054 Budapest, Szabadság tér 5-6.
Teléfono: 112-7000, 153-2600 (#)

MAGYAR KÜLKERESKEDELCI BANK S.A.
(Banco Húngaro de Comercio Exterior)
1821 Budapest, Szent István tér 11.
Teléfono: 132-9360 (#)

MAGYAR NEMZETI BANK
(Banco Nacional de Hungría)
1054 Budapest, Szabadság tér 8.
Teléfono: 153-2600 (#)

MAGYAR TAKARÉKSZÖVETKEZETI BANK S.A.
(Banco de las Cooperativas Húngaras de Ahorro)
1054 Budapest, Széchenyi rkp.6.
Teléfono: 132-9580 (#)

MERKANTIL BANK S.A.
1051 Budapest, József Attila u.24.
Teléfono: 118-2688 (#)

MEZŐBANK (Banco de Agricultura)
1054 Budapest, Hold u.16.
Teléfono: 112-3241 (#)

MID-BROKER S.L.
1051 Budapest, Deák Ferenc u.7-9.
Teléfono: 117-2385 (#)

NEW YORK BROKER BUDAPEST S.L.
1052 Budapest, Aranykéz u.6.
Teléfono: 138-3431 (#)

NORDLINE ÉRTÉKPAPÍR S.A.
(Nordline Títulos de Valor)
1051 Budapest, Alkotmány u.21.
Teléfono: 112-3020 (#)

ORSZÁGOS KERESKEDELMI ÉS HITELBANK S.A.
(Banco Nacional de Comercio y Crédito)
1051 Budapest, Arany János u.24.
Teléfono: 112-5200 (#)

ORSZÁGOS TAKARÉKPÉNZTÁR
(Caja Nacional de Ahorros)
1051 Budapest, Nádor u.16.
Teléfono: 153-1444

OTP BROKER S.A.
1051 Budapest, Vigyázó Ferenc u.6.
Teléfono: 132-2512, 132-2561 (#)

PÉNZINTÉZETI KÖZPONT
(Centro de Instituciones Financieras)
1093 Budapest, Lónyai u.38.
Teléfono: 117-1255

POSTABANK ÉS TAKARÉKPÉNZTÁR
(Banco Postal y Caja de Ahorros)
1051 Budapest, József nádor tér 1.
Teléfono: 153-4222, 118-0855

SENZOR BROKER S.L.
1055 Budapest, Szent István krt.11.
Teléfono: 111-6400 (#)

STRUKTURA S.L.
1137 Budapest, Radnóti Miklós u.2.
Teléfono: 112-3072

TÓTH ÉS TÁRSAI GAZDASÁGI SZOLGÁLTATÓ S.L.
(Tóth y Socios, Servicios Económicos)
Teléfono: 111-2088

UNICBANK
1052 Budapest, Váci u.19-21.
Teléfono: 118-2088

YBL ÉPÍTŐIPARI INNOVÁCIÓS BANK
(Banco YBL de Innovación en la Construcción)
1063 Budapest, Szív u.53.
Teléfono: 112-9010 (#)

Auditores y firmas de consultoría

AGIC TREUHAND UND REVISIONS AG
(Cía. Suiza de Auditoría)
1087 Budapest, Luther u.4-6.
Teléfono: 114-2473

ANKER S.L.
(Inversiones, Consultoría en Finanzas e Impuestos, Contabilidad y Auditoría)
1067 Budapest, Teréz krt.41.
Teléfono: 132-5064

ARTHUR ANDERSEN & CO
(Auditoría y Consultoría en Impuestos)
1021 Budapest, Völgy u.30.
Teléfono: 116-7641, 176-2922

AUDIT S.L.
(Contabilidad y Consultoría)
1077 Budapest, Izabella u.2.
Teléfono: 142-9938

CONSULTATIO S.L.
(Consultoría en Negocios e Impuestos)
1027 Budapest, Csalogány u 9-11.
Teléfono: 135-1158

COOPERS & LYBRAND HUNGARY
1124 Budapest, Pagony u.18.
Teléfono: 155-7697, 156-8987

CORDON S.L.
(Contabilidad, Servicios Técnicos y Comerciales)
1133 Budapest, Dráva u.13.
Teléfono: 173-2947

ECONOSERVICE S.A.
1052 Budapest, Váci u.19-21.
Teléfono: 118-7059

ERNST & YOUNG
1145 Budapest, Amerikai út 96.
Teléfono: 252-8333

FROST & SULLIVAN
1112 Budapest, Budaörsi út 45.
Teléfono: 185-0878

IID S.L.
(Inversiones)
1119 Budapest, Andor u.47-49.
Teléfono: 161-1098

KPMG REVICONSULT S.L.
(Auditoría y Consultoría)
1119 Budapest, Andor u.47-49.
Teléfono: 181-1525

KÜLKERESKEDELMI SZAKTANÁCSADÓ LEÁNYVÁLLALAT
(Subsidiaria de Consultoría Profesional en Comercio Exterior)
1389 Budapest, Váci u.17.
Teléfono: 118-3599, 118-3953

MACON S.A.
(Conultoría Gerencial Húngaro-Finlandesa)
1126 Budapest, Böszörményi út 2.
1063 Budapest, Kmetty György u.15.
Teléfono: 112-6058, 132-8333

PRICE WATERHOUSE
1013 Budapest, Alagút u.5.
Teléfono: 155-9801

RADUNA RAJNA-DUNA S.L.
(Contabilidad Internacional, Servicios de Estadística)
1051 Budapest, Széchenyi u.3.
Teléfono: 131-3380, 112-1858

SALDO S.L.
(Auditoría y Valoración de Bienes)
1113 Budapest, Bartók Béla út 120.
Teléfono: 185-1596

SALDO MINOR
(Cooperativa de Auditoría y Consultoría de Negocios)
1036 Budapest, Lajos u.115.
Teléfono: 188-4151

TEXATOR-CONSULTING S.L.
(Consultoría en Contabilidad e Impuestos)
1183 Budapest, Engels u. 13/b.
Teléfono: 178-7434

Agencias de publicidad

ADVERTRON

S.L. de Comercio y Publicidad

Representante en Hungría de Kahmann Lichtwerbung G.m.b.H.

Oficina y sala de exposición:

H-1071 Budapest, Bethlen Gábor tér 3.

Correspondencia: H-1138 Budapest, Népfürdő u.15/b

Teléfono: 142-4571, 113-1096

Telefax: 142-4571, 113-1096

Telex: 22-5575 E-3

ÁKF S.L.

Promoción General de Comercio S.L.

Representante en Hungría de Polyform Kunststofftechnik GmbH Co, Rinteln y de Mero-Raumstruktur GmbH Co, Würzburg

H-1184 Budapest, Jegenye fasor 1-3.

Teléfono: 178-6508, 178-7996, 158-8511 (ext. 51, 58 y 86)

Telefax: 178-6508

AKZENT MÉDIA, S.L.

H-1142 Budapest, Ungvár u. 64-66.

Teléfono: 184-3320

Telefax: 251-4368

CHEMPOINT S.L.

Agencia de Publicidad

H-1805 Budapest, Pf. 121

Teléfono: 118-3970

Telefax: 117-9444

Telex: 22-4351

RADIO DANUBIUS

H-1088 Budapest, Bródy Sándor u. 40.

Teléfono: 138-8906, 138-8944

Telefax: 138-8925

Telex: 22-3408 mrdan

DDB NEEDHAM WORLDWIDE

H-1113 Budapest, Tas Vezér u. 18.

Teléfono: 185-4730

Telefax: 185-4730

DMB+B / PROFILM - M

S.L. de Marketing

Oficina de A D Arcy Masius Benton And Bowles International, Inc. para Europa Oriental

H-1012 Budapest, Logodi u.19.

Teléfono: 201-2601, 201-3811, 201-4202

Telefax: 201-4202

DREAMS S.L.

Estudio de Cine y Publicidad de Gráfica de Animación y de Diseño por Ordenador

H-1164 Budapest, Vidámvásár u. 70.

Teléfono: 163-1809

Telefax: 163-1809

ESMA

Publicidad Hispano-Húngara S.A.
H-1062 Budapest, Benczur u.13.
Telefax: 142-6670
Telex: 22-6570

EUROPA INTERNATIONAL

H-1132 Budapest, Victor Hugo u. 35.
Teléfono: 149-4954, 141-0973
Telefax: 132-6645

EUROPLAKÁT (EUROAFICHE)

Publicidad y Promoción S.L.
H-1052 Budapest, Városház u.9-11.
Correspondencia: H-1840 Budapes, Pf. 1.
Teléfono: 117-3521, 118-1155, 118-1101
Telefax: 117-3521
Telex: 22-5546, 22-5284

FILMIRODA S.L. (OFICINA DE CINE)

Estudios de Publicidad
H-1066 Budapest, Teréz krt. 38.
Teléfono: 131-3971, 112-4290 (ext. 117 y 174)
Telefax: 131-3971

GGK BUDAPEST

H-1024 Budapest, Keleti Károly u.29.
Teléfono: 115-5870, 135-5995
Telefax: 115-8089

GREY-MULTIREKLÁM (MULTIPUBLICIDAD)

S.L. de Publicidad
H-1132 Budapest, Váci u. 48. e-f
Teléfono: 149-4980, 149-5930
Telefax: 129-6498

HÍRLAPKIADÓ VÁLLALAT (EDITORIA DE PERIODICOS)

H-1085 Budapest, Blaha Lujza tér 3.
Teléfono: 138-2399, 138-4300
Telefax: 138-3331

HMS-CARAT AUSTRIA

Mediaservice Rechenzentrum, S.L.
A-1090 Wien, Türkenstarsse 9.
Teléfono: 00431/31 09 711, 31 09 714
Telefax: 00431/31 01 918

HUNGEXPO, S.A.

División de Publicidad y Publicaciones
H-1146 Budapest, Olof Palme sétány 3.
Teléfono: 122-5008
Telefax: 122-0815
Telex: 22-4525 hexpo

INTERPRESS

Sociedad para Publicaciones, Imprenta y Publicidad
Dirección General: H-1026 Budapest, Rhédey u.19.
Correspondencia: H-1525 Pf.100
Teléfono: 156-6722, 156-6981, 155-1485

INTERREKLÁM (INTERPUBLICIDAD)

S.L. de Marketing y Organización de Exposiciones
Sociedad Mixta Húngaro-Holandesa
H-1138 Budapest, Ujpalotai u.22.
Teléfono: 129-6224
Telefax: 140-9182
Telex: 22-5007

IPARI REKLÁM (PUBLICIDAD INDUSTRIAL)

S.L. de Exposiciones
H-1081 Budapest, Rákóczi u. 57/b
Teléfono: 114-3080
Telefax: 113-3257
Telex: 22-7224

JMM Co.Ltd.

H-1082 Budapest, Nagytemplom u.17.
Teléfono: 133-0915
Telefax: 182-3897
Telex: 20-2788

LEO BURNETT Budapest, S.L.

Agencia Internacional de Publicidad
H-1138 Budapest, Népfürdő u. 19/c
Teléfono: 135-0921

MAHIR

Magyar Hirdető (Publicidad Húngara)
H-1818 Budapest, Ferenciek tere 1.
Teléfono: 118-3444
Telefax: 117-9032
Telex: 22-5341

MARECO, S.L.

Miembro Húngaro de Gallup International
H-1037 Budapest, Üde u.3.
Teléfono: 188-4104
Telefax: 188-4104

McCANN-ERICKSON INTERPRESS

Publicidad Internacional, S.L.
H-1021 Budapest, Budakeszi u.55/d
Teléfono: 176-1890, 176-7926
Telefax: 176-1844
Telex: 22-3269

METRIMPEX

Oficina de Exposiciones y Publicidad
H-1391 Budapest, Pf.202
Teléfono: 129-6663, 129-8836, 149-9384
Telefax: 129-6663
Telex: 22-5451

NOVO

Estudios Cinematográficos S.L.
H-1016 Budapest, Mészáros u.18.
Teléfono: 175-0858, 175-2575, 156-5326, 175-7985, 175-9123
Telefax: 175-2764

OGILVY AND MATHER S.A. BUDAPEST

H-1091 Budapest, Üllői u.51.
Teléfono: 133-6540
Telefax: 134-1138

OPUS

Publicidad Creativa S.L.
H-1066 Budapest, Jókai u.5.
Teléfono: 132-1946
Telefax: 132-1946

OUTDOOR

Publicidad en Espacios Públicos S.L.
H-1056 Budapest, Só u. 5.
Teléfono: 118-8947
Telefax: 118-8947

PERON

Publicidad S.L.
H-1137 Budapest, Szent István park 23.
Teléfono: 149-4819
Telefax: 149-4819

PROMO

Promoción Comercial S.L.
H-1074 Budapest, Dohány u. 88.
Teléfono: 122-1874, 142-5104, 142-6748, 142-5589, 142-1148
Telefax: 142-4764
Telex: 20-2619

PUBLICITAS

S.L. de Representación de Medios de Comunicación
H-1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 18.
Teléfono: 111-4898, 111-4420
Telefax: 111-1269

REXFILM

S.L. Productora de Audio, Video y Cine, Servicios Técnicos
Representante Oficial de Sony en Hungría
H-1119 Budapest, Szakasits Árpád u. 59-61.
Teléfono: 181-0196
Telefax: 162-0701
Telex: 22-6936

RSCG HAVASI VARGA

Agencia Internacional de Publicidad S.L.
H-1119 Budapest, Szakasits Árpád u.63.
Teléfono: 181-2184, 166-5628
Telefax: 166-5628

RTV, DIVISION DE COMERCIO INTERIOR
H-1066 Budapest, O u.14.
Teléfono: 132-2300
Telefax: 132-8770

Saatchi & Saatchi Advertising, S.L.
1026 Budapest, Tövis u. 35.
Teléfono: 135-5772, 176-3171
Telefax: 135-5772

SPECTRUM 21
Estudios Creativos y Servicios S.L.
H-1023 Budapest, Borbolya u.10.
Teléfono: 115-0167
Telefax: 226-3727

TAU, S.L. DE INVESTIGACIONES Y DESARROLLO
División de Publicidad
H-1143 Budapest, Hungária krt.66.
Teléfono: 251-4928, 251-4728
Telefax: 251-4728
Telex: 20-2633

TOPREKLÁM - BOZELL
H-1201 Budapest, Török Flóris u. 72.
Teléfono: 127-9216, 127-8867, 127-8858, 147-8144
Telefax: 147-8530

VIZUÁL
Carteles de Publicidad S.L.
H-1144 Budapest, Vezér u.53/b
Teléfono: 184-8742
Telefax: 184-8745

YOUNG & RUBICAM HUNGARY
S.L. Internacional de Publicidad
H-1117 Budapest, Prielle Kornélia u. 45.
Teléfono: 181-2316
Telefax: 185-1125

Guía de contactos

Agencia de Inversiones y Fomento del Comercio
1088 Budapest, Honvéd u. 13-15.
Teléfono: 153-0000
Telefax: 153-2794

HIT, Sociedad Húngara de Inversiones y Fomento del Comercio
1051 Budapest, Dorottya u.4.
Directora general: dr. Gabriella Falus
Teléfono: 1186-064 (Investcenter)
1185-422 (Tradeinform)
Telefax: 1183-732

Cámara de Comercio de Hungría
1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 8.
Presidente: dr. Lajos Tolnay
Teléfono: 1533-333
Telefax: 1531-285

Cámara de Comercio e Industria de Budapest
1016 Budapest, Krisztina krt. 99.
Secretario general: István Badacsonyi
Teléfono: 1756-764
Telefax: 1756-764

Agencia de la Propiedad Estatal
1133 Budapest, Pozsonyi út 56.
Presidente: dr. Lajos Csepi
Teléfono: 129-4650, 129-4800
Telefax: 140-2723

Oficina de Licitaciones Económicas
1370 Budapest, Roosevelt tér 7-8.
Teléfono: 112-5231
Telefax: 111-5428

Dirección Nacional de Aduanas y Guardia Financiera
1051 Budapest, Szt. István tér 11/b
Comandante en jefe encargado: dr. Mihály Arnold
Teléfono: 1326-760
Telefax: 1324-314

Centro de Instituciones Financieras
1093 Budapest, Lónyai u. 38.
Director General: Mihály Bíró
Teléfono: 1171-255

Oficina Nacional de Turismo
1051 Budapest, Dorottya u.4.
Presidente: dr. Kázmér Kardos
Teléfono: 118-5044
Telefax: 118-7115

Asociación Nacional de Empresarios
1118 Budapest, Szüret u.15.
Presidente: János Palotás
Teléfono: 1853-337
Telefax: 1820-316

Asociación Nacional de Bancos
1051 Budapest, Roosevelt tér 7-8.
Presidente: Géza Lenk
Teléfono: 1125-826
Telefax: 1116-037

Asociación de Empresas Húngaras de Comercio Exterior
(c/o Mineralimpex)
1062 Budapest, Andrassy út 64.
Presidente: József Tóth
Teléfono: 1123-254
Telefax: 1123-254

Asociación de Sociedades Comerciales
1012 Budapest, Kuny Domonkos u. 13-15.
Secretario: György Viszkeli
Teléfono: 1759-722

Asociación de Sociedades Mixtas (Joint Venture)
1012 Budapest, Kuny Domonkos u. 13-15.
Presidente: József Menyhárt
Teléfono: 1560-728

Asociación Húngara de Auditores
1051 Budapest, József nádor tér 2-4.
Presidente: dr. Lajos Faluvégi
Teléfono: 1183-019

Cámara de Empresas Pequeñas y Medianas
(c/o HCC)
1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 6-8.
Gerente ejecutivo: Imre Szűcs
Teléfono: 1533-333
Telefax: 1531-285

Oficina para la EXPO 96
1054 Budapest, Kossuth Lajos tér 4.
Director: Etelka Pataky - Barsiné
Teléfono: 1129-205
Telefax: 153-0124

Asociación Húngara de Marketing
1012 Budapest, Kuny Domonkos u.13-15.
Secretario: Márta Tungli Biró
Teléfono: 1759-722

Asociación Húngara de Publicidad
1074 Budapest, Dob u.45.
Secretario general: Péter Nagy
Correspondencia: 1369 Budapest, Pf. 316
Teléfono: 122-0640, 122-1470
Telefax: 122-7841

Expo-Union, Unión de Organizadores de Exposiciones en el Extranjero
1026 Budapest, Rhédey u.19.
Director ejecutivo: László Szászkő
Correspondencia: 1525 Budapest, Pf. 100
Teléfono: 156-6722, 156-6981, 155-1485
Telefax: 155-2494

Oficina Nacional de Estadísticas
1024 Budapest, Keleti Károly u. 5-7.
Oficina de Información: Anikó Garai
Teléfono: 1159-843
Telefax: 1159-085

GJW Politconsult
(Subsidiario de GJW Government Relations Ltd., London)
1022 Budapest, Bimbó u.1.
Director: Tibor Vidos
Teléfono: 1163-998
Telefax: 1163-998

International Trade Center II
1051 Budapest, Váci u.19-21.
Teléfono: 1189-688
Telefax: 1188-149

International Trade Center III
1051 Budapest, Bajcsy Zsilinszky u.12.
Teléfono: 1177-111
Telefax: 1181-377

CONTENIDO

La política económica del Gobierno	3
Fomento de las inversiones.....	3
Política comercial.....	4
Instituciones gubernamentales de fomento del comercio:	
Agencia Nacional de Inversiones y Promoción del Comercio	5
HIT INVESTCENTER-TRADEINFORM.....	7
Las tendencias principales del desarrollo en Hungría	9
Garantías legales para las inversiones foráneas.....	10
La privatización; La Agencia de la Propiedad Estatal.....	11
Concesiones	13
Una concesión especial: sociedades en zona franca	14
Formas de sociedad mercantil	15
El comercio exterior realizado por las sociedades	16
Sistema arancelario	17
El sistema impositivo	18
Desgravámenes y franquicias impositivas.....	19
El sistema bancario.....	20
La bolsa y los títulos de valor	21
Leyes importantes relativas a los negocios.....	22

APÉNDICES

Informaciones de utilidad.....	23
Principales índices económicos	25
Autoridades.....	27
Bancos comerciales e instituciones financieras	28
Auditores y firmas de consultoría	34
Agencias de publicidad	36
Guía de contactos	41